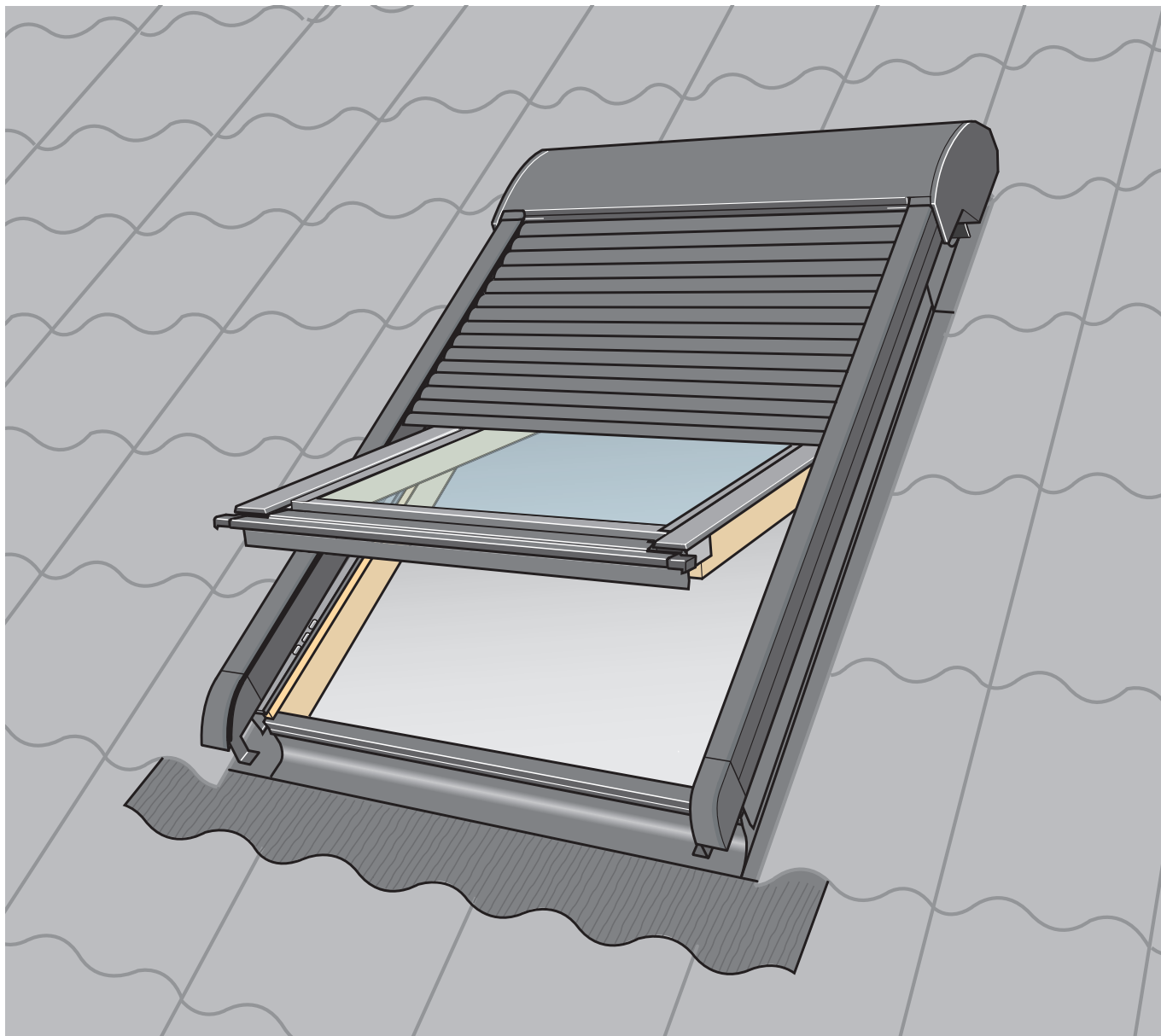


SCL



ENGLISH: Installation instructions for rod operated roller shutter

DEUTSCH: Montage eines kurbelbedienten Rollladens

FRANÇAIS : Notice d'installation du volet roulant manuel

DANSK: Monteringsvejledning til stangbetjent rulleskodde

NEDERLANDS: Inbouw instructies voor het rolluik met stangbediening

ITALIANO: Istruzioni di montaggio per persiana avvolgibile azionabile con arganello

ESPAÑOL: Instrucciones de instalación persiana exterior con mando por manivela



ENGLISH: Read carefully the instructions in full before installation. To ensure correct function and safe operation of the product, it is important to follow these instructions carefully. Keep the instructions for future reference and hand them over to any new user. For further important information, see pages 37-38.

DEUTSCH: Bitte lesen Sie vor Montagebeginn die gesamte Anleitung sorgfältig durch! Um eine korrekte Funktion und sichere Bedienung des Produkts gewährleisten zu können, müssen die Hinweise dieser Anleitung unbedingt beachtet werden! Bitte bewahren Sie diese Anleitung für eine spätere Verwendung auf und geben sie ggf. an den neuen Benutzer weiter. Für weitere wichtige Informationen: Siehe Seiten 37-38.

FRANÇAIS : Lire attentivement la totalité de la notice avant l'installation. Pour un fonctionnement correct et une manœuvre sûre du produit, il est important de suivre attentivement cette notice. Conserver la notice pour un éventuel besoin ultérieur et le remettre à tout nouvel utilisateur. Pour une information plus importante, voir pages 37-38.

DANSK: Læs hele vejledningen grundigt før montering. For at opnå korrekt funktion og sikker betjening af produktet er det vigtigt at følge denne vejledning nøje. Gem vejledningen til senere brug og giv den videre til evt. ny bruger. For yderligere vigtig information se side 37-38.

NEDERLANDS: Lees de instructies aandachtig door voordat u begint met de montage. Om zeker te zijn van een goede werking en een veilige bediening van het product, is het belangrijk om deze instructies nauwkeurig uit te voeren. Bewaar de instructies voor later gebruik en geef hem door aan iedere nieuwe gebruiker. Voor verdere belangrijke informatie, zie pagina 37-38.

ITALIANO: Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione. Per ottenere una corretta funzionalità e sicurezza nell'azionamento del prodotto, è importante seguire attentamente queste istruzioni. Conservare le istruzioni per un eventuale successivo utilizzo e consegnarle ad ogni nuovo utilizzatore. Per ulteriori informazioni importanti vedere pag. 37-38.

ESPAÑOL: Lea estas instrucciones atentamente antes de comenzar. Para garantizar un funcionamiento correcto y seguro del producto, es importante seguirlas cuidadosamente. Consérvelas para su uso posterior y entréguelas al consumidor final. Para información importante mas detallada, vea las páginas 37-38.



ENGLISH: DETERMINE THE WINDOW SIZE BY MEANS OF ILLUSTRATION BELOW

DEUTSCH: ANHAND NACHSTEHENDER ABBILDUNG DIE FENSTERGRÖSSE ERMITTELN

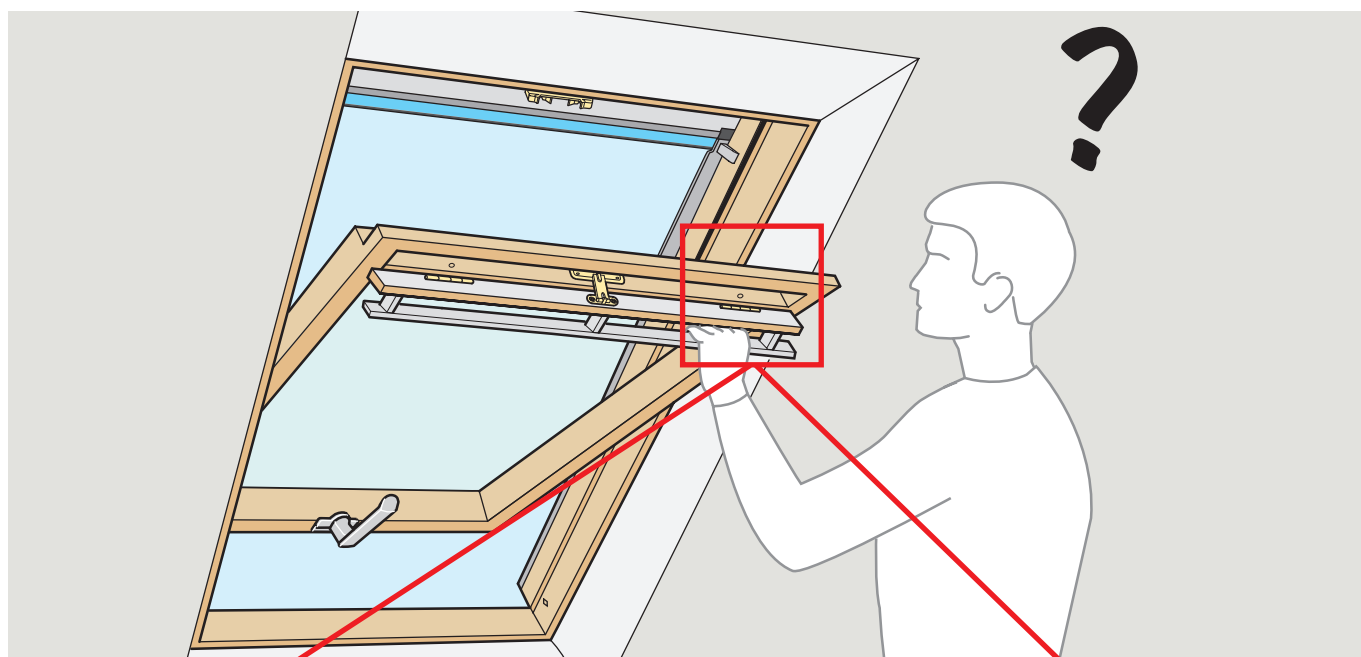
FRANÇAIS : REPORTEZ-VOUS AUX PAGES APPROPRIÉES SELON LA TAILLE DE VOTRE FENÊTRE

DANSK: FASTLÆG VINDUESSTØRRELSEN UD FRA NEDENSTÅENDE ILLUSTRATION OG FØLG DET PÅGÆLDENDE AFSNIT

NEDERLANDS: BEPAAL DE MAATCODERING VAN UW DAKRAAM DOOR MIDDEL VAN DE ONDERSTAANDE ILLUSTRATIES

ITALIANO: PER INDIVIDUARE LA MISURA DELLA FINESTRA SEGUIRE L'ILLUSTRAZIONE MOSTRATA IN BASSO

ESPAÑOL: DETERMINE EL TAMAÑO DE SU VENTANA MIRANDO EL DIBUJO



B04	C01	F04	M04	P04	S01	U04	Y21
	C02	F06	M06	P06	S06	U08	Y23
	C04	F08	M08	P08	S08	U10	Y32
	C06		M10	P10	S10		Y35
			M12				Y43
			M25	P25			Y45
			M27				Y47
							Y65
							Y67
							Y85
							Y87
							Y89
							Y97
							Y99

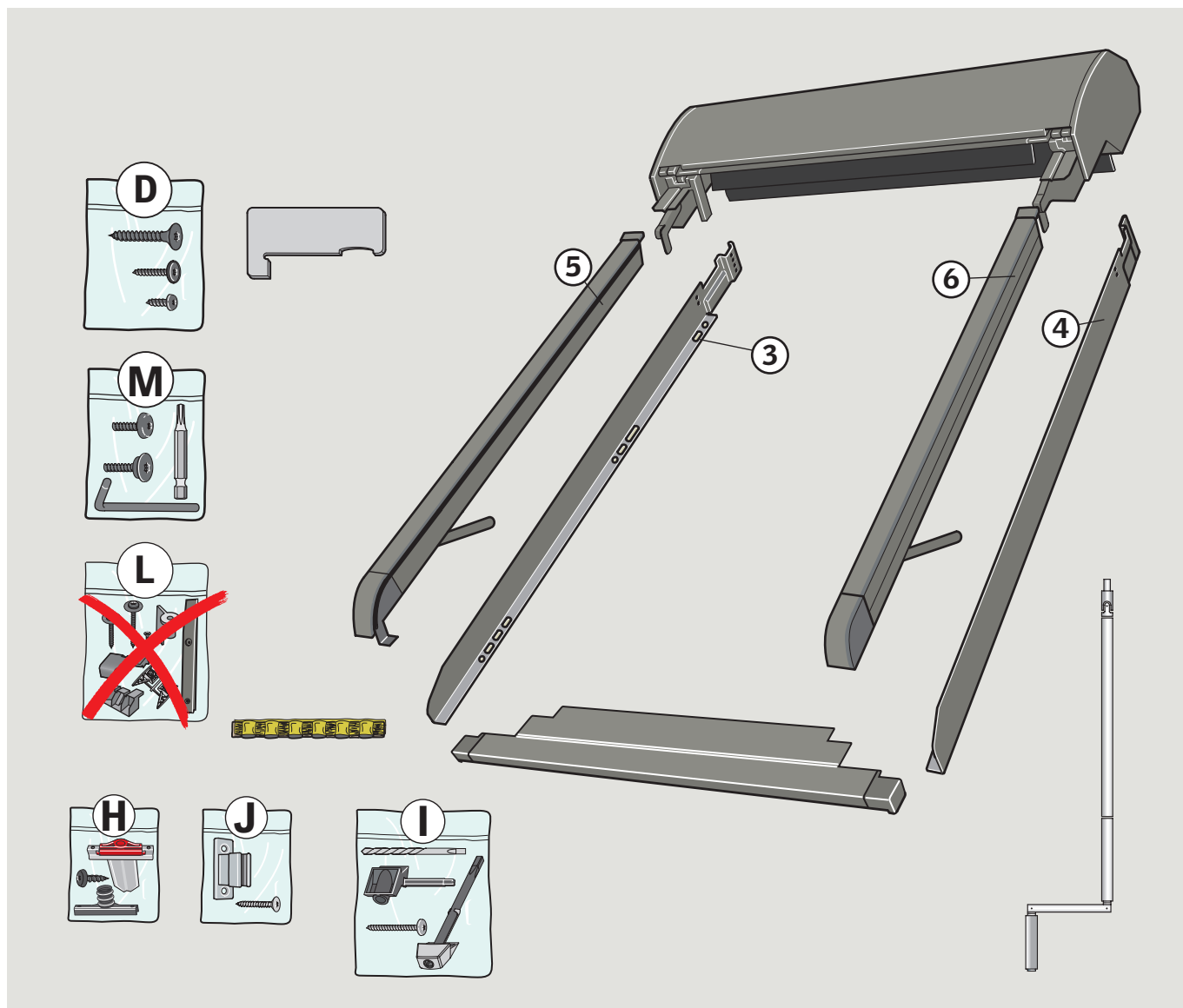
X99

Pages 4-18

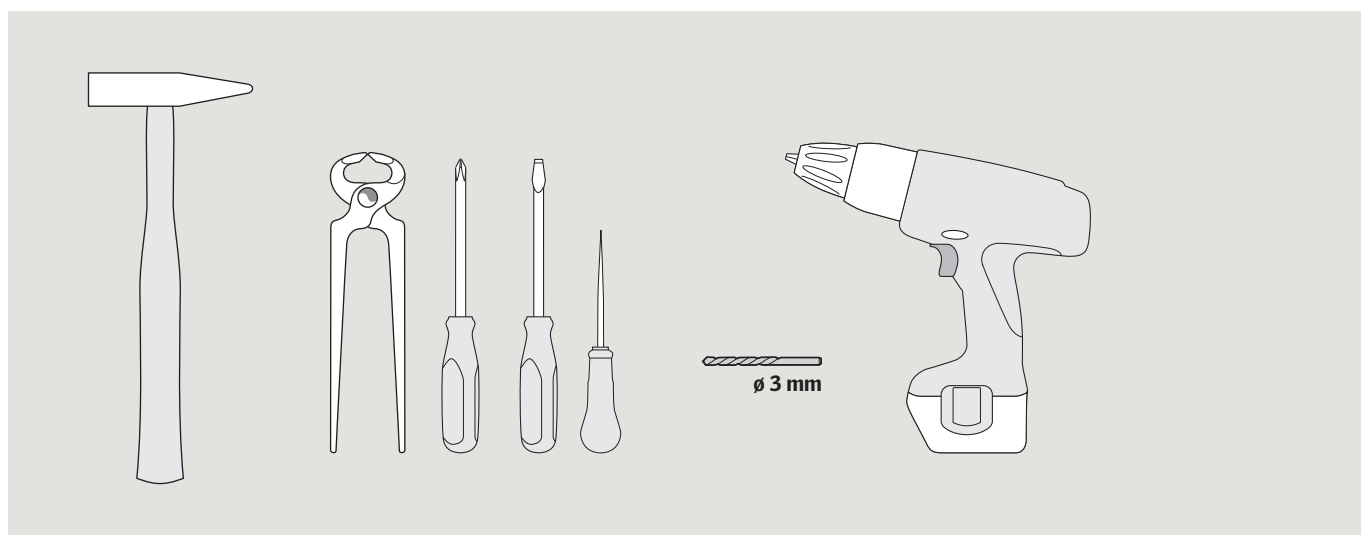
064	101	204	304	404	601	804	999
	102	206	306	406	606	808	
	104		308	408	608	810	
			310	410	610		
			312	425			
			325				

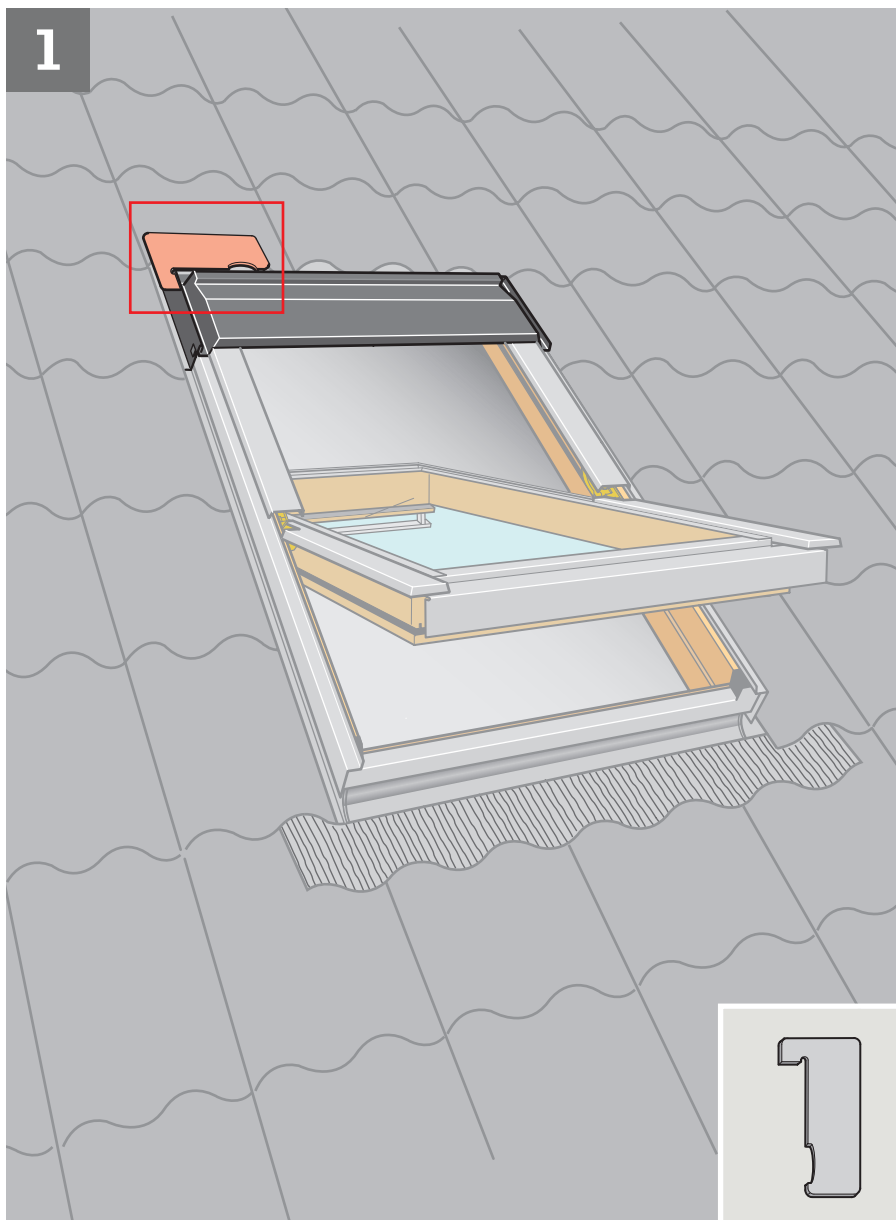
1-2-3-4-5-6-7-8-9-10-11-13-14-31

Pages 19-36



TOOLS · WERKZEUG · OUTILS · VÆRKTØJ · GEREEDSCHAP · UTENSILI · HERRAMIENTAS





ENGLISH: Cut hole for rod guide: Fit template against top cover **[a]** and mark position. **GFL** in sizes shown: Mark new position by shifting marks **80 mm** to the right. Remove upper part of edge **[b]**. Fold out edge until it fits the template **[c]**, **[d]**.

GZL: Installation on GZL requires installation kit ZCZ 180 that can be ordered from your VELUX sales company.

DEUTSCH: Ausschnitt für den Durchführungsbeschlag an der Oberkante des Markisenkastens herstellen: Schablone wie abgebildet an den Markisenkasten halten. Position markieren **[a]**.

GFL in den angegebenen Größen: Markierungen **80 mm** nach rechts rücken und neue Position markieren. Nur den oberen Teil der Kante mit einer Zange abkneifen **[b]**. Die Öffnung erweitern, bis sie mit der Form in der Schablone übereinstimmt **[c]**, **[d]**.

GZL: Montage am GZL erfordert den Montagesatz ZCZ 180, der bei Ihrer zuständigen VELUX Verkaufsgesellschaft bestellt werden kann.

FRANÇAIS : Découper le trou pour le coulisseau de l'axe d'entraînement : Placer le gabarit contre la capote **[a]** et repérer la position. Pour les **GFL** dans les dimensions indiquées : déporter de **80 mm** vers la droite la position du trou. Découper et retirer le haut (partie arrondie) du relevé **[b]**. Agrandir le trou en écartant le bord arrière jusqu'à ce qu'il se plaque contre l'encoche du gabarit **[c]**, **[d]**.

GZL : l'installation sur une GZL requiert l'utilisation du kit ZCZ 180, pouvant être commandé à votre société de vente VELUX.

DANSK: Der klippes hul til gennemføringsbeslag: Skabelonen holdes mod topkassen **[a]** og position markeres. **GFL** i viste størrelser: Markeringer rykkes **80 mm** mod højre, hvor ny position markeres. Den øverste del af kanten fjernes **[b]**. Kanten bøjes om, til den passer med skabelonen **[c]**, **[d]**.

GZL: Ved montering på GZL er det nødvendigt at anvende monteringssæt ZCZ 180, som kan bestilles hos dit VELUX salgsselskab.

NEDERLANDS: Een doorvoer voor de stang-doorvoer maken: Plaats de mal tegen de bovenafdeklijst **[a]** en teken positie af. **GFL** in de aangegeven maten: Teken de nieuwe positie af door de strepen **80 mm** naar rechts te verplaatsen. Knip de bovenkant open zoals aangegeven **[b]**. Vouw de kant naar buiten totdat het tegen de mal aankomt **[c]**, **[d]**.

GZL: Installatie op de GZL vereist installatiekit ZCZ 180 die besteld kan worden bij uw VELUX verkoopmaatschappij.

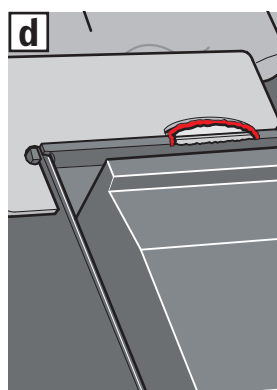
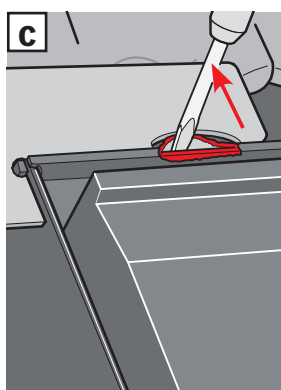
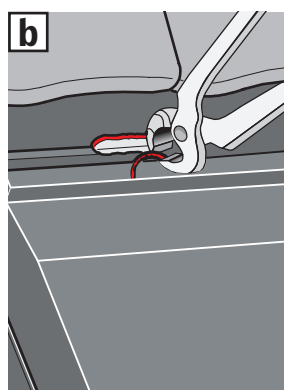
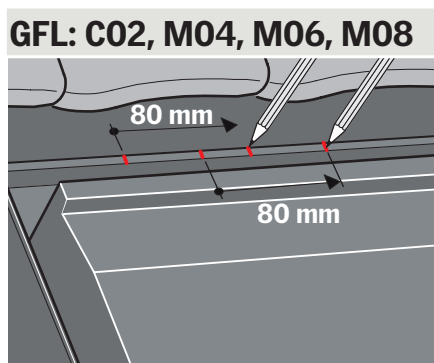
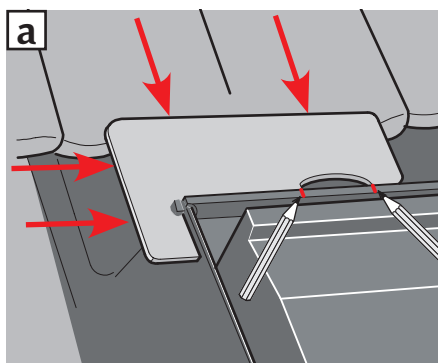
ITALIANO: Praticare un foro per la guida dell'arganello. Posizionare lo stampo sulla parte superiore del raccordo **[a]** e segnare la posizione. Per **GFL** delle misure segnare una nuova posizione spostando i segni di **80 mm** verso destra.

Rimuovere la parte superiore del bordo **[b]**. Piegate il bordo per adattarlo allo stampo **[c]**, **[d]**.

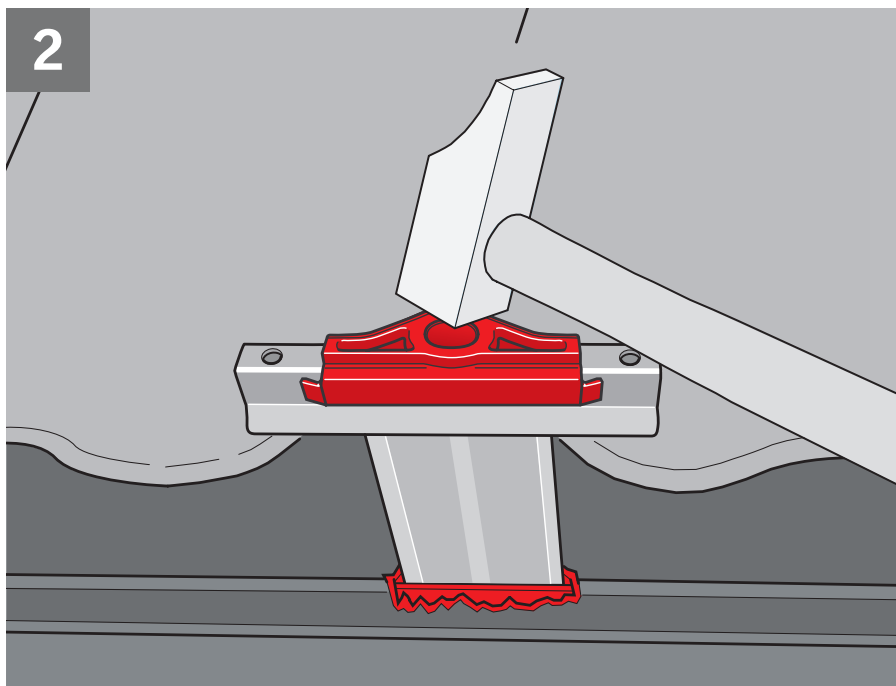
GZL: per l'installazione su GZL è necessario ordinare il kit d'installazione VELUX ZCZ 180 presso la sede VELUX locale.

ESPAÑOL: Haga el orificio para la guía: Coloque la plantilla contra la pieza superior **[a]** y marque la posición. Ventanas **GFL** en los tamaños indicados: Marque la nueva posición desplazandola **80 mm** hacia la derecha. Corte la parte superior del borde curvo **[b]**. Agrande la apertura hasta que los bordes coincidan con la plantilla **[c]**, **[d]**.

GZL: La instalación en GZL requiere el kit ZCZ 180, que debe pedirse a su compañía de ventas VELUX.



2



ENGLISH: Knock home rod guide.

IMPORTANT! Make sure that rod guide is in complete contact with the window and that the flashing and underfelt, if any, are on the outside [a](#).

DEUTSCH: Durchführungsbeschlag einschlagen.

WICHTIG! Darauf achten, dass der Durchführungsbeschlag direkt am Blendrahmen anliegt und dass Eindeckrahmen und eventuell vorhandenes Unterdach außen liegen [a](#).

FRANÇAIS : Enfoncer le coulisseau.

ATTENTION ! S'assurer que le coulisseau est bien positionné contre la fenêtre, le raccordement et l'écran de sous-toiture placés à l'extérieur [a](#).

DANSK: Gennemføringsbeslaget slås i bund.

VIGTIGT! Sørg for, at gennemføringsbeslaget ligger helt ind imod vinduet, og at inddækningen og eventuelt undertag ligger yderst [a](#).

NEDERLANDS: Sla de stangdoorvoer op zijn plaats.

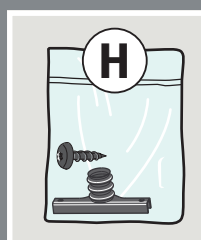
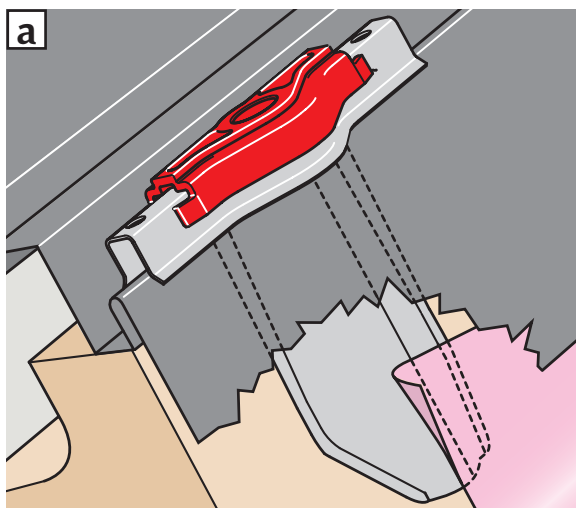
BELANGRIJK! Let erop dat de stangdoorvoer in zijn geheel aansluit op het gootstukprofiel en dat deze zich tevens achterlangs het gootstuk en indien aanwezig de onderdakfolie bevindt [a](#).

ITALIANO: Inserire la guida dell'arganello nella sua sede.

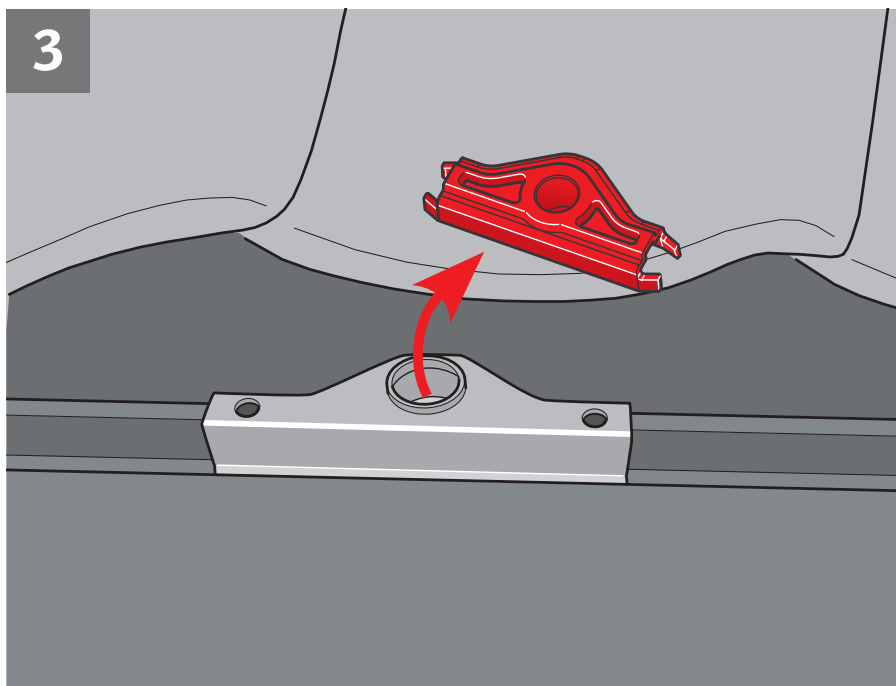
IMPORTANTE! Assicurarsi che la guida aderisca perfettamente alla finestra e che il raccordo e la guaina, se presenti, si trovino all'esterno [a](#).

ESPAÑOL: Introduzca la guía en el orificio golpeando suavemente si fuera necesario.

IMPORTANTE! Asegúrese de que la guía está en contacto directo con la ventana, y de que el tapajuntas y la lámina asfáltica (si la hubiera) quedan por fuera [a](#).



3



ENGLISH: Remove fitting bracket.

DEUTSCH: Schutzkappe entfernen.

FRANÇAIS : Retirer le cache de protection.

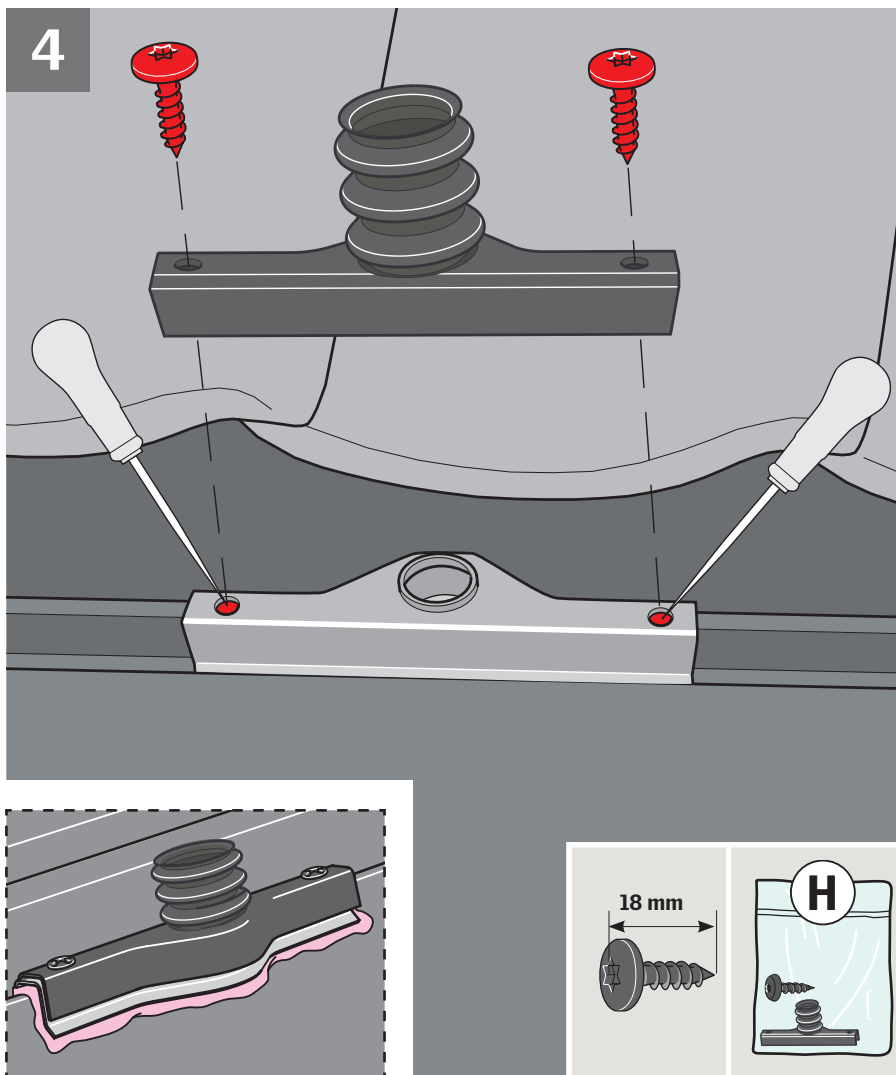
DANSK: Monteringsbeslaget fjernes.

NEDERLANDS: Verwijder het bevestigingshulpstuk.

ITALIANO: Togliere la staffa di montaggio.

ESPAÑOL: Retire el protector de la guía.

4



ENGLISH: Make screw holes with bradawl and fit sealing bracket. Screw rod guide right home. Surplus sealant may be pressed out.

DEUTSCH: Schraublöcher mit Dorn vorstechen und Dichtungsbeschlag montieren. Durchführungsbeschlag fest einschrauben. Überflüssiges Dichtungsmaterial wird dabei eventuell herausgepresst!

FRANÇAIS : Prépercer avec une pointe carrée au travers des deux trous latéraux. Positionner le capotage de coulisseau. Visser capotage et coulisseau. Enlever, si besoin, le surplus de mastic d'étanchéité.

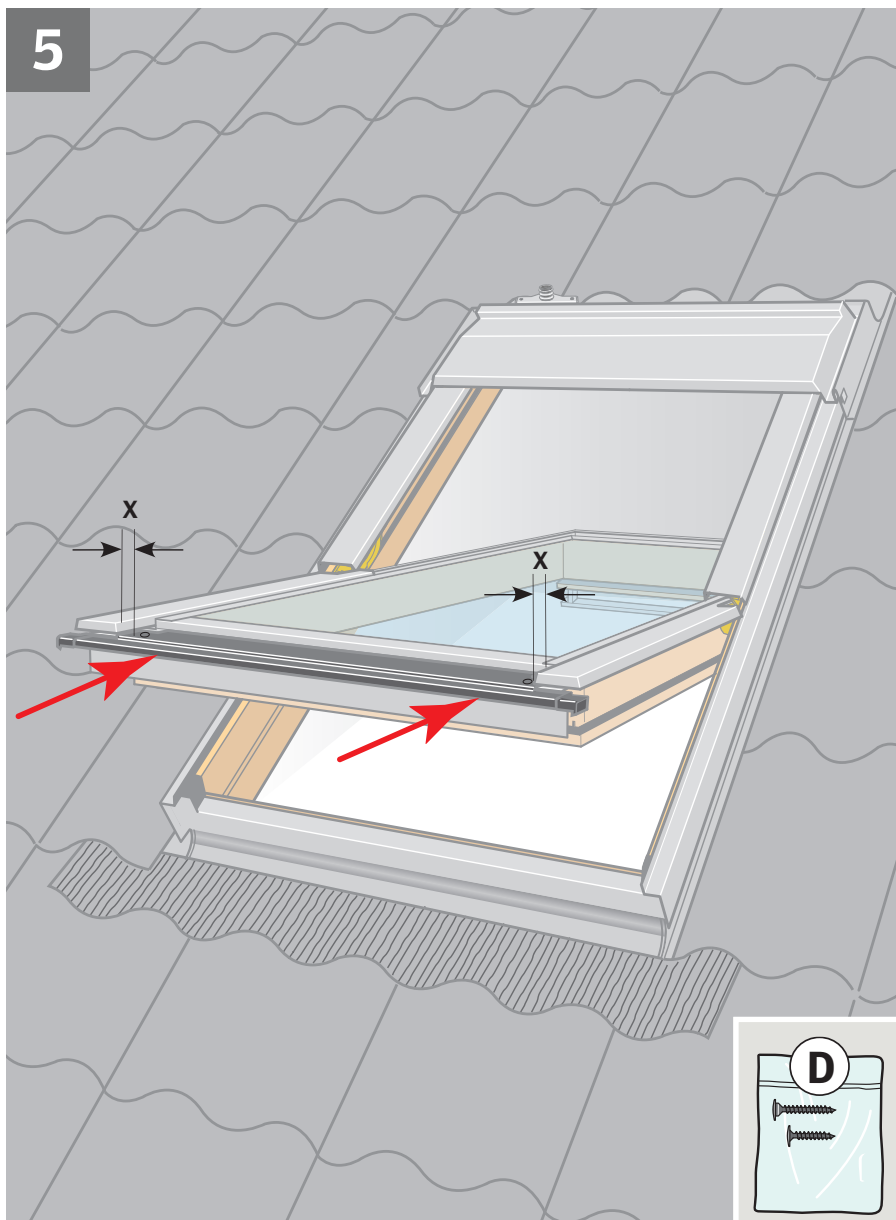
DANSK: Huller til skruer laves med syl, og tætningsbeslaget monteres. Gennemføringsbeslaget skrues helt i bund. Overskydende kit kan blive presset ud.

NEDERLANDS: Maak de schroefgaten met een priem en plaats het afdekprofiel. Schroef de stangdoorvoer goed vast. Een eventueel teveel aan afdichtingskit onder het afdekprofiel zal naar buiten gedrukt worden.

ITALIANO: Praticare i fori con un punteruolo e fissare la staffa di chiusura assieme alla guida dell'arganello. Il sigillante in eccesso può essere rimosso.

ESPAÑOL: Haga los orificios con un punzón. Coloque la tapa de sellado y atornille la guía hasta su sitio. Presione para que la masilla sobrante salga al exterior.

5



ENGLISH: Position bottom cover and push up against bottom edge of profile. Distance **X** must be the same at both sides. Make a mark with bradawl through holes in bottom cover **a**. Drill $\varnothing$ 3 mm holes **b**. Fit bottom cover **c**.

DEUTSCH: Unteres Abdeckblech dicht an die Kante des Fensterabschlussbleches drücken. Der Abstand **X** muss auf beiden Seiten identisch sein. Löcher im unteren Abdeckblech mit Dorn markieren **a**. $\varnothing$ 3 mm Löcher bohren **b**. Unteres Abdeckblech montieren **c**.

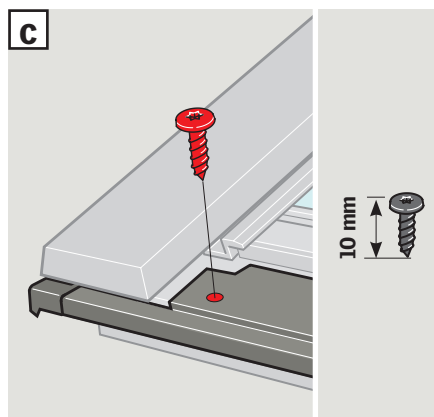
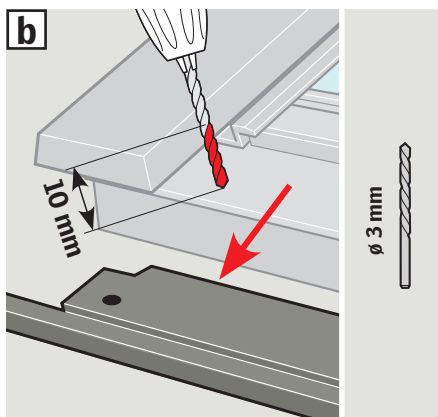
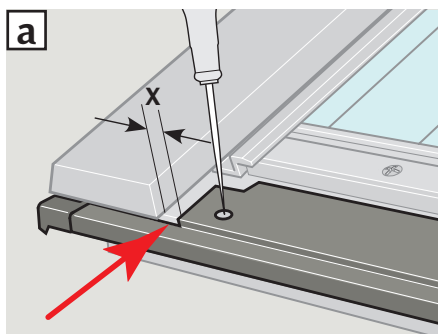
FRANÇAIS : Positionner la profilé en partie basse de l'ouvrant et l'emboîter. La distance **X** doit être identique de chaque côté. Prépercer les trous avec une pointe carrée sur le profilé bas **a**. Percer des trous de $\varnothing$ 3 mm **b**. Fixer le profilé en partie basse **c**.

DANSK: Bundskærm placeres og skubbes helt op mod kant. Afstand **X** skal være ens i begge sider. Huller i bundskærm markeres med syl **a**. $\varnothing$ 3 mm huller bores **b**. Bundskærmen monteres **c**.

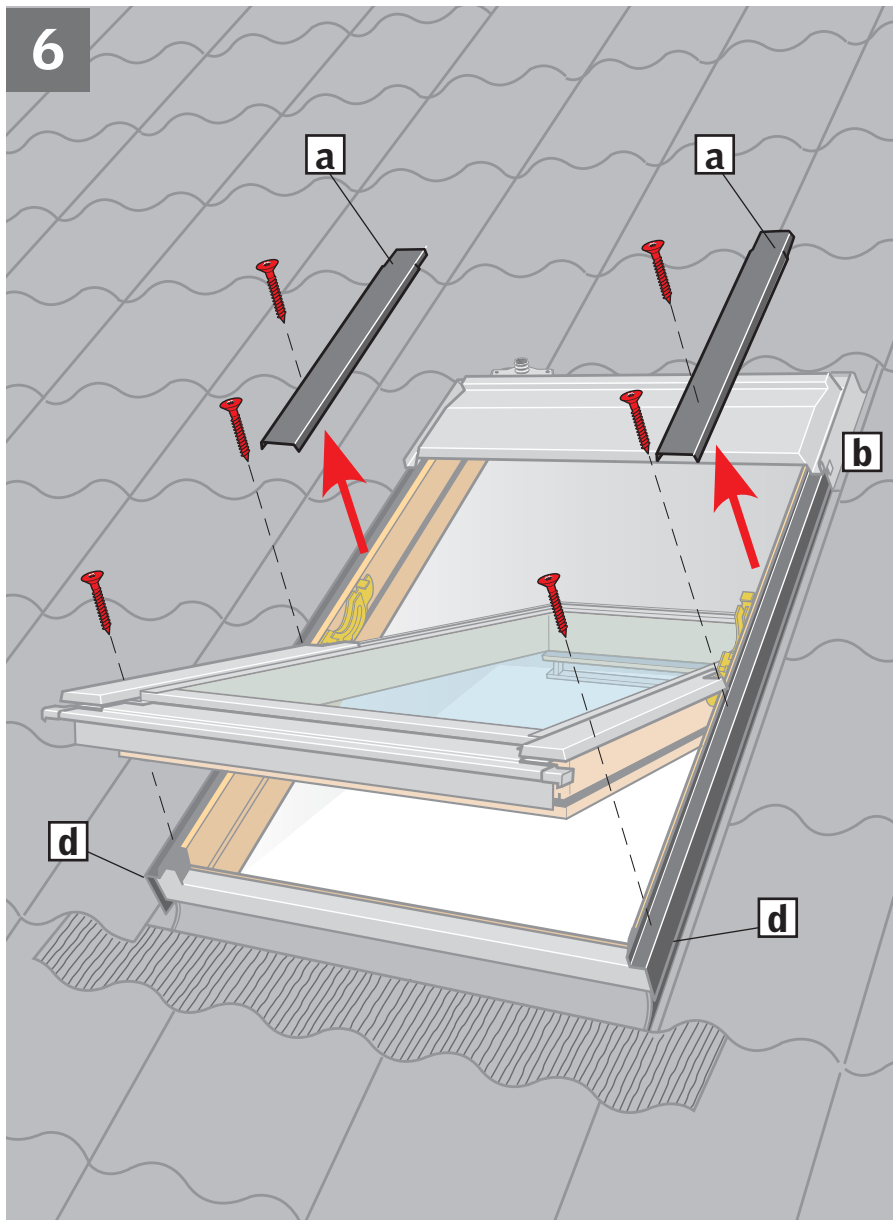
NEDERLANDS: Plaats de onderste lijst van het rolluik en schuif deze zo dicht als mogelijk richting de hoek. De afstand **X** moet aan beide kanten gelijk zijn. Markeer de gaten in de onderste lijst met een priem **a**. Boor gaten van $\varnothing$ 3 mm **b**. Schroef de onderste lijst van het rolluik vast **c**.

ITALIANO: Posizionare il rivestimento inferiore e spingerlo contro l'angolo. La distanza **X** deve essere la stessa su entrambi i lati. Fare un segno con un punteruolo attraverso i fori del rivestimento inferiore **a**. Praticare un foro con una punta di $\varnothing$ 3 mm **b**. Fissare il rivestimento inferiore **c**.

ESPAÑOL: Coloque el perfil inferior y empuje contra el borde. La distancia **X** debe ser la misma en ambos lados. Haga una marca con un punzón a través de los agujeros del perfil inferior **a**. Haga orificios de 3 mm $\varnothing$ **b**. Fije el perfil inferior **c**.



6



ENGLISH: Remove covers indicated temporarily [a]. Note the position of the covers for later refitting. Remove cover screws except the top cover screw [b]. If there is a mark at the top instead of a screw, drill hole through mark [c]. Do **not** remove side frame covers [d]. Place sealant on **all** screw holes [e].

DEUTSCH: Dargestellte Abdeckbleche vorübergehend entfernen [a]. Position der Abdeckbleche für spätere Montage beachten. Blechschrauben mit Ausnahme der obersten Schraube entfernen [b]. Sollte oben eine Markierung statt einer Schraube vorhanden sein, Loch durch Markierung bohren [c]. Seitliche Abdeckbleche [d] **nicht** entfernen. Dichtungsmaterial auf **alle** Schraubenlöcher kleben [e].

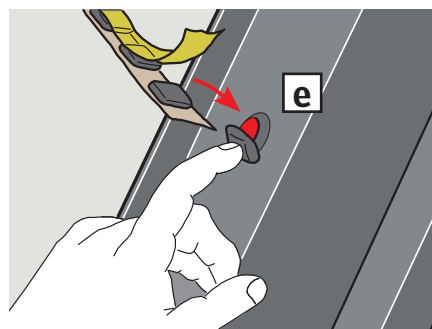
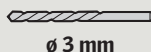
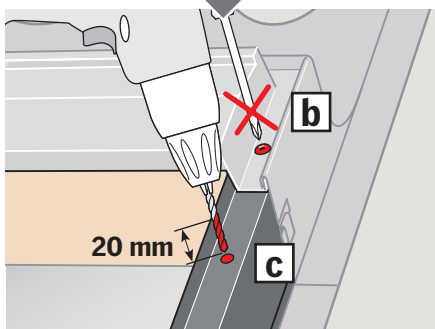
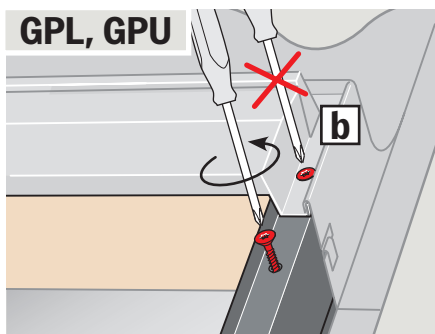
FRANÇAIS : Retirer temporairement les profilés indiqués [a]. Prendre soin de noter leur position respective pour leur remise en place ultérieure. Retirer les vis des profilés à l'exception de celles du capot [b]. S'il y a une marque au lieu d'une vis, percer un trou au travers de la marque [c]. **Ne pas** retirer les profilés latéraux [d]. Mettre une pastille de mastic sur **chaque** trou de vis [e].

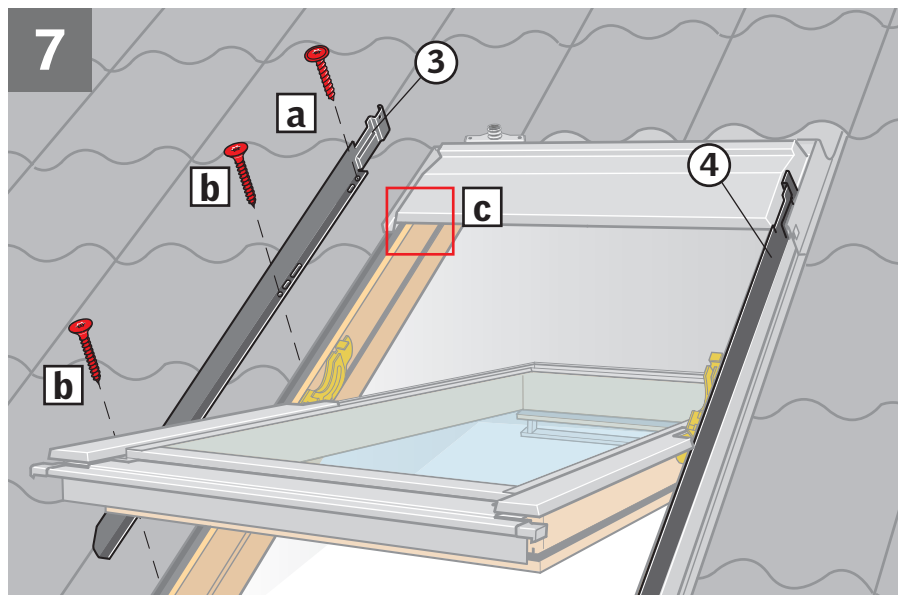
DANSK: Viste beklædningsdele afmonteres midlertidigt [a]. Bemærk beklædningsdelenes placering for senere montering. Beklædnings-skrue fjernes, dog ikke den øverste [b]. Hvis der i stedet for en skrue er et mærke foroven, bores et hul gennem mærket [c]. Sidearmbeklædninger må **ikke** fjernes [d]. Tætningsmateriale klæbes på **alle** skruehuller [e].

NEDERLANDS: Verwijder tijdelijk de aangegeven afdeklijsten [a]. Let op de plaats van de afdeklijsten voor het later herbevestigen. Verwijder de schroeven van de afdeklijsten, met uitzondering van de bovenste schroef [b]. Indien er een markering in plaats van een schroef op het bovenste punt van de afdeklijst zit, boor dan een gat op de gemarkeerde plaats [c]. De zijafdeklijsten [d] **niet** verwijderen. Breng het afichtingsmateriaal aan op **alle** schroefgaten [e].

ITALIANO: Togliere temporaneamente i rivestimenti indicati [a]. Fare attenzione alla posizione dei rivestimenti per il successivo fissaggio. Rimuovere le viti dei rivestimenti fatta eccezione per la parte superiore del rivestimento [b]. Se nella parte alta del rivestimento c'è un segno anziché una vite, forare in corrispondenza del segno stesso [c]. **Non** rimuovere i rivestimenti laterali [d]. Inserire il sigillante in **tutti** i fori delle viti [e].

ESPAÑOL: Desmonte los perfiles indicados, provisionalmente [a]. Recuerde la posición de los perfiles para colocarlos con facilidad más adelante. Quite los tornillos de los perfiles exteriores excepto los superiores [b]. Si en la parte superior hubiera una marca, en vez de un tornillo, haga un taladro [c]. **No** quite el perfil lateral del marco [d]. Selle **todos** los orificios de los tornillos [e].





ENGLISH: Fix roller shutter side covers in the round holes with screws [a], [b].

Note: The side covers must be installed under the rubber gasket [c].

DEUTSCH: Seitenbleche des Rollladens mit Schrauben in den Rundlöchern befestigen [a], [b].

Achtung: Die Seitenbleche sind unter der Gummidichtung zu montieren [c].

FRANÇAIS : Mettre en place et visser les profilés latéraux du volet roulant dans les trous ronds [a], [b].

Important : les profilés latéraux doivent être positionnés sous le joint des recouvrements du dormant [c].

DANSK: Rulleskoddens sideskærme fastgøres med skruer i de runde huller [a], [b].

NB: Sideskærmene skal monteres under gummipakningen [c].

NEDERLANDS: Plaats de zijprofielen (3 en 4) van het rolluik met de schroeven in de ronde gaten [a], [b].

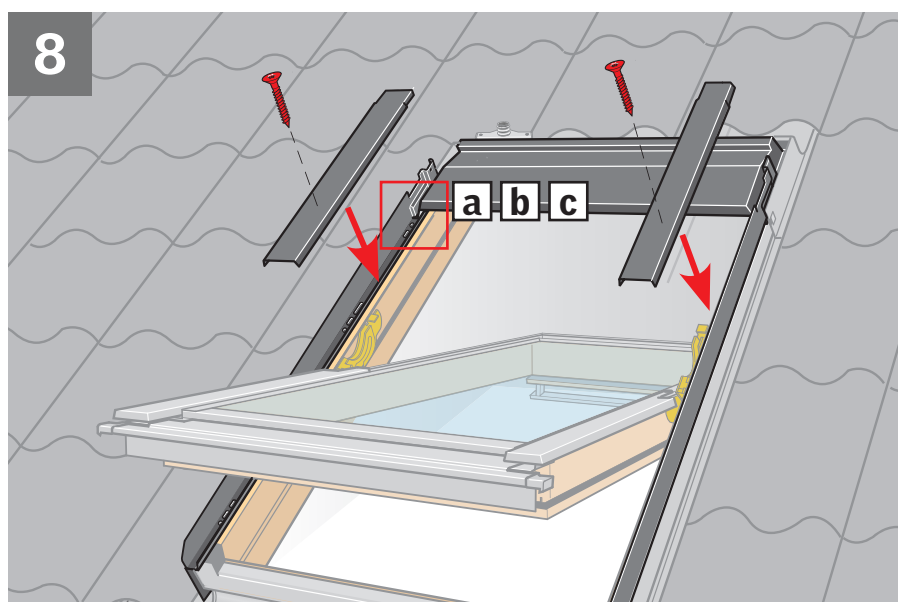
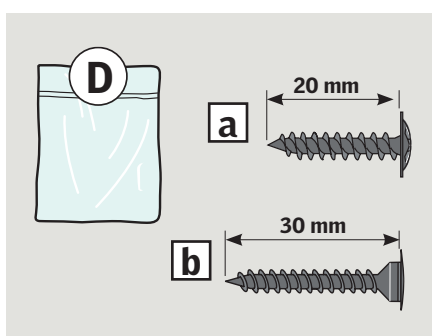
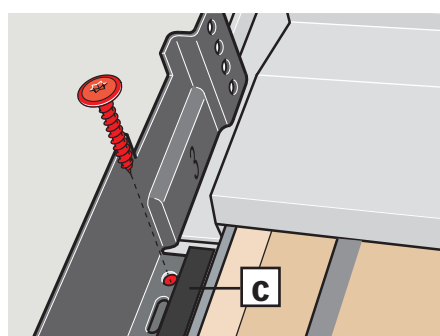
Let op: De zijprofielen moeten onder het rubberen profiel worden gemonteerd [c].

ITALIANO: Fissare con le viti i profili laterali della persiana nei fori rotondi [a], [b].

Nota: i profili laterali devono essere installati sotto le guarnizioni di gomma [c].

ESPAÑOL: Atornille los perfiles laterales del bastidor de la persiana en los orificios redondos [a], [b].

Nota: Los perfiles deben encajar por debajo de la junta de goma [c].



ENGLISH: Loosen screws in top cover [a], [b] or [c]. Fit window covers using existing screws. Re-tighten top cover screws.

DEUTSCH: Schrauben im Markisenkasten lockern [a], [b] oder [c]. Fenster-Abdeckbleche mit vorhandenen Schrauben montieren. Schrauben im Markisenkasten wieder festziehen.

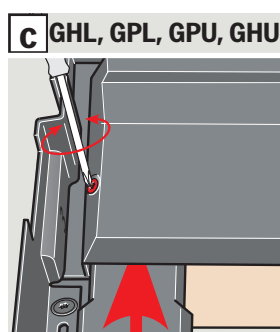
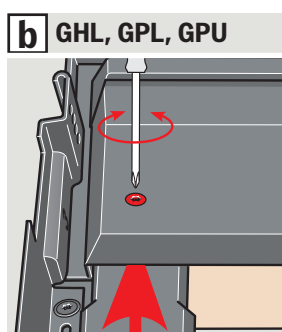
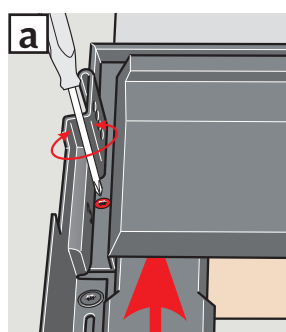
FRANÇAIS : Desserrer les vis de capot [a], [b] ou [c]. Fixer les profilés courts du dormant en utilisant les vis d'origine. Resserrer les vis de capot.

DANSK: Skruerne i topkassen løsnes [a], [b] eller [c]. Vinduets beklædningsdele monteres med eksisterende skruer. Skruerne i topkassen spændes igen.

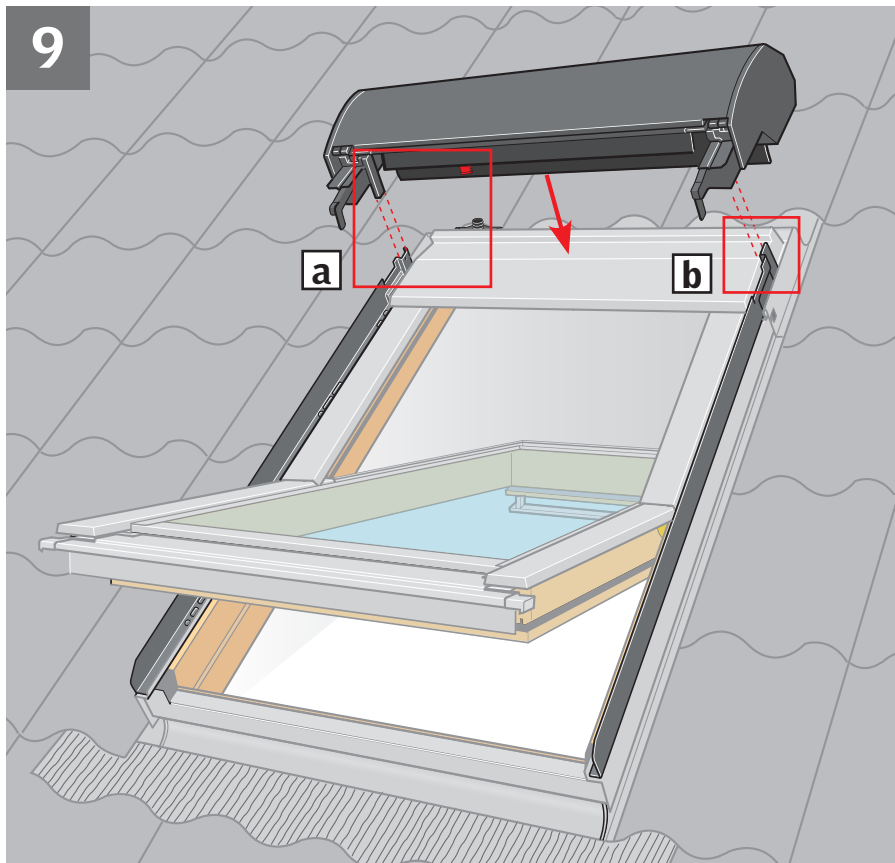
NEDERLANDS: Draai de schroeven van de bovenste afdeklijst iets los [a], [b] of [c]. Plaats de zijafdeklijsten van het dakvenster met de bestaande schroeven. Draai de schroeven van de bovenste afdeklijst weer vast [a], [b] of [c].

ITALIANO: Allentare le viti del rivestimento superiore [a], [b] o [c]. Reinstallare i rivestimenti della finestra utilizzando le viti esistenti. Riavvitare le viti precedentemente allentate.

ESPAÑOL: Afloje los tornillos del perfil superior [a], [b] o [c]. Fije los perfiles de la ventana con sus tornillos. Vuelva a apretar los tornillos del perfil superior.



9



ENGLISH: Fit roller shutter top casing into grooves on side covers and locate the shaft into the sealing bracket **a**. Check that rubber gasket at the back fits smoothly against outside of window **b**.

DEUTSCH: Das Rollladen-Oberteil in die Führungsnuten der Seitenbleche einsetzen und die Achse in den Dichtungsbeschlag führen **a**. Die Gummischürze muss glatt und dicht am Eindeckrahmen-Oberteil anliegen **b**.

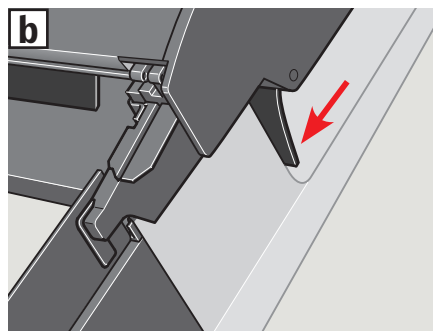
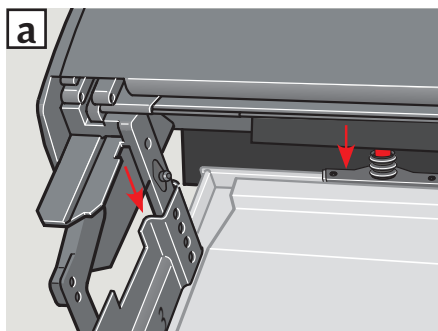
FRANÇAIS : Emboîter le coffre du volet roulant dans les logements des profilés latéraux et insérer l'axe d'entraînement dans le coulisseau et sa protection d'étanchéité **a** en s'assurant que la bavette caoutchouc se positionne correctement au-dessus de la fenêtre **b**.

DANSK: Rulleskoddens topkasse monteres i sporene på sideskærmene, og akslen føres ned i tætningsbeslaget **a**. Den bageste gummipakning skal ligge glat mod vinduets yderside **b**.

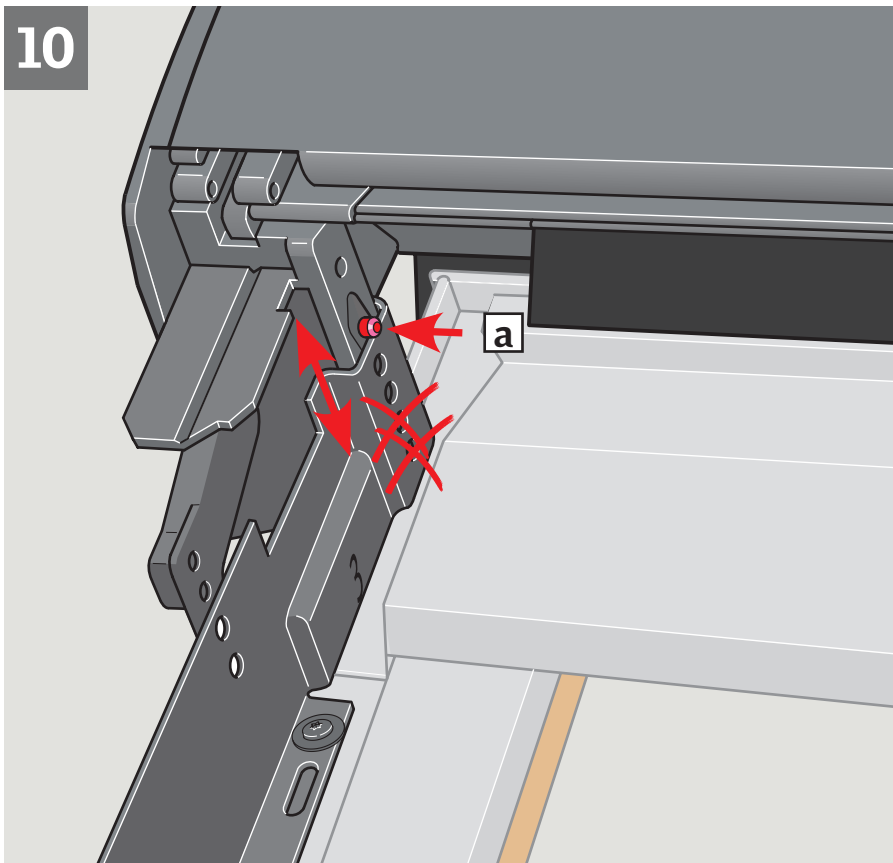
NEDERLANDS: Plaats de cassette van het rol-luik in de groeven van de zijprofielen en zorg ervoor dat de stang in het afdekprofiel (ill. 4, pag. 7) valt **a**. Zorg ervoor dat het rubberen profiel egaal tegen de buitenkant van het raam ligt **b**.

ITALIANO: Fissare il blocco superiore della persiana nella sua sede ed inserire il perno nella staffa di chiusura **a**, assicurandosi che la guarnizione aderisca perfettamente alla parte esterna della finestra **b**.

ESPAÑOL: Fije el tambor de la persiana en las ranuras de los perfiles del bastidor e introduzca el vástago por la tapa de sellado **a**, asegurándose de que la junta de goma superior queda suelta sobre la parte superior del tapajuntas **b**.



10



ENGLISH: The roller shutter top casing **must** be fitted in one of the two top holes **a**. Do **not** press the top casing against the roofing material **b**, **c**.

DEUTSCH: Das Rollladen-Oberteil **muss** in einem der zwei oberen Löcher montiert werden **a**. Das Dachmaterial darf jedoch **nicht** berührt werden **b**, **c**.

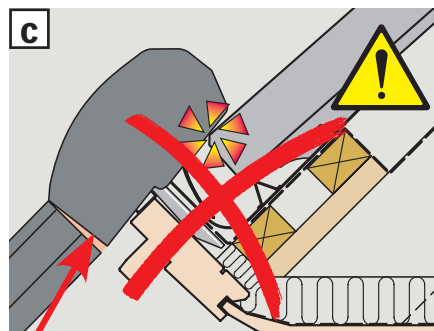
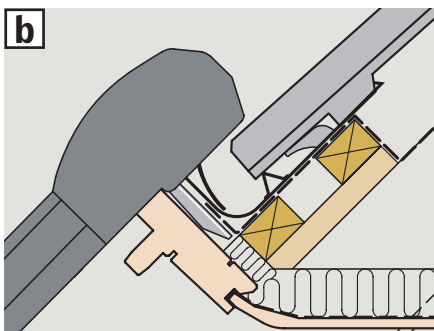
FRANÇAIS : Le coffre du volet **doit** être fixé en utilisant un des deux trous du haut **a**. Il **ne** doit **pas** être en contact avec le matériau de couverture **b**, **c**.

DANSK: Rulleskoddens topkasse **skal** monteres i et af de to øverste huller **a**, men må **ikke** presses mod tagmaterialet **b**, **c**.

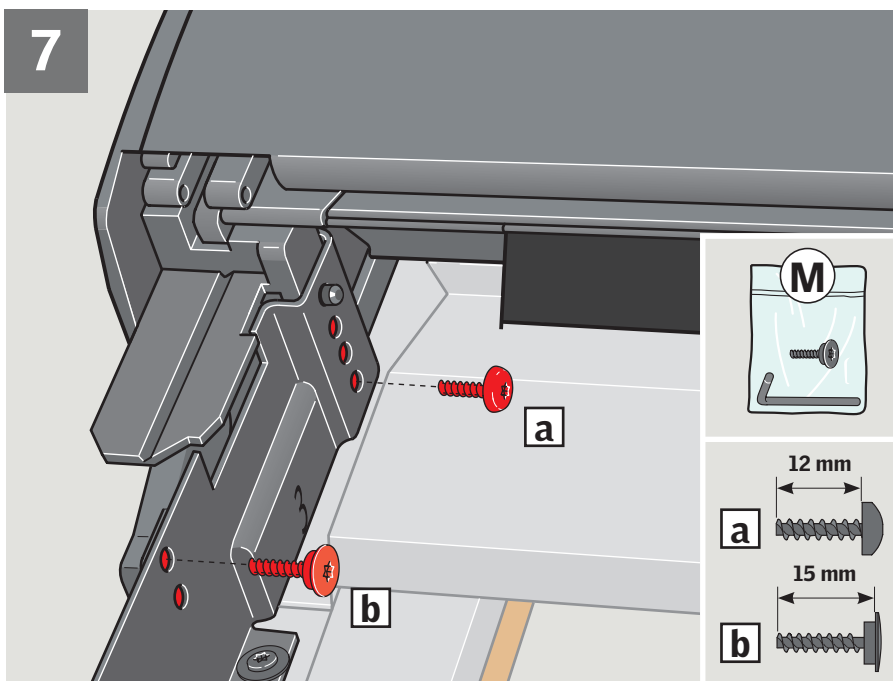
NEDERLANDS: De cassette van het rolluik **moet** in één van de twee bovenste gaten geplaatst worden **a**. Zorg ervoor dat de cassette **niet** op het dakbedekkingsmateriaal rust **b**, **c**.

ITALIANO: Il blocco superiore della persiana **deve** essere fissato in uno dei due fori più alti **a**. Fare in modo che il blocco superiore **non** comprima il materiale di copertura **b**, **c**.

ESPAÑOL: El tambor de la persiana **debe** colocarse en uno de los dos orificios superiores **a**. **No** deje que quede apoyando sobre el material de cubierta **b**, **c**.



7



ENGLISH: Fit securing screws **a**, **b**.

DEUTSCH: Sicherungsschrauben montieren **a**, **b**.

FRANÇAIS : Positionner et serrer les vis de sécurité **a**, **b**.

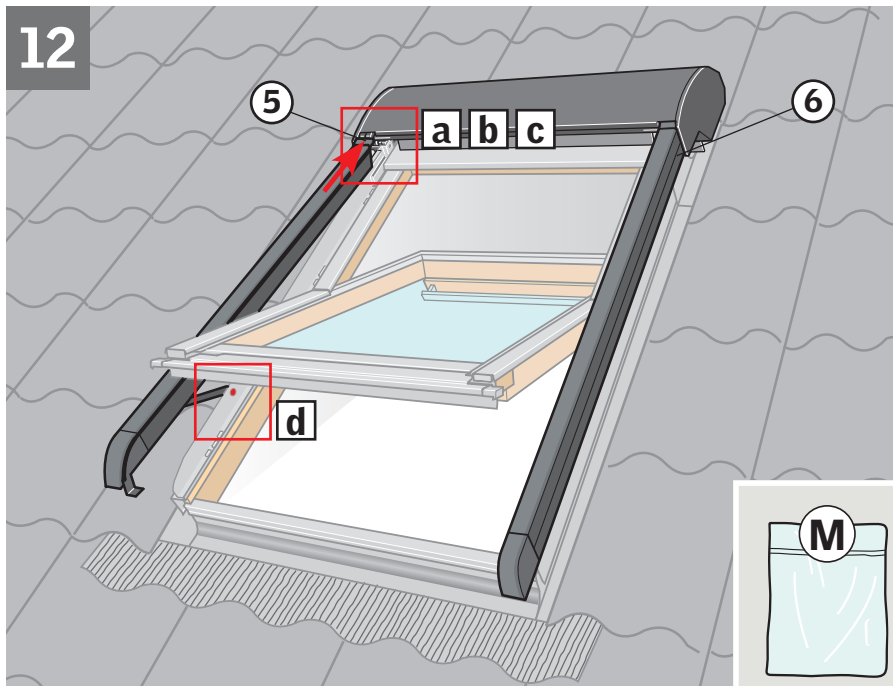
DANSK: Sikringsskruer monteres **a**, **b**.

NEDERLANDS: Plaats de veiligheidsschroeven **a**, **b**.

ITALIANO: Fissaggio delle viti di sicurezza **a**, **b**.

ESPAÑOL: Coloque los tornillos de seguridad **a**, **b**.

12



ENGLISH: Fit side profiles **a**. Insert and fix pins for hinges **b**, **c**. Attach opening restrictors to side covers with screws **d**.

DEUTSCH: Seitliche Führungsschienen montieren **a**. Splinte für die Scharniere einsetzen **b**, **c**. Öffnungsbegrenzer an den Seitenblechen festschrauben **d**.

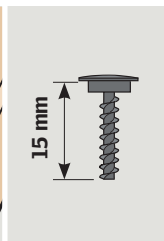
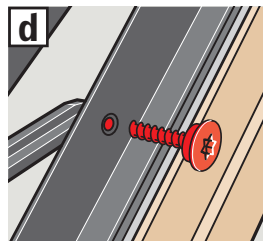
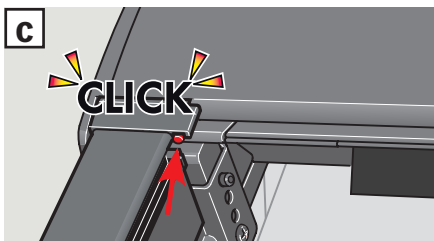
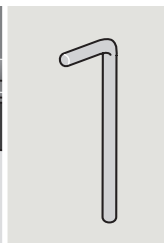
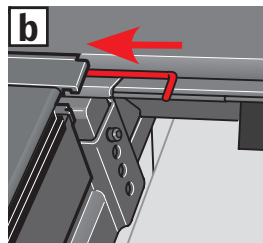
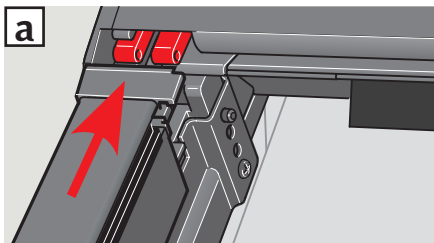
FRANÇAIS : Mettre en place les glissières latérales **a**. Fixer les axes des charnières **b**, **c**. Fixer les limiteurs d'ouverture sur les profilés latéraux, à l'aide des vis **d**.

DANSK: Sideprofiler monteres **a**. Split til hængsler monteres **b**, **c**. Åbningsbegrænsere monteres på sideskærme **d**.

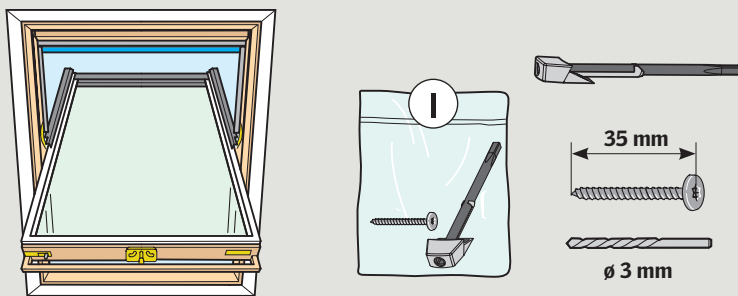
NEDERLANDS: Plaats de zijgeleidingen **a**. Bevestig de pinnen voor de scharnieren **b**, **c**. Bevestig de uitzetbegrenzer met de schroeven op de zijgeleider **d**.

ITALIANO: Inserire le guide laterali **a** e i perni per le cerniere **b**, **c**. Fissare i limitatori di apertura ai profili laterali con le viti **d**.

ESPAÑOL: Fije los carriles laterales **a**. Coloque los pasadores de las bisagras **b**, **c**. Atornille los limitadores de apertura **d**.



13



ENGLISH: Determine measurement **x** on the top frame and fit drilling jig temporarily.

A: x = 65-95 mm: Position the distance arm of the drilling jig against the window frame.

B: x = 125-155 mm: Adjust frame extension LGI as shown. Position the distance arm of the drilling jig against the window frame.

DEUTSCH: Das Maß **x** des Blendrahmen-Oberteils ermitteln, und die Bohrschablone befestigen.

A: x = 65-95 mm: Das Distanzstück der Bohrschablone muss an den Blendrahmen des Fensters stoßen.

B: x = 125-155 mm: Fensterstockverlängerung LGI wie gezeigt vorbereiten. Das Distanzstück der Bohrschablone muss an den Blendrahmen des Fensters stoßen.

FRANÇAIS : Déterminer la mesure **x** sur la traverse haute du dormant et installer provisoirement le gabarit de perçage.

A: x = 65-95 mm : Positionner le gabarit de perçage en plaçant la tige d'écartement contre le dormant.

B: x = 125-155 mm : Découper l'extension de dormant (LGI) selon les indications. Positionner le gabarit de perçage en plaçant la tige d'écartement contre le dormant.

DANSK: Målet **x** på overkarmen fastlægges, og boreskabelonen monteres midlertidigt.

A: x = 65-95 mm: Afstandsarmen på boreskabelonen skal støde op mod sidekarmen.

B: x = 125-155 mm: Karmforlænger LGI tilpasses som vist. Afstandsarmen på boreskabelonen skal støde op mod sidekarmen.

NEDERLANDS: Stel maat **x** vast aan de bovenkant van het dakraamkozijn en monteer tijdelijk de boormal.

A: x = 65-95 mm: Plaats de afstandsarm van de boormal tegen het dakraamkozijn.

B: x = 125-155 mm: Pas het verlengde binnenframe LGI aan zoals afgebeeld. Plaats de afstandsarm van de boormal tegen het dakraamkozijn.

ITALIANO: Misurare la distanza sul telaio superiore indicata con **x** nelle illustrazioni A e B.

A: x = 65-95 mm: Mantenere il blocco distanziatore della dima appoggiato sul telaio e fissarlo con le viti.

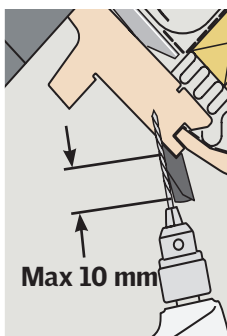
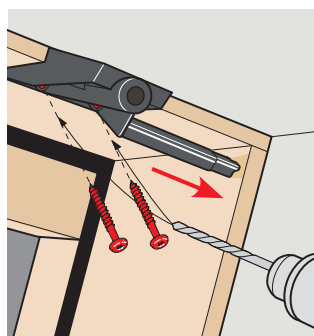
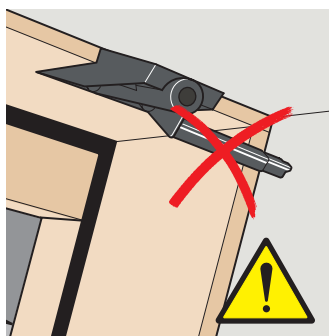
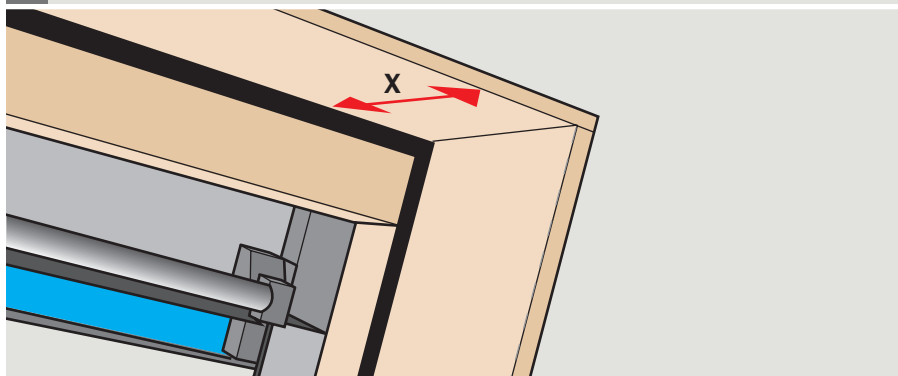
B: x = 125-155 mm: Smussare il telaio aggiuntivo (LGI) come illustrato in figura (vedere misure). Mantenere il blocco distanziatore della dima appoggiato sul telaio e fissarlo con le viti.

ESPAÑOL: Determine la medida **x** en la parte superior del marco y fije la guía del taladro provisionalmente.

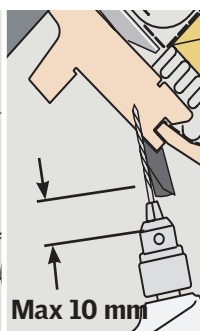
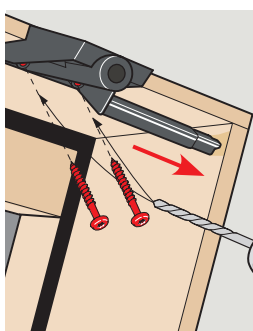
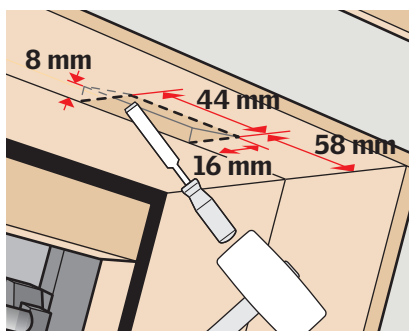
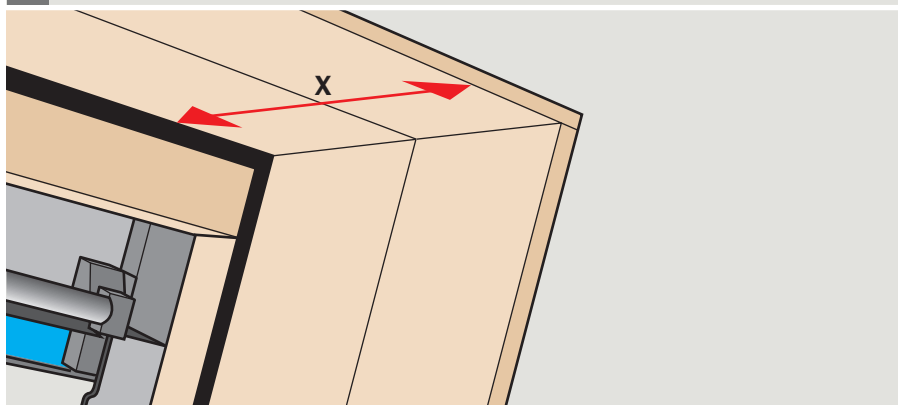
A: x = 65-95 mm: Coloque el separador lateral de la guía del taladro contra el marco.

B: x = 125-155 mm: (Casi nunca se dará este caso) Practique el cajeadado en el recercado (LGI) como se indica. Coloque el separador lateral de la guía del taladro contra el marco.

A X = 65-95 mm



B X = 125-155 mm





ENGLISH: C: Roof window GFL in sizes shown: The measurement from the end of the distance arm to the side frame must be 80 mm.

DEUTSCH: C: Dachflächenfenster GFL in den angegebenen Größen: Der Abstand zwischen dem Ende des Distanzstückes und dem Blendrahmen-Seitenteil muss 80 mm sein.

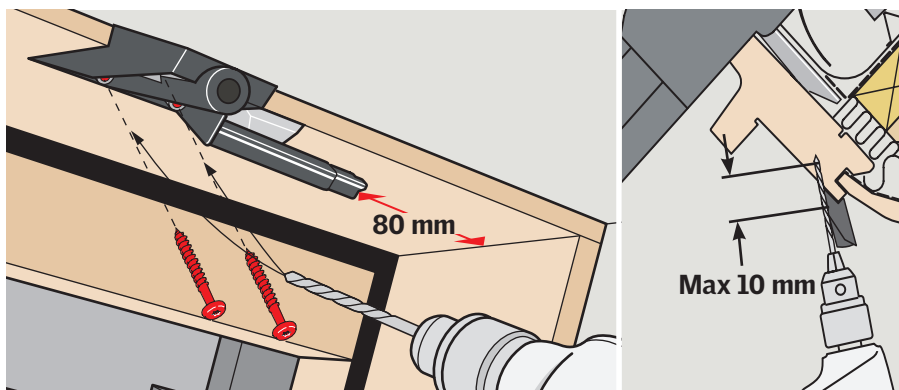
FRANÇAIS: C: Fenêtre GFL dans les dimensions indiquées: la distance du bout de la tige d'écartement au montant du dormant doit être de 80 mm.

DANSK: C: Ovenlysvindue GFL i angivne størrelser: Afstanden fra enden af afstandsarmen til sidekarmen skal være 80 mm.

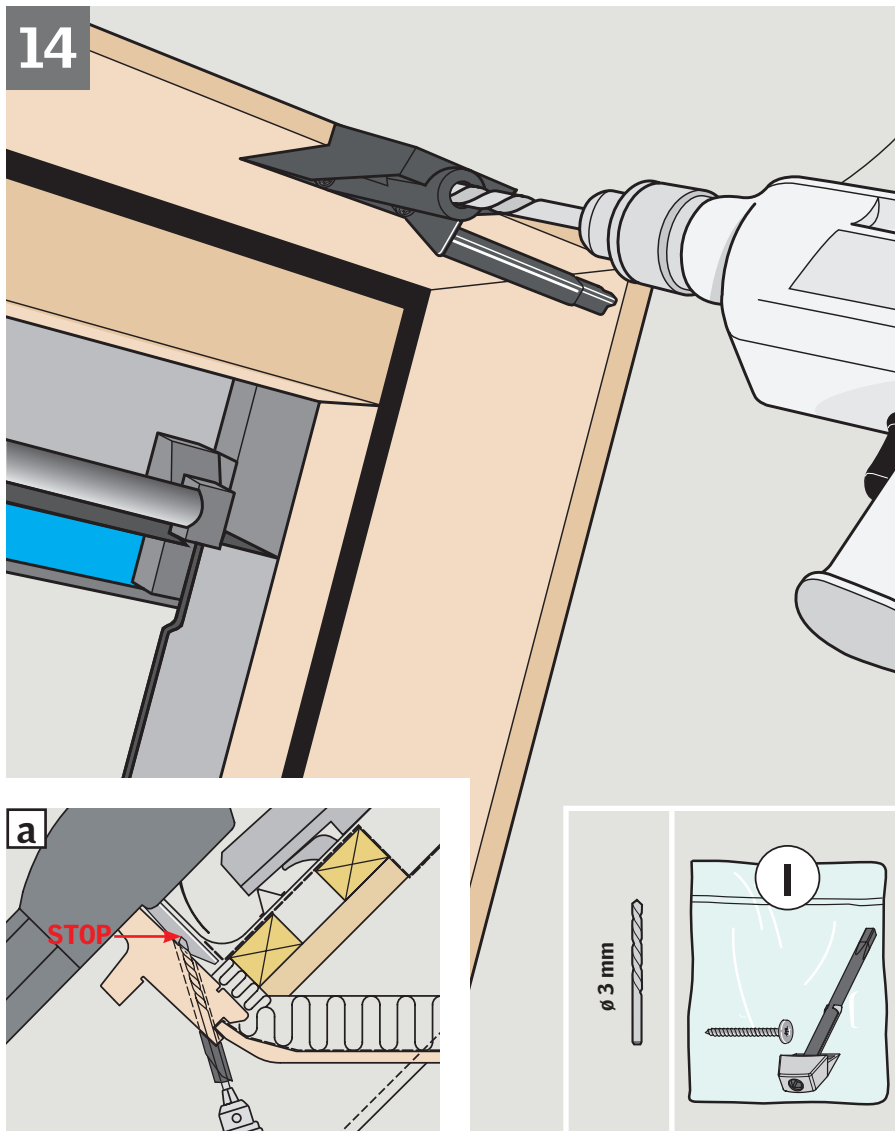
NEDERLANDS: C: Dakvenster GFL in de aangegeven maten: De afstand van het einde van de afstandsarm tot de zijkant van het dakraamkozijn moet 80 mm zijn.

ITALIANO: C: Finestra per tetti GFL delle misure indicate in figura: la distanza tra l'estremità del blocco distanziatore ed il telaio laterale dev'essere di 80 mm.

ESPAÑOL: C: Ventana GFL en los tamaños indicados: Entre el separador lateral de la guía del taladro y el marco debe haber una distancia de 80 mm.



14



ENGLISH: Drill hole, using supplied drill bit.
IMPORTANT: Do not damage rod guide above [a](#).

DEUTSCH: Führungsloch mit dem mitgelieferten Bohrer bohren.

ACHTUNG: Den Durchführungsbeschlag dabei nicht beschädigen [a](#).

FRANÇAIS : Percer en utilisant la mèche fournie.

IMPORTANT : Veiller, lors du perçage à ne pas endommager le coulisseau [a](#).

DANSK: Hul bores med medleveret bor.

VIGTIGT: Undgå at beskadige gennemføringsbeslaget ovenover [a](#).

NEDERLANDS: Boor een gat met behulp van de meegeleverde boor.

BELANGRIJK: Beschadig niet de bovengelegen stangdoorvoer (ill. 2, pag. 6) [a](#).

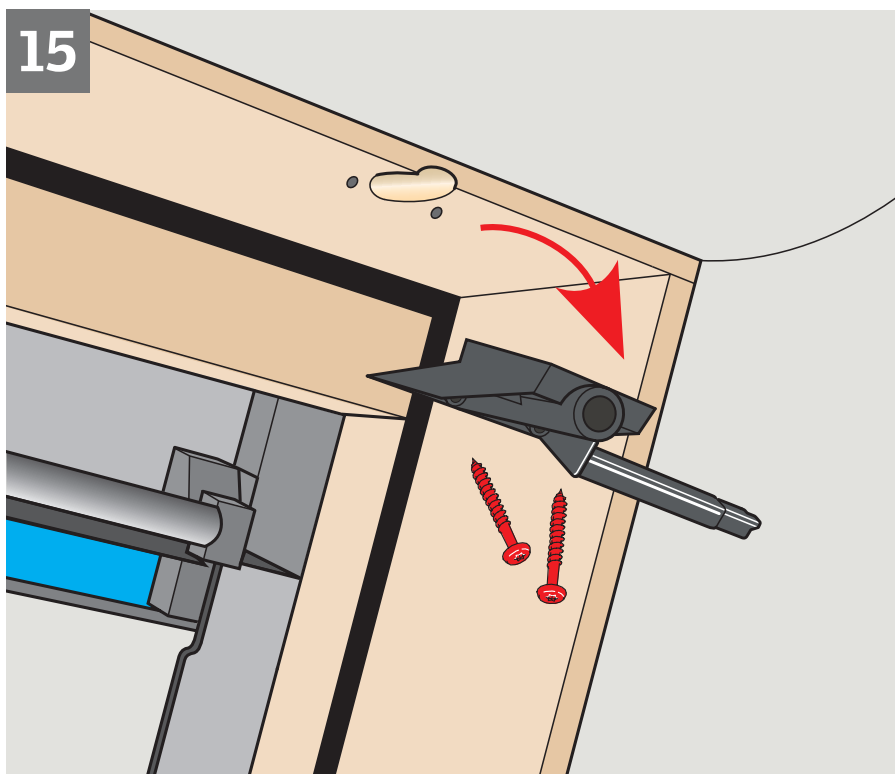
ITALIANO: Praticare un foro utilizzando la maschera di foratura fornita.

IMPORTANTE: Non danneggiare la guida che si trova al di sopra [a](#).

ESPAÑOL: Taladre el orificio con la broca y la guía que se incluyen.

IMPORTANTE: No dañe la guía [a](#).

15



ENGLISH: Remove drilling jig.

DEUTSCH: Bohrschablone entfernen.

FRANÇAIS : Retirer le gabarit de perçage.

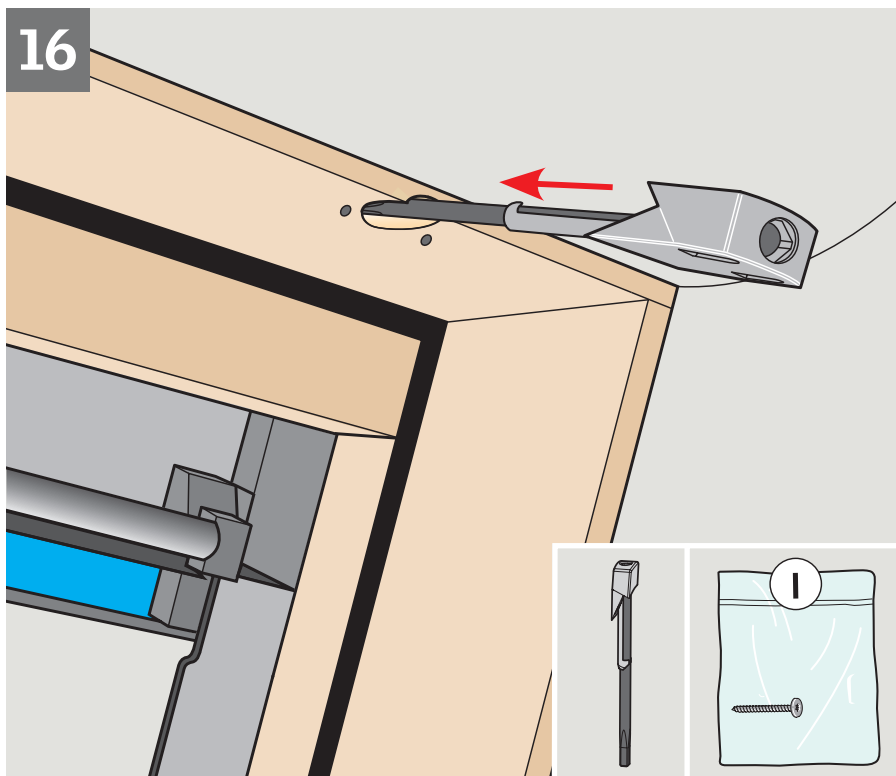
DANSK: Boreskabelonen afmonteres.

NEDERLANDS: Verwijder de boormal.

ITALIANO: Togliere la maschera di foratura.

ESPAÑOL: Retire la plantilla.

16



ENGLISH: Push the rod operating unit into position [\[a\]](#). If necessary, rotate the shaft, using the arm on the drilling jig, until it engages [\[b\]](#).

DEUTSCH: Kurbel-Bedienungseinheit einsetzen [\[a\]](#). Falls der Vierkant der Achse nicht sofort in den Rollladenantrieb einrastet, die Achse mit dem Distanzstück der Bohrschablone leicht hin- und herbewegen [\[b\]](#).

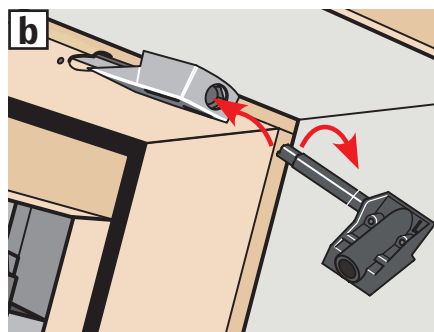
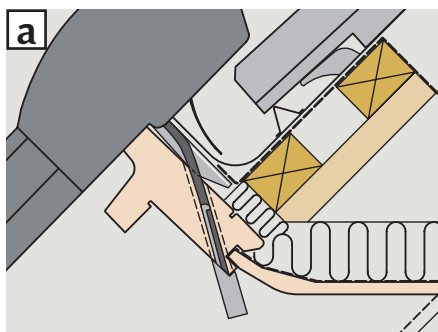
FRANÇAIS : Introduire et positionner le bloc de commande de tige oscillante [\[a\]](#). Si nécessaire tourner l'axe d'entraînement à l'aide de la tige d'écartement du gabarit de perçage [\[b\]](#).

DANSK: Stangbetjeningsenheden skubbes på plads [\[a\]](#). Drej eventuelt akslen det sidste stykke ved hjælp af armen på boreskabelonen [\[b\]](#).

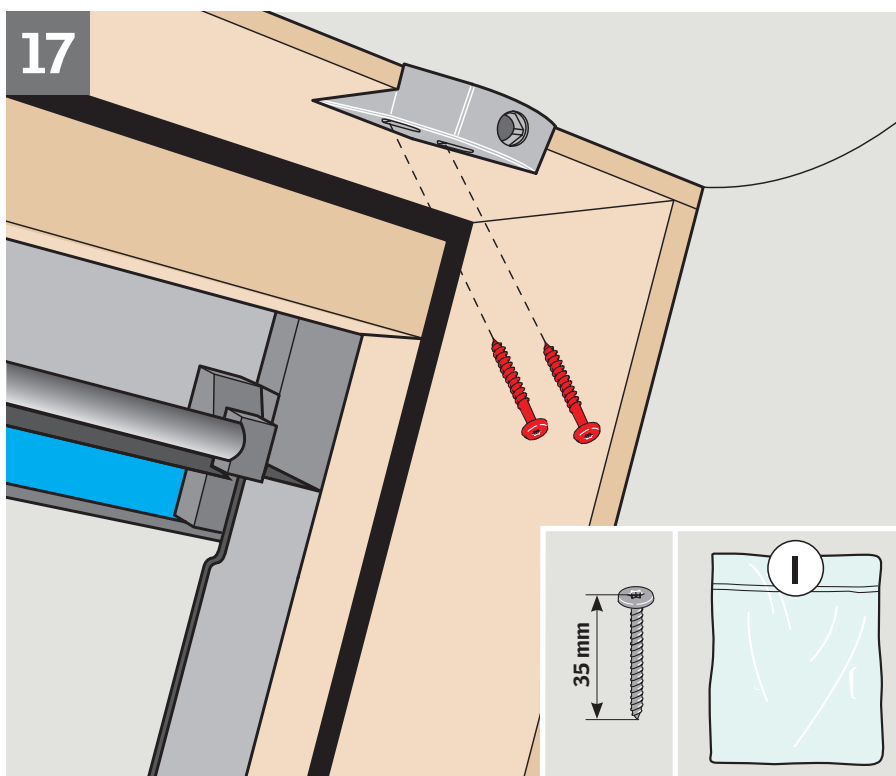
NEDERLANDS: Druk het bedieningsstuk in de juiste positie [\[a\]](#). Indien nodig voor een juiste aansluiting, draai het bedieningsstuk met behulp van de arm van de boormal op zijn plaats [\[b\]](#).

ITALIANO: Spingere l'arganello nella posizione indicata [\[a\]](#). Se necessario, piegare il perno utilizzando il braccio della maschera di foratura [\[b\]](#).

ESPAÑOL: Inserte la pieza de accionamiento [\[a\]](#). Si es preciso gire el eje utilizando la plantilla [\[b\]](#).



17



ENGLISH: Fit rod operating unit.

DEUTSCH: Kurbel-Bedienungseinheit montieren.

FRANÇAIS : Fixer le bloc de commande de tige oscillante.

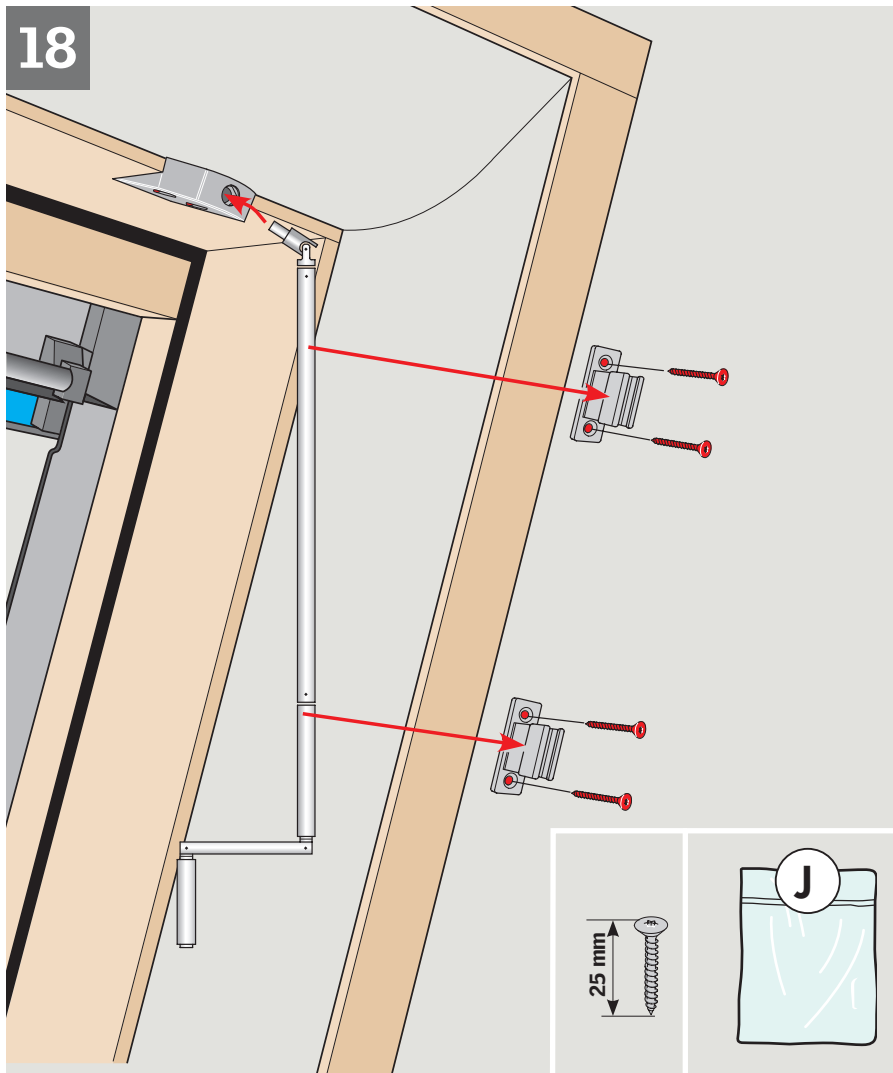
DANSK: Stangbetjeningsenheden monteres.

NEDERLANDS: Bedieningsstuk monteren.

ITALIANO: Installare l'arganello.

ESPAÑOL: Fije la pieza de accionamiento.

18



ENGLISH: Fit rod clips in desired position, for instance on the wall.

The roller shutter is now ready for use. For important information, see pages 37-38.

DEUTSCH: Stangenhalter wie gewünscht platzieren, zum Beispiel an der Wand.

Der Rollladen ist jetzt fertig montiert. Für wichtige Informationen: Siehe Seiten 37-38.

FRANÇAIS : Fixer le support de tige oscillante à l'endroit approprié.

Le volet roulant est désormais prêt à l'emploi. Information importante en pages 37-38.

DANSK: Stangholdere placeres som ønsket, f.eks. på væggen.

Rulleskodden er nu færdigmonteret. For vigtig information se side 37-38.

NEDERLANDS: Breng stangbevestigingen aan op de gewenste plaats, bijvoorbeeld op de wand.

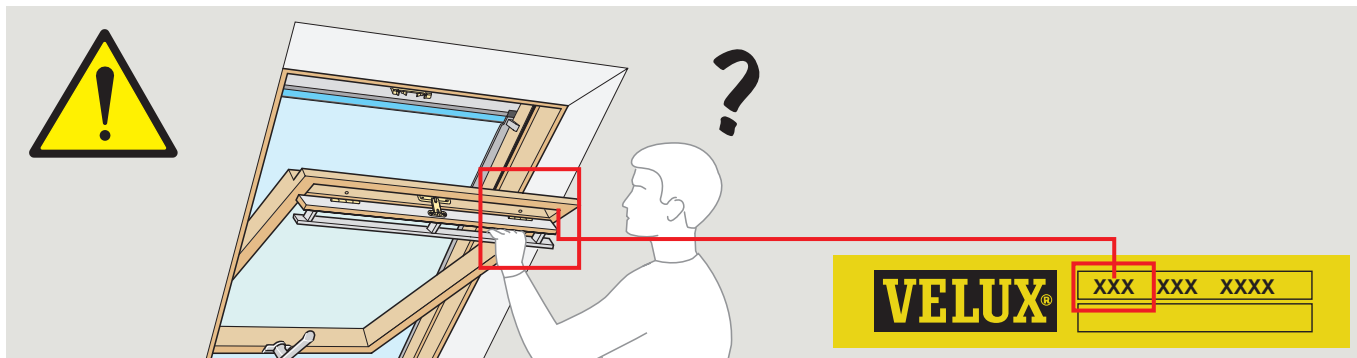
Het rolluik is nu klaar voor gebruik. Voor belangrijke informatie, zie pagina 37-38.

ITALIANO: Fissare i ganci dell'arganello nella posizione voluta, ad esempio sulla parete.

Ora la persiana avvolgibile è pronta per l'uso. Per informazioni importanti vedere pag. 37-38.

ESPAÑOL: Fije los soportes de la manivela donde desee, normalmente en la pared.

La persiana exterior puede usarse ya. Más información importante en las páginas 37-38.



ENGLISH: The following section describes installation of roller shutters on older VELUX roof windows with the above data plate. If installation differs for specific window types, this will be indicated by the type designation of the window.

DEUTSCH: Dieser Teil beschreibt die Installation des Rolladens auf ein Fenster älterer Generation. Kontrollieren Sie hierzu das Typenschild. Die Montage kann sich jedoch für gewisse Fenstertypen unterscheiden, siehe dazu die Typenbezeichnung des Fensters.

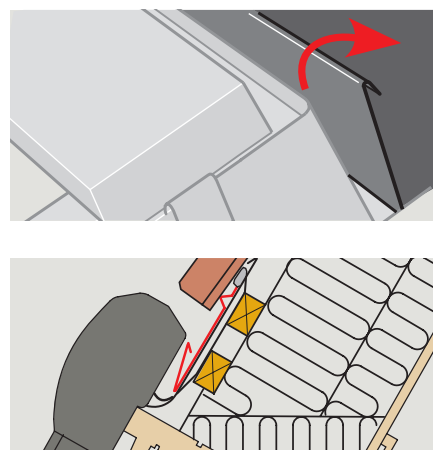
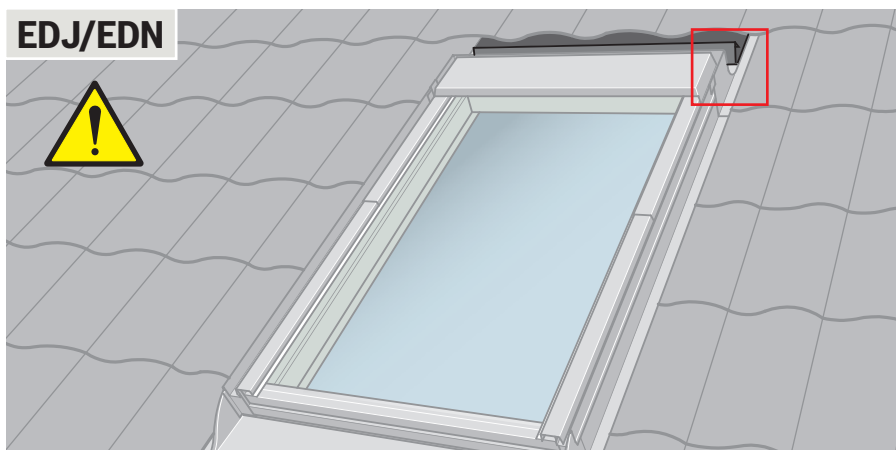
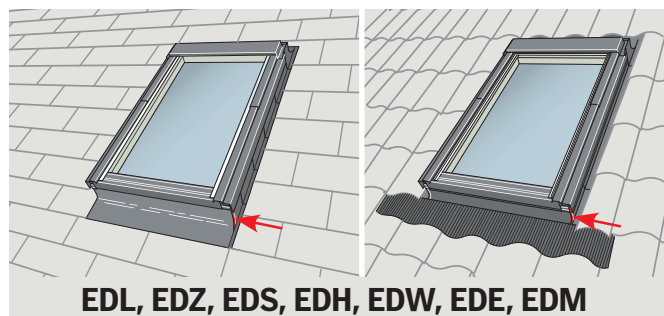
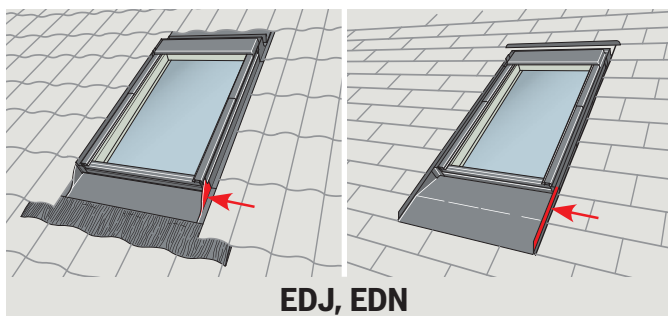
FRANÇAIS : Cette section décrit l'installation des volets roulants sur des anciennes fenêtres de toit VELUX (voir plaque d'identité ci-dessus). L'installation peut être différente selon les modèles de fenêtres et les raccords d'étanchéité (cf. schémas ou textes spécifiques).

DANSK: Det følgende afsnit beskriver monteringen af rulleskodde på ældre VELUX ovenlysvinduer med ovenstående typeskilt. I tilfælde af afvigelser i forbindelse med specifikke vinduestyper, vil dette være angivet med vinduets typebetegnelse.

NEDERLANDS: Deze sectie beschrijft de installatie van rolluiken op oudere VELUX dakramen voorzien van bovenstaand typeplaatje. Voor bepaalde typen dakramen kan de installatie afwijken. Dit wordt aangegeven door de getoonde benaming van het dakraam.

ITALIANO: Questa sezione descrive l'installazione delle persiane avvolgibili sulle vecchie finestre per tetti VELUX aventi la targhetta di identificazione simile a quella sopra indicata. Se l'installazione differisce per specifiche tipologie di finestre, ciò sarà indicato dal tipo di finestra.

ESPAÑOL: Esta sección describe la instalación de persianas en ventanas de tejado VELUX antiguas con la citada placa de identificación. Si la instalación es diferente para determinados tipos de ventana, esto será indicado por la denominación del tipo de la ventana.



ENGLISH: If roller shutter is to be installed with flashing EDJ or EDN: Bend down rain water deflector to make room for roller shutter.

DEUTSCH: Vor der Montage auf einem Fenster eingebaut mit den Eindeckrahmen EDJ oder EDN: Das Wasserableitblech nach unten biegen, um Raum für die korrekte Rolladenmontage zu schaffen.

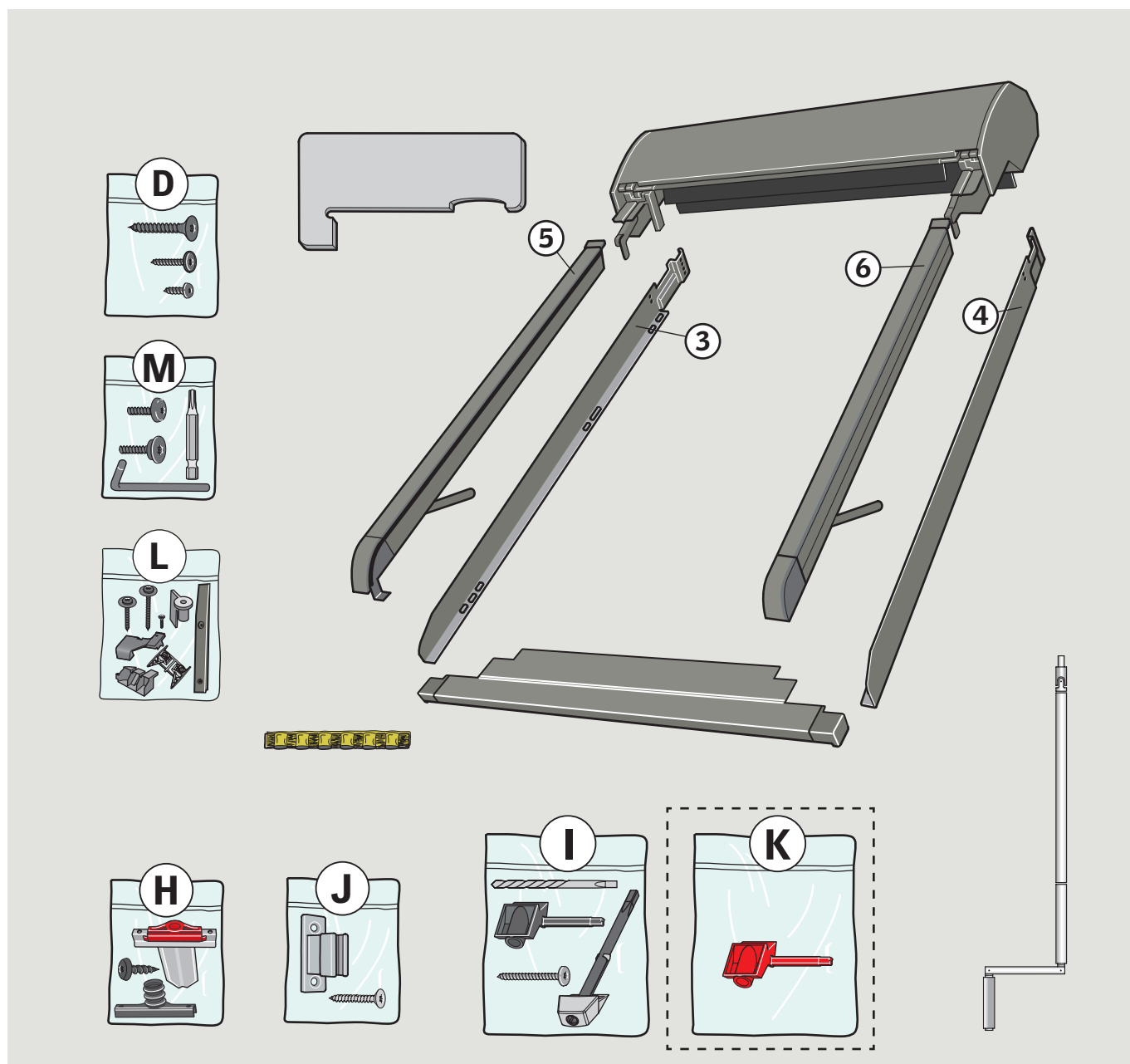
FRANÇAIS : Si le volet doit être installé sur une fenêtre posée avec un raccord EDJ ou EDN : replier la gouttière du raccord afin qu'elle ne gêne pas le positionnement du coffre du volet.

DANSK: Hvis rulleskodden skal monteres på et vindue indbygget med inddækning EDJ eller EDN: Afvandringsrenden bukes ned, så der er plads til rulleskodden.

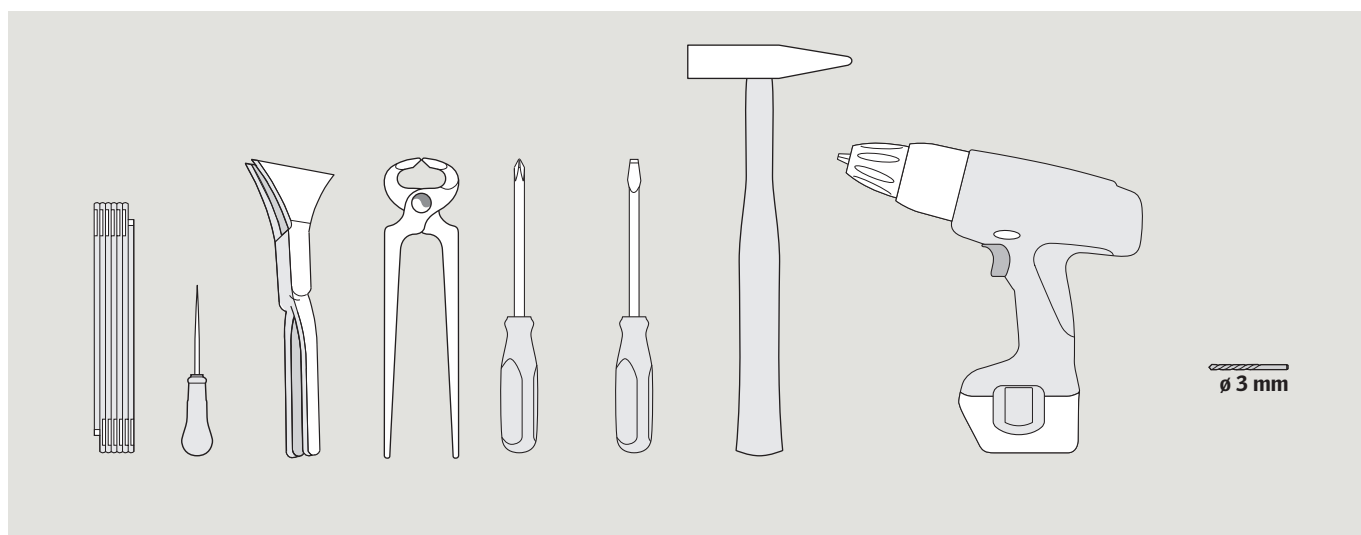
NEDERLANDS: Als het rolluik wordt geplaatst op een dakraam dat is ingebouwd met het gootstuk EDJ of EDN: Buig de afvoergoot naar beneden om ruimte te maken voor het rolluik.

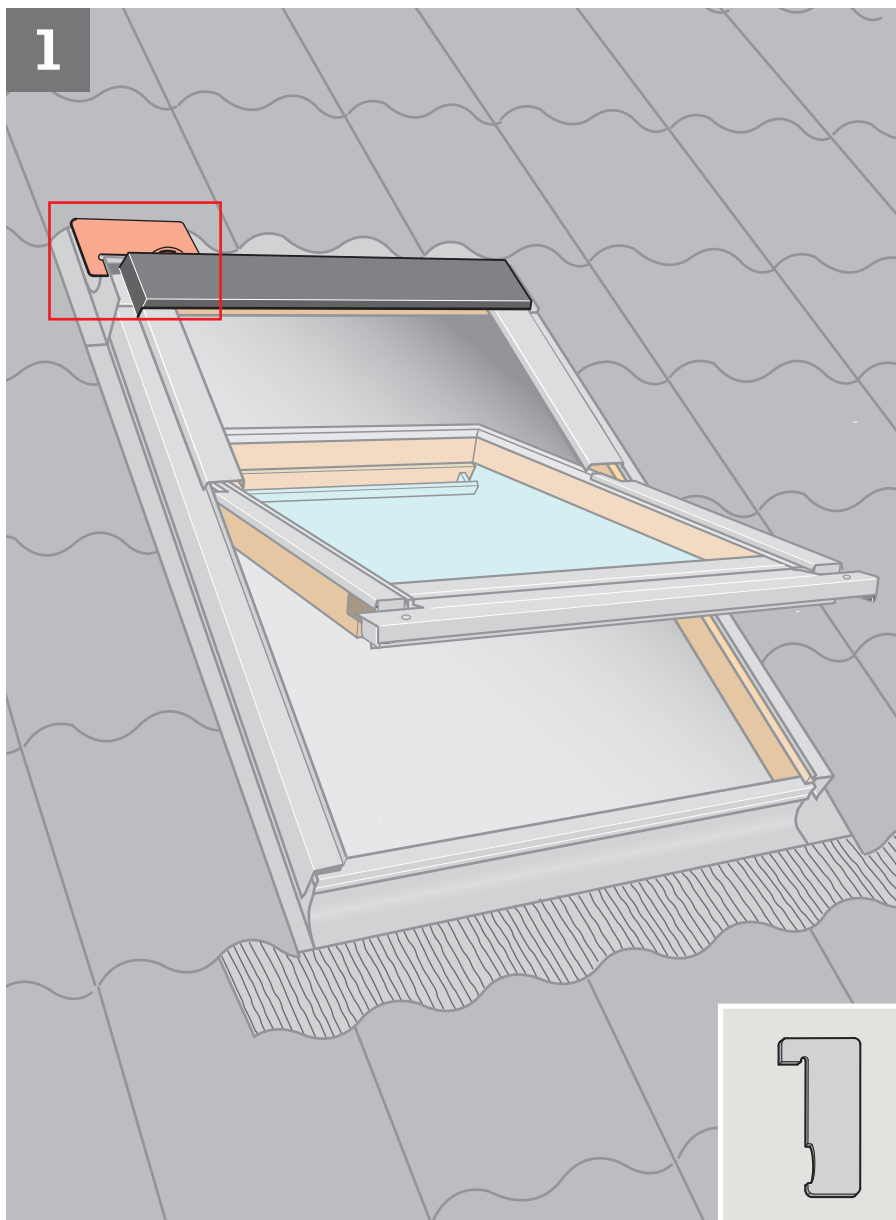
ITALIANO: Se la persiana elettrica deve essere installata su una finestra con raccordo EDJ o EDN: Piegare all'inghiù il canale di drenaggio per fare spazio alla persiana elettrica.

ESPAÑOL: En algunos casos se utilizan tapajuntas muy raras con chapas verticales para parar el agua del tejado. En estos casos raros, doble la chapa para hacer sitio a la persiana.



TOOLS • WERKZEUG • OUTILS • VÆRKTØJ • GEREEDSCHAP • UTENSILI • HERRAMIENTAS





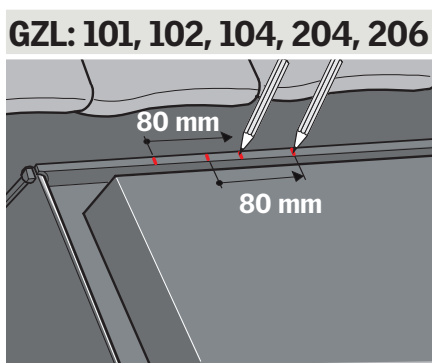
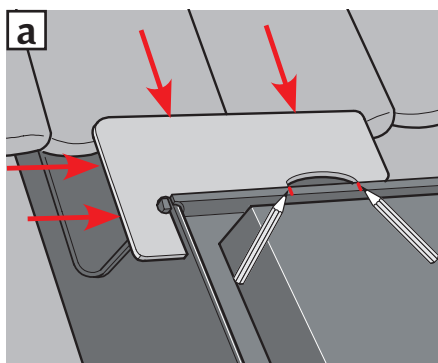
ENGLISH: Cut hole for rod guide: Fit template against top cover [a] and mark position. **GZL** in sizes shown: Mark new position by shifting marks **80 mm** to the right. Remove upper part of edge [b]. Fold out edge until it fits the template [c, d].

DEUTSCH: Ausschnitt für den Durchführungsbeschlag an der Oberkante des Markisenkastens herstellen: Schablone wie abgebildet an den Markisenkasten halten. Position markieren [a]. **GZL** in den angegebenen Größen: Markierungen **80 mm** nach rechts rücken und neue Position markieren. Nur den oberen Teil der Kante mit einer Zange abknöpfen [b]. Die Öffnung erweitern, bis sie mit der Form in der Schablone übereinstimmt [c, d].

FRANÇAIS : Découper le trou pour le coulisseau de l'axe d'entraînement : Placer le gabarit contre la capote [a] et repérer la position. Pour les **GZL** dans les dimensions indiquées : déporter de **80 mm** vers la droite la position du trou. Découper et retirer le haut (partie arrondie) du relevé [b]. Agrandir le trou en écartant le bord arrière jusqu'à ce qu'il se plaque contre l'encoche du gabarit [c, d].

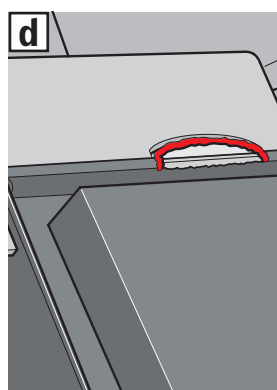
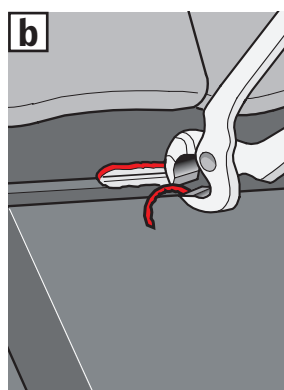
DANSK: Der klippes hul til gennemføringsbeslag: Skabelonen holdes mod topkassen [a] og position markeres. **GZL** i viste størrelser: Markeringer rykkes **80 mm** mod højre, hvor ny position markeres. Den øverste del af kanten fjernes [b]. Kanten bøjes om, til den passer med skabelonen [c, d].

NEDERLANDS: Een doorvoer voor de stang-doorvoer maken: Plaats de mal tegen de bovenafdeklijst [a] en teken positie af. **GZL** in de aangegeven maten: Teken de nieuwe positie af door de strepen **80 mm** naar rechts te verplaatsen. Knip de bovenkant open zoals aangegeven [b]. Vouw de kant naar buiten totdat het tegen de mal aankomt [c, d].

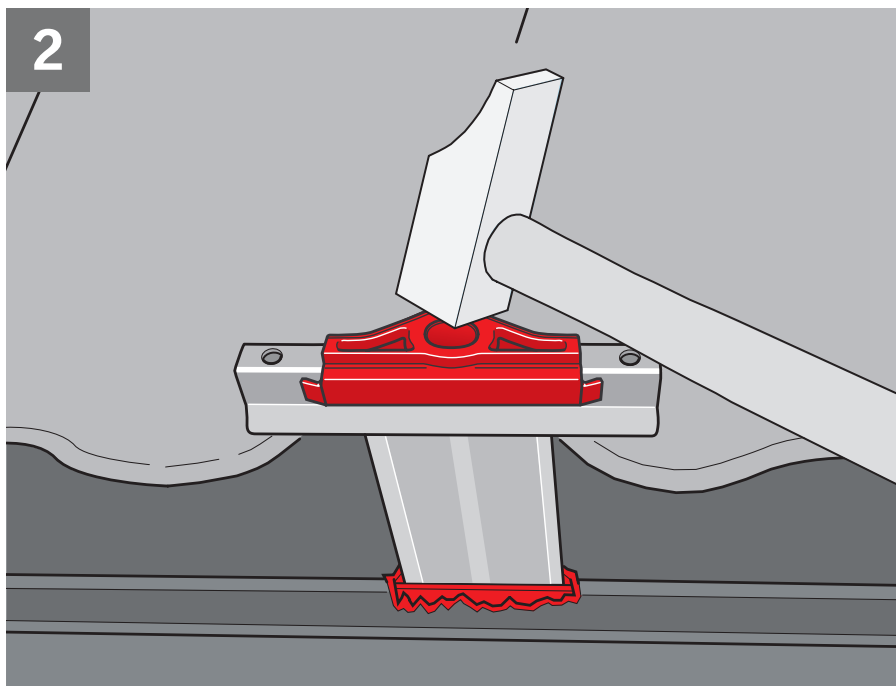


ITALIANO: Praticare un foro per la guida dell'arganello. Posizionare lo stampo sulla parte superiore del raccordo [a] e segnare la posizione. Per **GZL** delle misure segnare una nuova posizione spostando i segni di **80 mm** verso destra. Rimuovere la parte superiore del bordo [b]. Piegare il bordo per adattarlo allo stampo [c, d].

ESPAÑOL: Haga el orificio para la guía: Coloque la plantilla contra la pieza superior [a] y marque la posición. Ventanas **GZL** en los tamaños indicados: Marque la nueva posición desplazandola **80 mm** hacia la derecha. Corte la parte superior del borde curvo [b]. Agrande la apertura hasta que los bordes coincidan con la plantilla [c, d].



2



ENGLISH: Knock home rod guide.

IMPORTANT! Make sure that rod guide is in complete contact with the window and that the flashing and underfelt, if any, are on the outside [a](#).

DEUTSCH: Durchführungsbeschlag einschlagen.

WICHTIG! Darauf achten, dass der Durchführungsbeschlag direkt am Blendrahmen anliegt und dass Eindeckrahmen und eventuell vorhandenes Unterdach außen liegen [a](#).

FRANÇAIS : Enfoncer le coulisseau.

ATTENTION ! S'assurer que le coulisseau est bien positionné contre la fenêtre, le raccordement et l'écran de sous-toiture placés à l'extérieur [a](#).

DANSK: Gennemføringsbeslaget slås i bund.

VIGTIGT! Sørg for, at gennemføringsbeslaget ligger helt ind imod vinduet, og at inddækningen og eventuelt undertag ligger yderst [a](#).

NEDERLANDS: Sla de stangdoorvoer op zijn plaats.

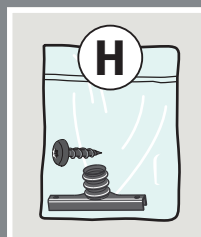
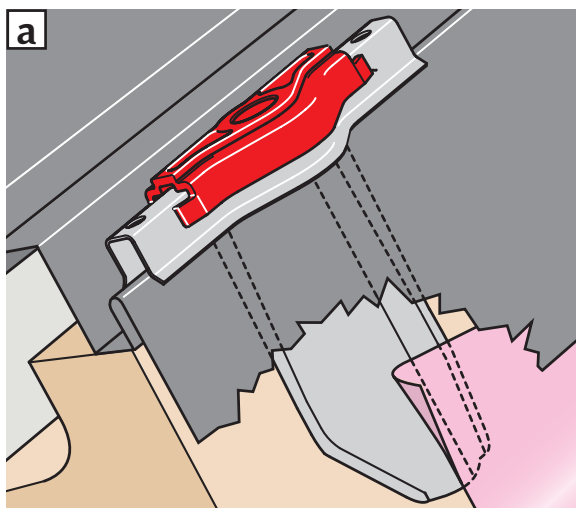
BELANGRIJK! Let erop dat de stangdoorvoer in zijn geheel aansluit op het gootstukprofiel en dat deze zich tevens achterlangs het gootstuk en indien aanwezig de onderdakfolie bevindt [a](#).

ITALIANO: Inserire la guida dell'arganello nella sua sede.

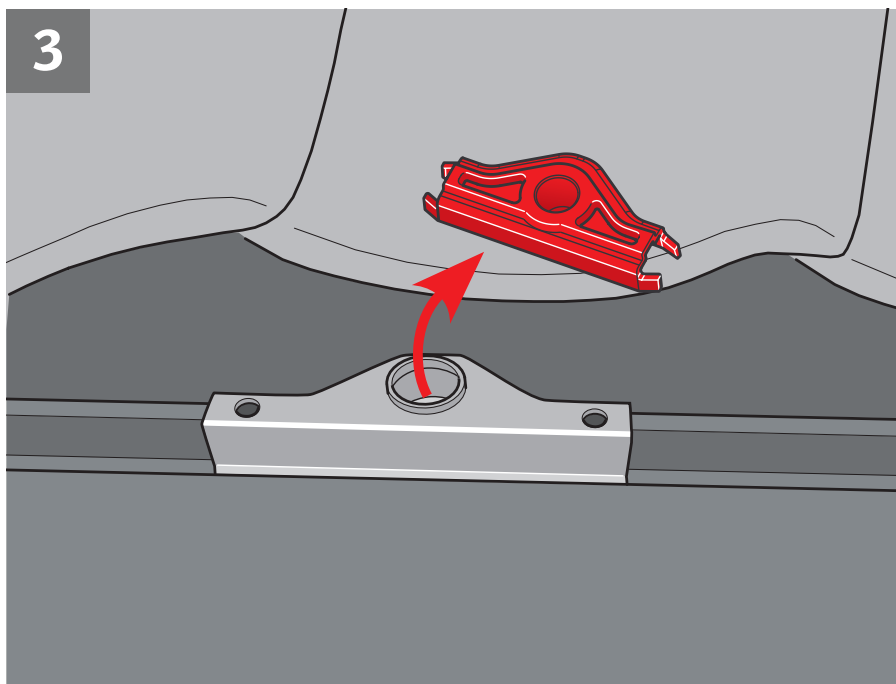
IMPORTANTE! Assicurarsi che la guida aderisca perfettamente alla finestra e che il raccordo e la guaina, se presenti, si trovino all'esterno [a](#).

ESPAÑOL: Introduzca la guía en el orificio golpeando suavemente si fuera necesario.

IMPORTANTE! Asegúrese de que la guía está en contacto directo con la ventana, y de que el tapajuntas y la lámina asfáltica (si la hubiera) quedan por fuera [a](#).



3



ENGLISH: Remove fitting bracket.

DEUTSCH: Schutzkappe entfernen.

FRANÇAIS : Retirer le cache de protection.

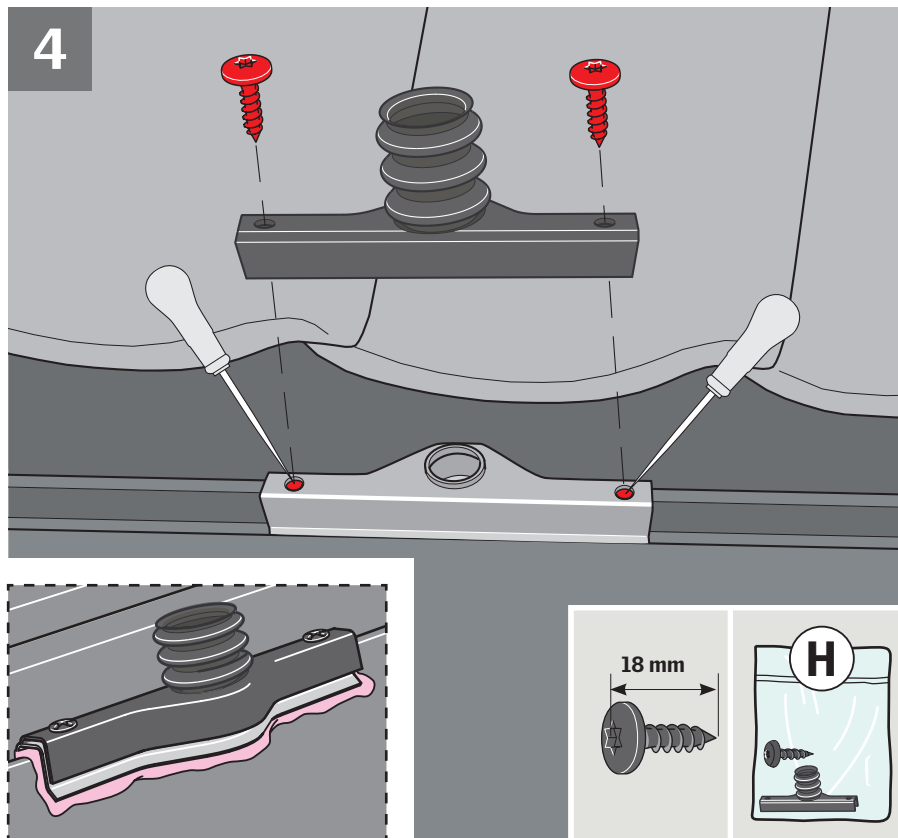
DANSK: Monteringsbeslaget fjernes.

NEDERLANDS: Verwijder het bevestigingshulpstuk.

ITALIANO: Togliere la staffa di montaggio.

ESPAÑOL: Retire el protector de la guía.

4



ENGLISH: Make screw holes with bradawl and fit sealing bracket. Screw rod guide right home. Surplus sealant may be pressed out.

DEUTSCH: Schraublöcher mit Dorn vorstechen und Dichtungsbeschlag montieren. Durchführungsbeschlag fest einschrauben. Überflüssiges Dichtungsmaterial wird dabei eventuell herausgedrückt.

FRANÇAIS : Prépercer avec une pointe carrée au travers des deux trous latéraux. Positionner le capotage de coulisseau. Visser capotage et coulisseau. Enlever, si besoin, le surplus de mastic d'étanchéité.

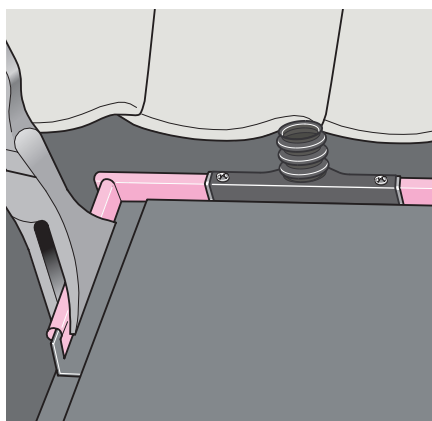
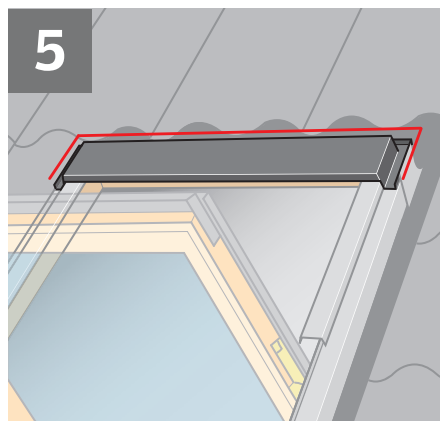
DANSK: Huller til skruer laves med syl, og tætningsbeslaget monteres. Gennemføringsbeslaget skrues helt i bund. Overskydende kit kan blive presset ud.

NEDERLANDS: Maak de schroefgaten met een priem en plaats het afdekprofiel. Schroef de stangdoorvoer goed vast. Een eventueel teveel aan afdichtingskit onder het afdekprofiel zal naar buiten gedrukt worden.

ITALIANO: Praticare i fori con un punteruolo e fissare la staffa di chiusura assieme alla guida dell'arganello. Il sigillante in eccesso può essere rimosso.

ESPAÑOL: Haga los orificios con un punzón. Coloque la tapa de sellado y atornille la guía hasta su sitio. Presione para que la masilla sobrante salga al exterior.

5



ENGLISH: Compress flashing overlap.

DEUTSCH: Umgebogene Kante zusammendrücken.

FRANÇAIS : Resserrer le recouvrement latéral du raccordement.

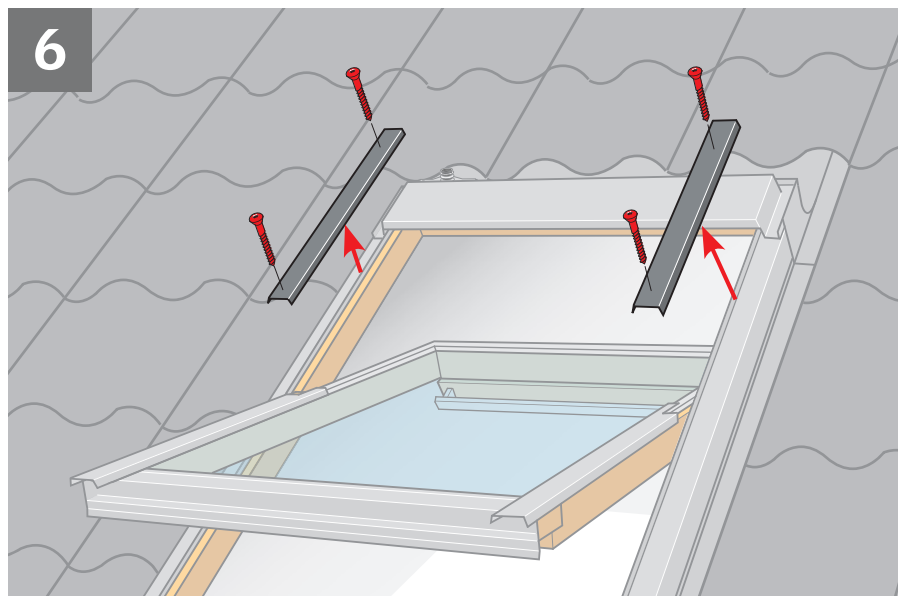
DANSK: Den ombukkede kant klemmes sammen.

NEDERLANDS: Omgebogen gootstukken samenknippen.

ITALIANO: Comprimere l'aggancio superiore del raccordo.

ESPAÑOL: Apriete la solapa del tapajuntas.

6



ENGLISH: Remove covers indicated temporarily. Note the position of the covers for later refitting.

DEUTSCH: Dargestellte Abdeckbleche vorübergehend entfernen. Position der Abdeckbleche für spätere Montage beachten.

FRANÇAIS : Retirer temporairement les profilés indiqués. Prendre soin de noter leur position respective pour leur remise en place ultérieure.

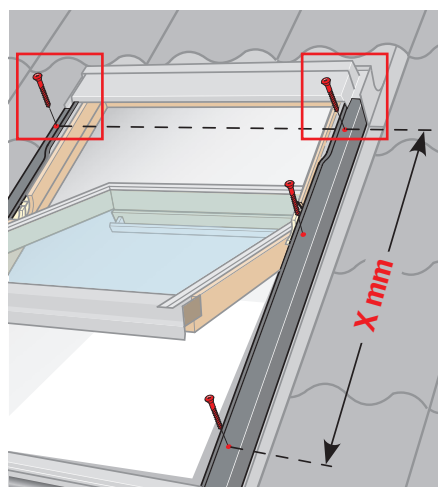
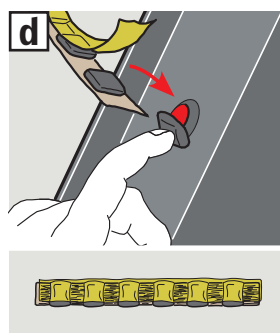
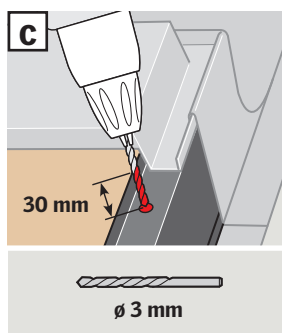
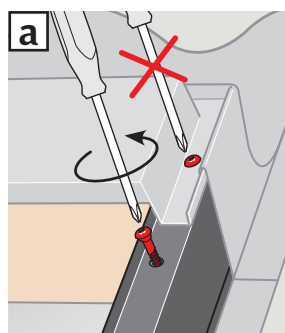
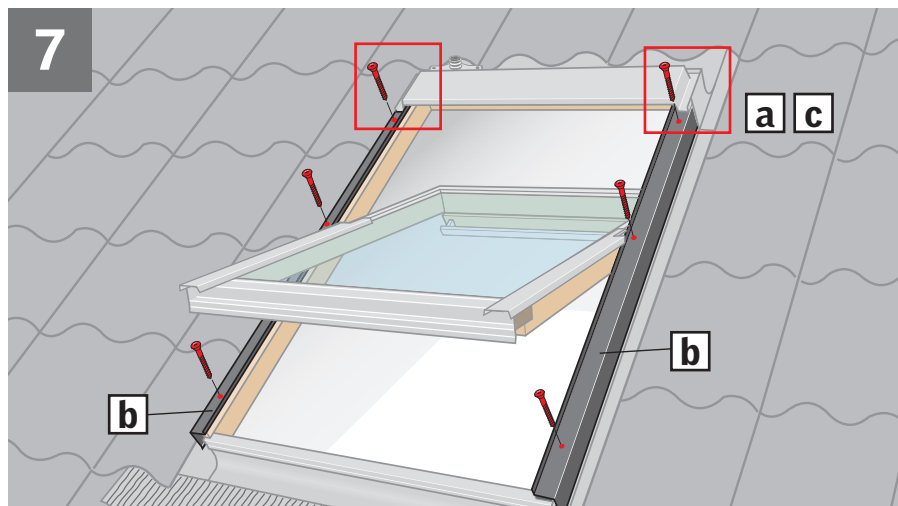
DANSK: Viste beklædningsdele afmonteres midlertidigt. Bemærk beklædningsdelenes placering for senere montering.

NEDERLANDS: Verwijder tijdelijk de aangegeven afdeklijsten. Let op de plaats van de afdeklijsten voor het later herbevestigen.

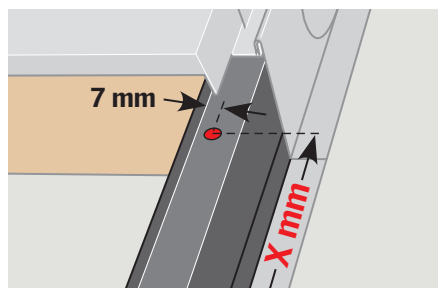
ITALIANO: Togliere temporaneamente i rivestimenti indicati. Fare attenzione alla posizione dei rivestimenti per il successivo fissaggio.

ESPAÑOL: Desmante los perfiles indicados, provisionalmente. Recuerde la posición de los perfiles para colocarlos con facilidad más adelante.

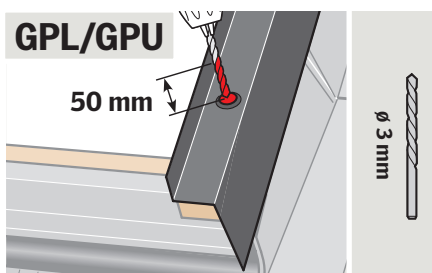
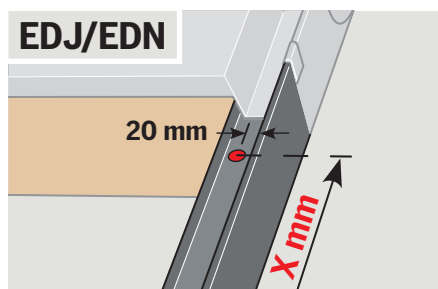
7



GGL/GGU/GFL/GZL	X mm
325, 425	263
601	411
101	431
102	511
304, 404, 804	691
104, 204	711
306, 406, 606	891
206	911
308, 408, 608, 808	1111
310, 410, 610, 810	1313
312	1513



GHL/VTL	X mm
101	431
102	511
104, 204	711
304, 404, 804, 1, 6, 7, 31	715
206	911
306, 606, 4, 5, 14	915
308, 608, 808, 2, 8, 10	1135



ENGLISH: Remove cover screws except the top cover screw [a]. The number of screws depends on the size and type of the window. Do **not** remove side frame covers [b]. If there is a mark at the top instead of a hole, drill hole through mark [c]. Place sealant on **all** screw holes [d]. For certain window sizes (see table) the position of the top hole should be measured as shown.

GPL/GPU: Drill hole in frame, through hole in side cover, no deeper than 50 mm using $\varnothing$ 3 mm drill.

DEUTSCH: Blechsrauben mit Ausnahme der obersten Schraube entfernen [a]. Anzahl der Schrauben hängt von Größe und Fenstertyp ab. Seitliche Abdeckbleche [b] **nicht** entfernen. Sollte oben eine Markierung statt eines Loches vorhanden sein, Loch mit Durchmesser $\varnothing$ 3 mm bohren [c]. Dichtungsmaterial auf **alle** Schraubenlöcher kleben [d].

GPL/GPU: Unteres Loch max. 50 mm tief mit $\varnothing$ 3 mm Bohrer aufbohren.

FRANÇAIS : Retirer les vis des profils à l'exception de celles du capot [a]. Le nombre de vis est fonction de la dimension et du type de la fenêtre. **Ne pas** retirer les profils latéraux [b]. S'il n'y a qu'une marque à la place d'un trou de vis, percer ce trou [c]. Mettre une pastille de mastic sur **chaque** trou de vis [d]. Pour certaines dimensions de fenêtres (voir tableau), la position des trous supérieurs doit être mesurée comme indiqué.

GPL/GPU: Percer le trou du bas (prof. 50 mm maximum) à l'aide d'un foret de $\varnothing$ 3 mm.

DANSK: Beklædningsskrue fjernes, dog ikke den øverste [a]. Antal af skrue varierer i forhold til vinduets størrelse og type. Sidearmbeklædninger [b] må **ikke** fjernes. Hvis der i stedet for et hul er et mærke foroven, gennembøres dette [c]. Tætningsmateriale klæbes på **alle** skruehuller [d]. Ved visse vinduesstørrelser (se skema) udmåles placering af øverste hul som vist.

GPL/GPU: Hul forneden bores dybere (maks. 50 mm) med $\varnothing$ 3 mm bor.

NEDERLANDS: Verwijder de schroeven van de afdeklijsten, met uitzondering van de bovenste schroef [a]. Het aantal schroeven is afhankelijk van de lengte van het dakraam en het type. De zijafdeklijsten [b] **niet** verwijderen. Indien zich aan de bovenzijde een markeringspunt bevindt in plaats van een schroefgaatje, boor dan zelf een gaatje [c]. Breng het afdichtingsmateriaal aan op **alle** schroefgaatjes [d].

Bij bepaalde dakraammaten (zie overzicht) dient de plaats van het bovenste gat volgens de afbeelding afgemeten te worden.

GPL/GPU: Boor het onderste gat dieper (maximaal 50 mm) met behulp van een $\varnothing$ 3 mm boor.

ITALIANO: Rimuovere le viti dei rivestimenti tranne quelle nella parte superiore del rivestimento [a]. Il numero delle viti dipende dalla misura e dal tipo di finestra. **Non** rimuovere i rivestimenti laterali [b]. Se sulla parte superiore c'è un segno invece di un foro, praticare un foro [c]. Inserire il sigillante in **tutti** i fori delle viti [d]. Per alcune misure di finestre (vedere tabella) la posizione del foro superiore deve essere misurata come illustrato.

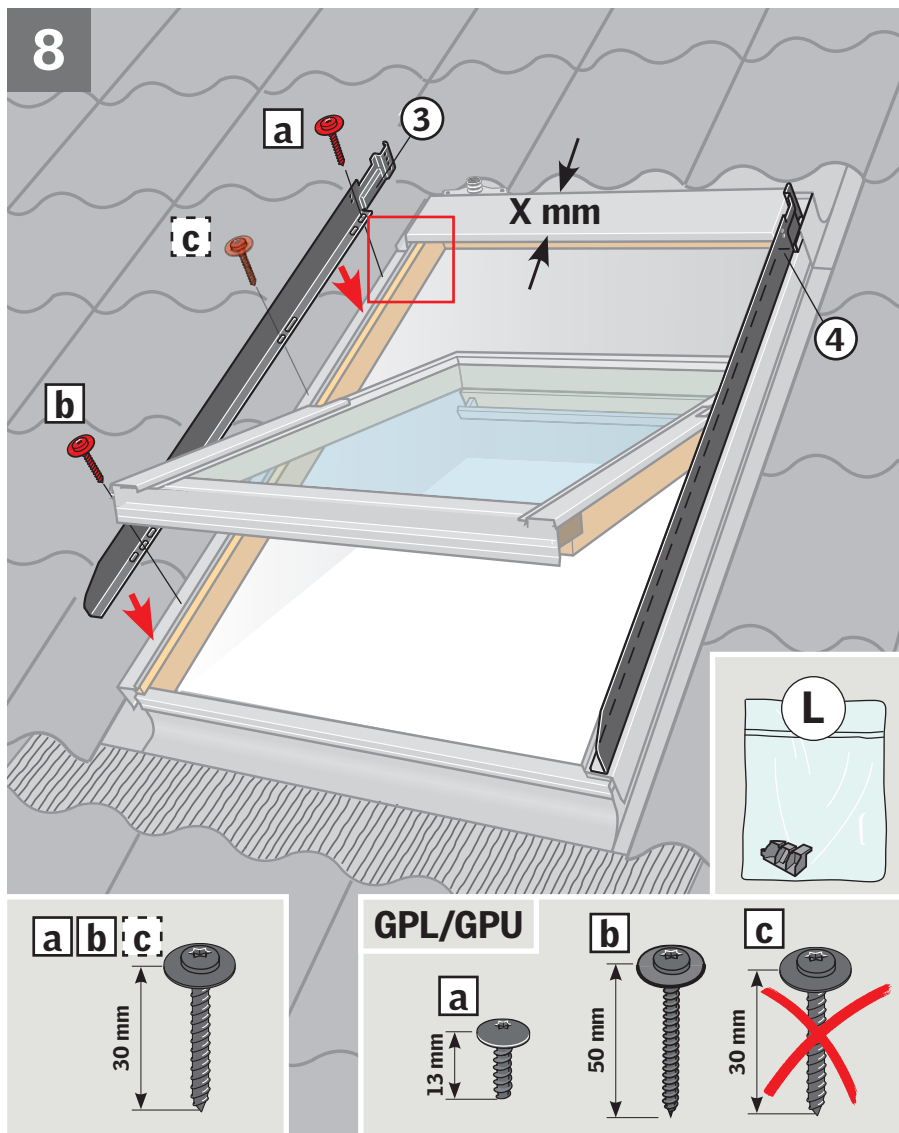
GPL/GPU: Praticare un foro nel telaio non più profondo di 50 mm, usando una punta di $\varnothing$ 3 mm.

ESPAÑOL: Quite los tornillos de los perfiles exteriores excepto los superiores [a]. La cantidad de tornillos depende del tamaño y tipo de ventana. **No** quite el perfil lateral del marco [b]. Si en la parte superior hubiera una marca en vez de un orificio, taladrela [c]. Selle **todos** los orificios de los tornillos [d].

En algunos tamaños de ventanas (vea la tabla), la posición del orificio debe medirse como se indica.

GPL/GPU: Haga un orificio en el marco, a través del agujero del perfil lateral, no superior a 50 mm, con una broca de $\varnothing$ 3 mm.

8



a b c

30 mm

GPL/GPU

13 mm

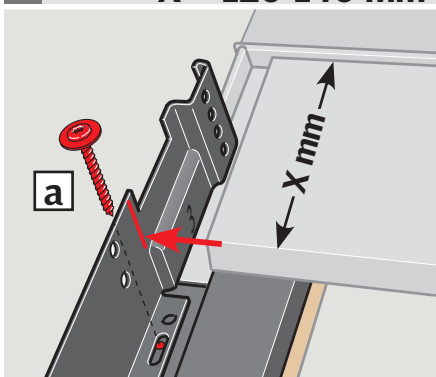
b

50 mm

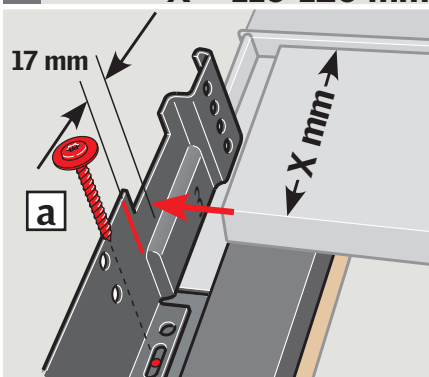
c

30 mm

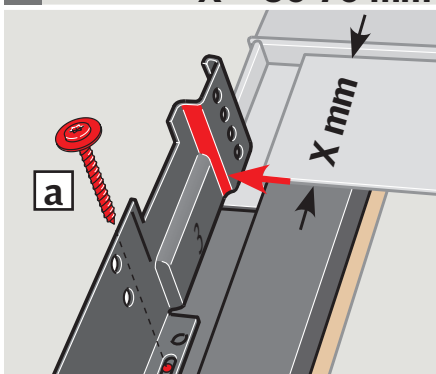
A X = 120-140 mm



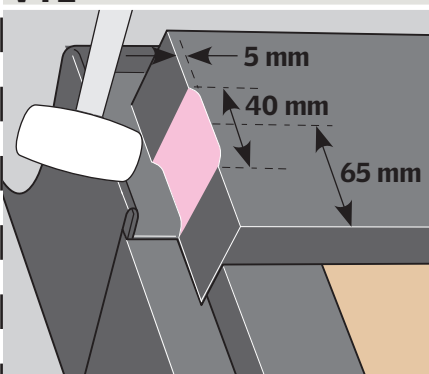
B X = 110-120 mm



C X = 60-70 mm



VTL



ENGLISH: Measure the width of the window top cover (**X mm**). Depending on this width place the roller shutter side covers as shown in the detailed drawings **A**, **B** or **C**. Fix roller shutter side covers with screws **a**, **b**, **c**. Fit screw **c** only if cover screw in this position was removed earlier, see ill. 7.

VTL: Knock in the window top cover slightly at both sides to make space for the side covers.

DEUTSCH: Die Breite des Markisenkastens messen (**X mm**). Je nach dieser Breite die Seitenbleche des Rollladens anbringen wie in den Detailzeichnungen **A**, **B** oder **C** abgebildet. Seitenbleche des Rollladens festschrauben **a**, **b**, **c**. Die Schraube **c** nur dann festschrauben, wenn die entsprechende Blechschraube in Punkt 7 entfernt wurde.

VTL: Den Markisenkasten ein wenig an beiden Seiten eindellen, um Platz für die Seitenbleche zu schaffen.

FRANÇAIS : Mesurer la largeur du capot de la fenêtre (**X mm**). Selon cette largeur positionner les profilés latéraux comme indiqué dans les schémas **A**, **B** ou **C**. Mettre en place et visser les profilés latéraux du volet roulant **a**, **b**, **c**. Visser **c** seulement si ces vis du profilé ont été retirées plus tôt, voir schéma 7.

VTL : Enfoncer légèrement les parties latérales du capot de la fenêtre pour faire de la place aux profilés latéraux.

DANSK: Bredden på vinduets topkasse måles (**X mm**). Afhængig af denne bredde placeres sideskærme som vist i detailtegningerne **A**, **B** eller **C**. Rulleskoddens sideskærme skrues fast **a**, **b**, **c**. Skru **c** skal kun monteres, hvis der tidligere blev fjernet en beklædningskrue på dette sted, se ill 7.

VTL: Vinduets topkasse bankes lidt ind i begge sider for at få plads til sideskærmene.

NEDERLANDS: Bepaal de breedte van de bovenkap (**X mm**). Plaats afhankelijk van deze breedte de afdeklijsten van het rolluik zoals getoond in de gedetailleerde tekeningen **A**, **B** of **C**. Plaats de zijprofielen van het rolluik met de schroeven **a**, **b**, **c**. Plaats schroef **c** alleen terug als u deze al eerder heeft verwijderd, zie afbeelding 7.

VTL: Timmer voorzichtig op beide kanten van de bovenste afdeklijst om ruimte te maken voor de zijafdeklijsten.

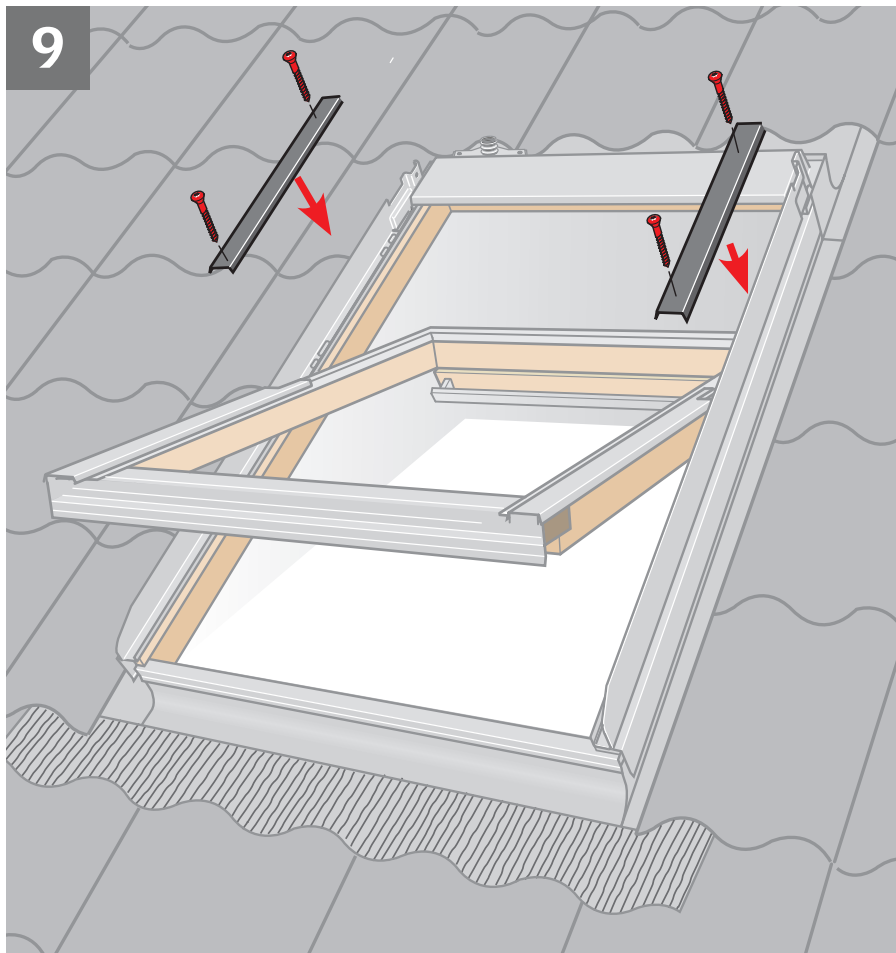
ITALIANO: Misurare la larghezza del rivestimento superiore della finestra (**X mm**). A seconda di questa larghezza, posizionare i rivestimenti laterali della persiana come illustrato in dettaglio nei disegni **A**, **B** o **C**. Fissare con le viti i profili laterali della persiana **a**, **b**, **c**. Fissare la vite **c** solo se la vite di rivestimento in questa posizione era stata tolta precedentemente, vedere illustrazione 7.

VTL: Battere leggermente il rivestimento superiore della finestra su entrambi i lati per fare spazio ai profili laterali.

ESPAÑOL: Mida el perfil superior de la ventana (**X mm**). Dependiendo de la medida coloque los perfiles laterales del bastidor de la persiana como se indica en los dibujos **A**, **B** o **C**. Atornille los perfiles **a**, **b**, **c**. Fije el tornillo **c** sólo si los tornillos de los perfiles exteriores en esta posición se han quitado antes, mire el dibujo 7.

VTL: Deforme ligeramente el perfil superior para poder colocar los perfiles laterales.

9



ENGLISH: Fit window covers using existing screws.

DEUTSCH: Fenster-Abdeckbleche mit vorhandenen Schrauben montieren.

FRANÇAIS : Fixer les profilés courts du dormant en utilisant les vis d'origine.

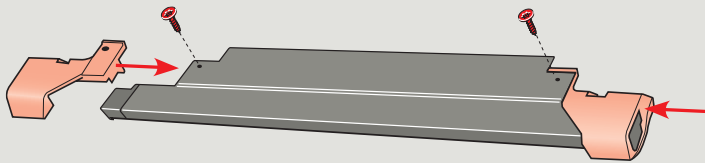
DANSK: Vinduets beklædningsdele monteres med eksisterende skruer.

NEDERLANDS: Plaats de afdeklijsten van het dakraam met de bestaande schroeven.

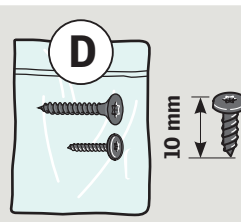
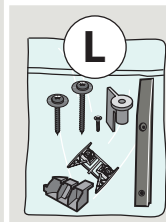
ITALIANO: Installare i rivestimenti della finestra utilizzando le viti in dotazione.

ESPAÑOL: Fije los perfiles de la ventana con sus tornillos originales.

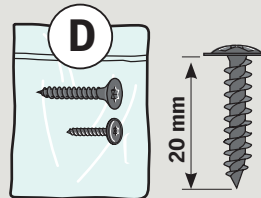
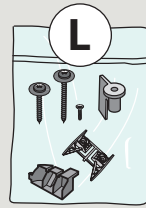
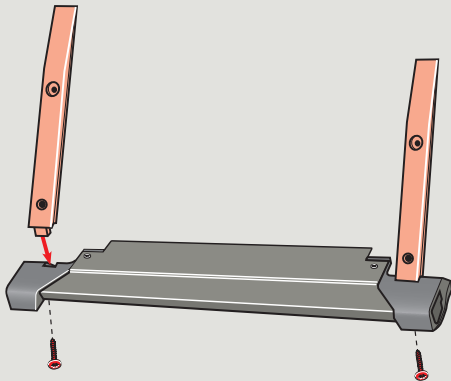
10



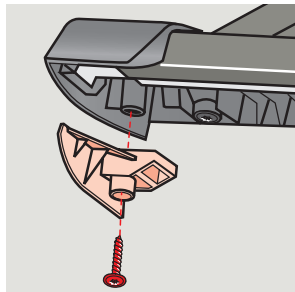
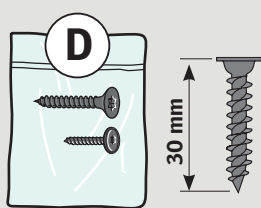
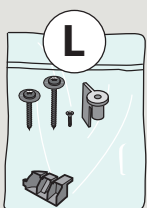
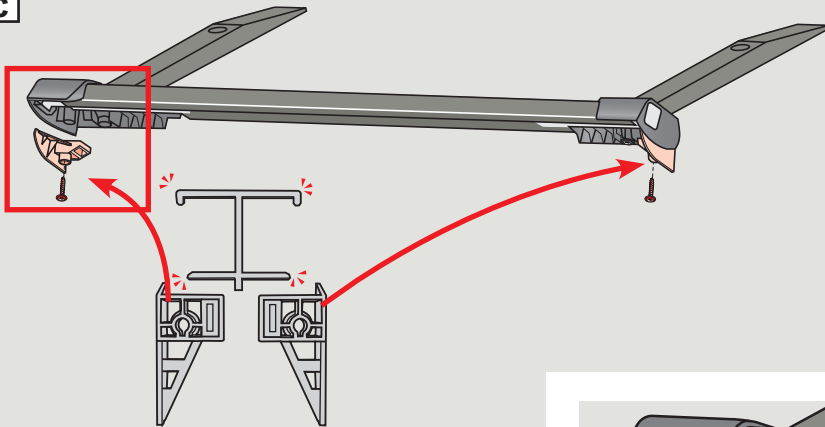
a



b



c



EDN/EDJ

ENGLISH: Fit connection pieces on bottom cover

a. Fit storm brackets to connection pieces **b.**

Fit distance blocks on bottom cover as shown **c.**

EDJ/EDN: Distance blocks should **not** be used.

DEUTSCH: Aufnahme für die Sturmbeschläge am unteren Abdeckblech montieren **a.**

Sturmbeschläge an den Aufnahmen montieren **b.**

Distanzstücke wie abgebildet montieren **c.**

EDJ/EDN: Distanzstücke **nicht** montieren.

FRANÇAIS : Mettre en place les embouts de chaque coté sur le profilé en partie basse et les visser **a.** Monter les profilés "tempête" et les visser **b.** Fixer les cales **c.** comme indiqué sur le schéma.

EDJ/EDN: Ne pas utiliser les cales.

DANSK: Samlestykker monteres på bundskærm

a. Stormbeslag monteres på samlestykker **b.**

Afstandsklodser monteres på bundskærm som vist **c.**

EDJ/EDN: Afstandsklodser skal **ikke** monteres.

NEDERLANDS: Plaats de verbindingstukken op de onderste lijst van het rolluik **a.**

Plaats de stormbeugels op de verbindingstukken **b.**

Plaats de afstandsblokjes op de onderste lijst van het rolluik zoals weergegeven **c.**

EDJ/EDN: Het gebruik van afstandsblokjes is **niet** nodig.

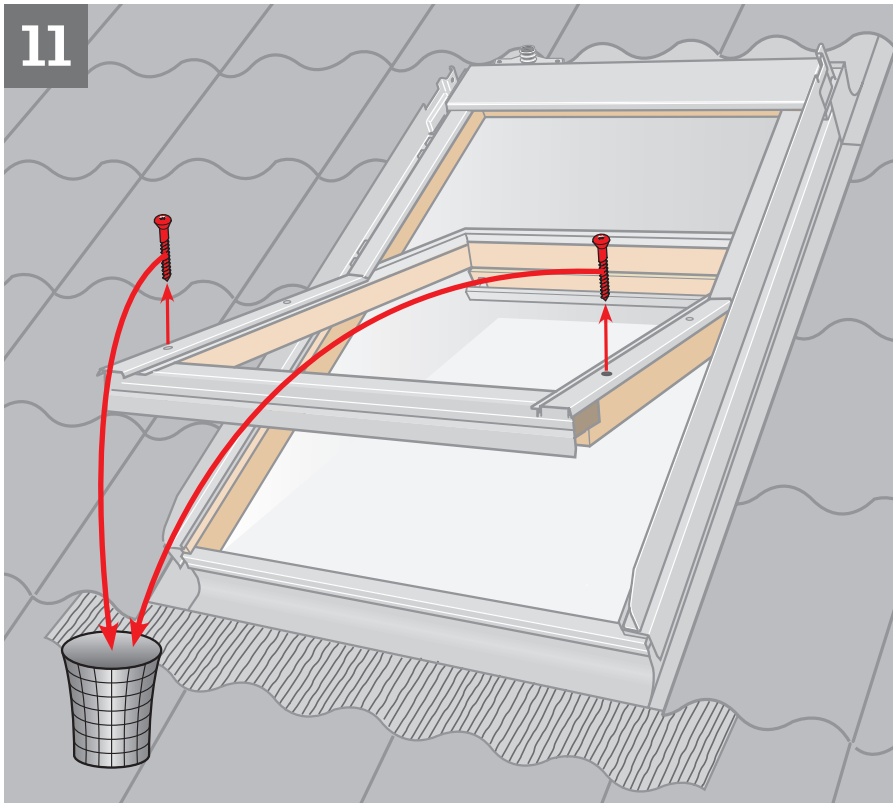
ITALIANO: Fissare le parti di collegamento sul rivestimento inferiore. **a.** Fissare le staffe di sicurezza sulle parti di collegamento **b.** Fissare i distanziatori sul rivestimento inferiore come illustrato **c.**

EDJ/EDN: Non utilizzare i distanziatori.

ESPAÑOL: Ajuste las piezas de conexión en el perfil inferior **a.** Ajuste los perfiles de seguridad en las piezas de conexión **b.** Ajuste los separadores en el perfil inferior como se muestra **c.**

EDJ/EDN: No deben usarse los separadores.

11



ENGLISH: Remove and discard sash cover screws as shown.

DEUTSCH: Gezeigte Schrauben entfernen.

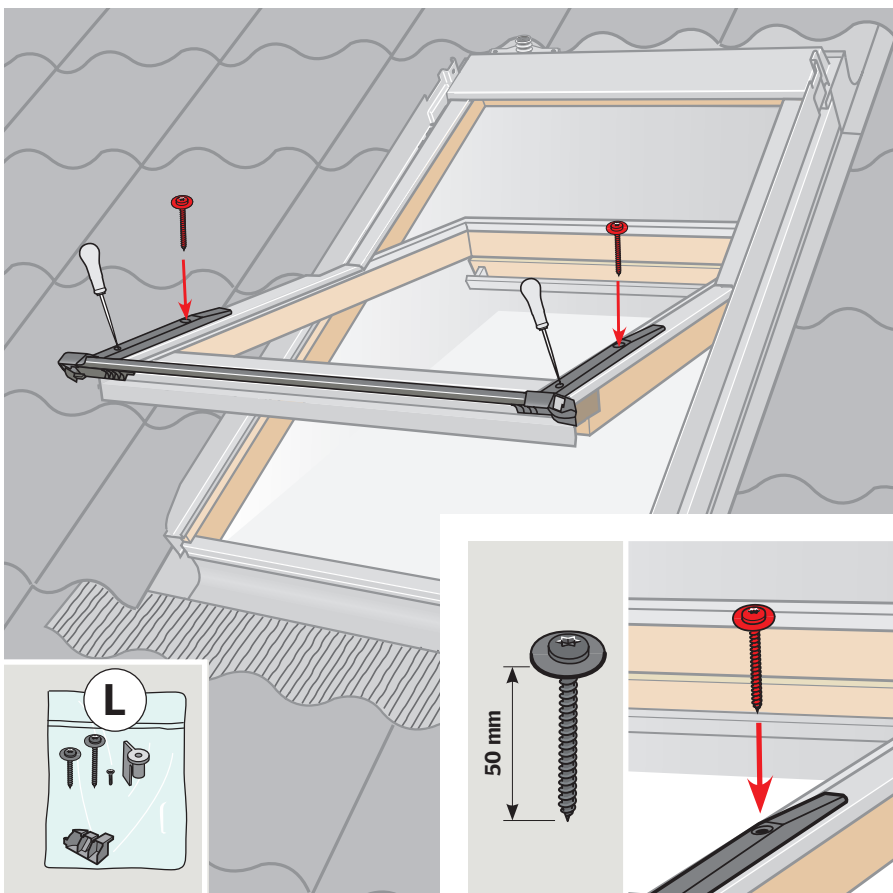
FRANÇAIS : Retirer les vis indiqués et ne plus les utiliser.

DANSK: Viste beklædningsskruer afmonteres og smides væk.

NEDERLANDS: Verwijder de schroeven in leg deze weg.

ITALIANO: Rimuovere le viti indicate e gettarle.

ESPAÑOL: Desmonte y elimine los tornillos como se indica.



ENGLISH: Fit storm brackets and bottom cover temporarily with screws in the upper holes. Make a mark with bradawl through the lower holes.

DEUTSCH: Sturmbeschläge und unteres Abdeckblech provisorisch mit Schrauben in den oberen Löchern montieren. Die unteren Löcher mit Dorn markieren.

FRANÇAIS : De manière temporaire, installer le profilé en partie basse et les profilés "tempête" et les visser dans les trous supérieurs. Prépercer avec une pointe carrée les trous inférieurs.

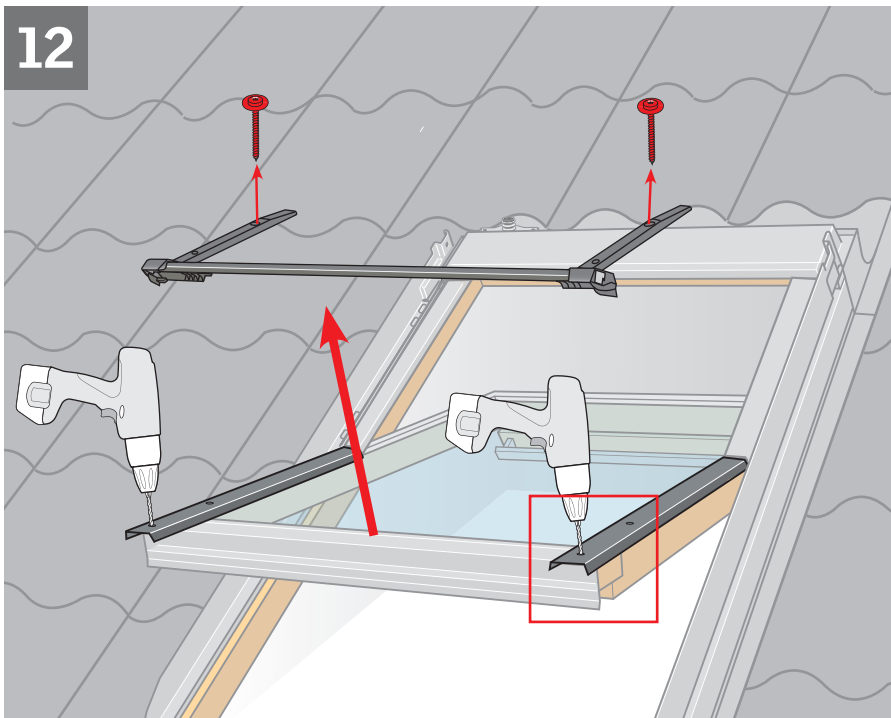
DANSK: Stormbeslag og bundskærm monteres midlertidigt med skruer i øverste huller. Nederste huller markeres med syl.

NEDERLANDS: Plaats de stormbeugels en de onderste lijst van het rolluik tijdelijk met schroeven in de bovenste gaten. De onderste gaten met een priem markeren.

ITALIANO: Fissare temporaneamente le staffe di sicurezza e il rivestimento inferiore con le viti nei fori superiori. Fare un segno con un punteruolo attraverso i fori inferiori.

ESPAÑOL: Fije provisionalmente los perfiles de seguridad y el perfil inferior con tornillos en los agujeros superiores. Haga una marca con un punzón a través de los agujeros inferiores.

12



ENGLISH: Remove bottom cover temporarily and drill lower holes **[a]**. Place sealant on **all** screw holes **[b]**.

DEUTSCH: Unteres Abdeckblech vorübergehend entfernen und untere Löcher vorbohren **[a]**. Dichtungsmaterial auf **alle** Schraubenlöcher kleben **[b]**.

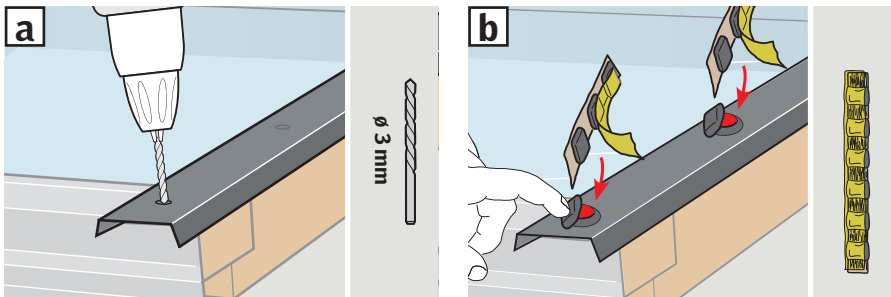
FRANÇAIS : Retirer le profilé temporairement et percer les trous inférieurs **[a]**. Mettre une pastille de mastic sur **chaque** trou de vis **[b]**.

DANSK: Bundskærm afmonteres midlertidigt og nederste huller bores **[a]**. Tætningsmateriale klæbes på **alle** skruehuller **[b]**.

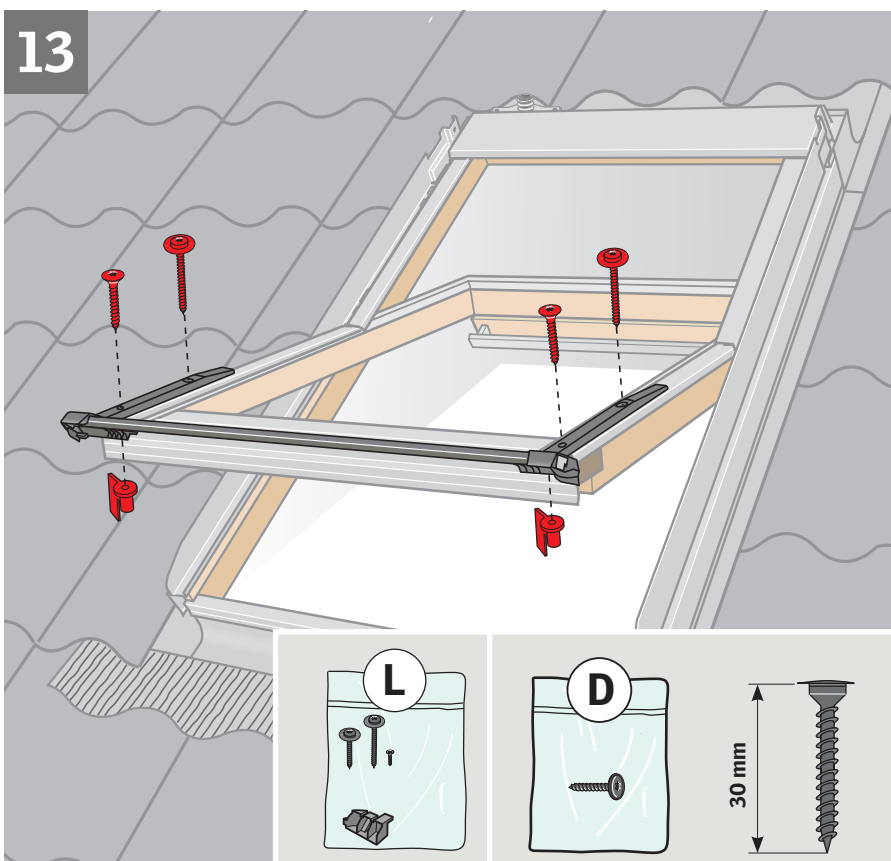
NEDERLANDS: Verwijder tijdelijk de onderste lijst van het rolluik en boor de onderste gaten **[a]**. Breng afdichtingsmateriaal aan op **alle** schroefgaatjes **[b]**.

ITALIANO: Togliere temporaneamente il rivestimento inferiore e praticare i fori inferiori **[a]**. Inserire il sigillante in **tutti** i fori delle viti **[b]**.

ESPAÑOL: Desmante el perfil inferior provisionalmente y haga orificios en los agujeros inferiores **[a]**. Selle **todos** los orificios de los tornillos **[b]**.



13



ENGLISH: Fit bottom cover. Secure lower screws with special nuts.

DEUTSCH: Unteres Abdeckblech montieren. Untere Schrauben in Spezial-Schraubenmuttern befestigen.

FRANÇAIS : Monter et visser le profilé en partie basse à l'aide de leurs écrous spéciaux.

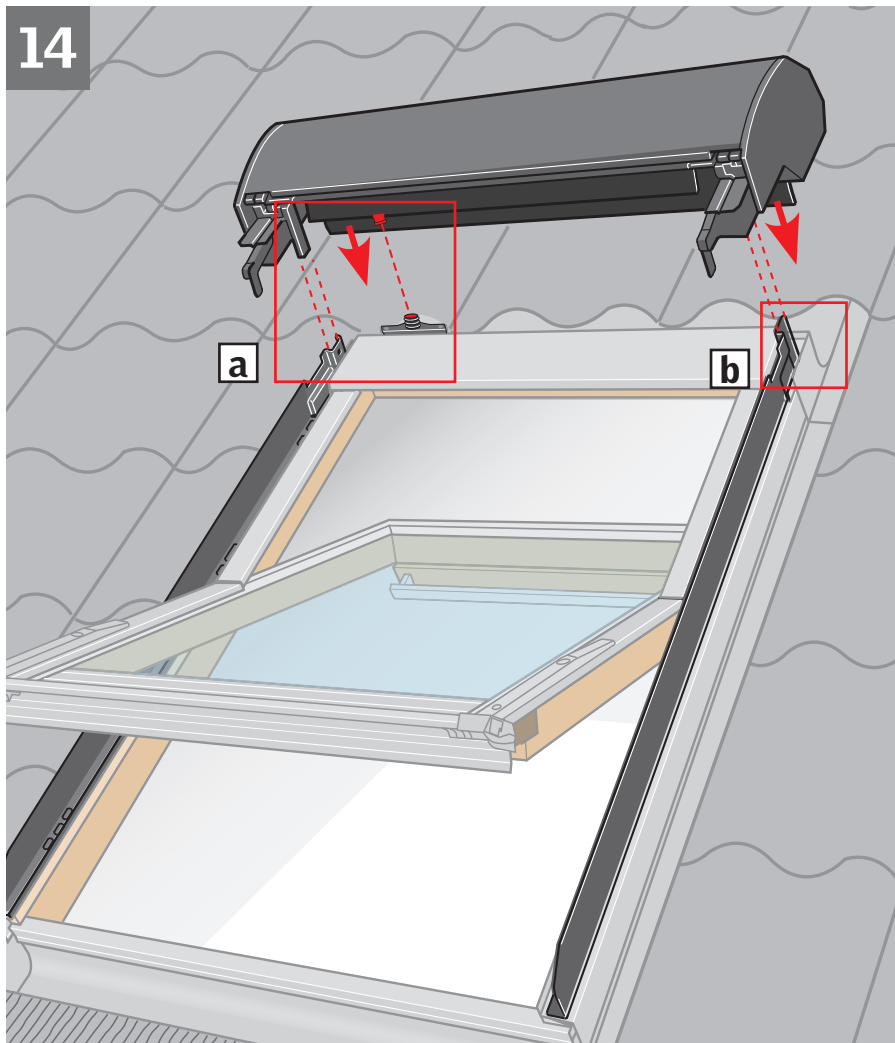
DANSK: Bundskærmen monteres. Nederste skruer fastgøres i specialmøtrikker.

NEDERLANDS: Schroef de onderste lijst van het rolluik vast. Bevestig de onderste schroeven door gebruik te maken van de speciale moeren.

ITALIANO: Fissare il rivestimento inferiore. Fissare le viti inferiori nei dadi speciali.

ESPAÑOL: Fije el perfil inferior. Asegure los tornillos inferiores en tuercas especiales.

14



ENGLISH: Fit roller shutter top casing into grooves on side covers **[a]**. Check that rubber gasket at the back fits smoothly against outside of window **[b]**.

DEUTSCH: Das Rollladen-Oberteil in die Führungsnuten der Seitenbleche einsetzen **[a]**. Die Gummischürze muss glatt und dicht am Eindeckrahmen-Oberteil anliegen **[b]**.

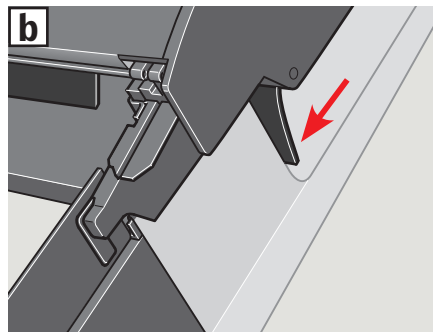
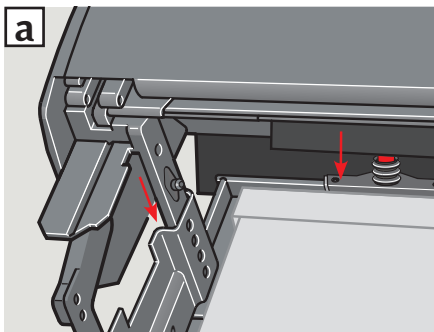
FRANÇAIS : Emboîter le coffre du volet roulant dans les logements des profilés latéraux **[a]** en s'assurant que la bavette caoutchouc se positionne correctement au-dessus de la fenêtre **[b]**.

DANSK: Rulleskoddens topkasse monteres i sporene på sideskærmene, og akslen føres ned i tætningsbeslaget **[a]**. Den bageste gummipakning skal ligge glat mod vinduets yderside **[b]**.

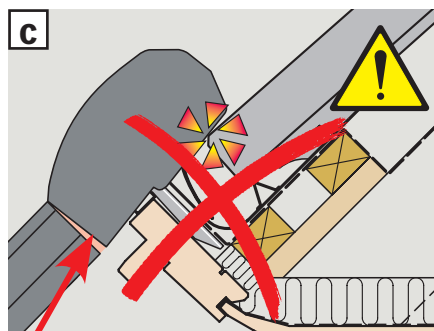
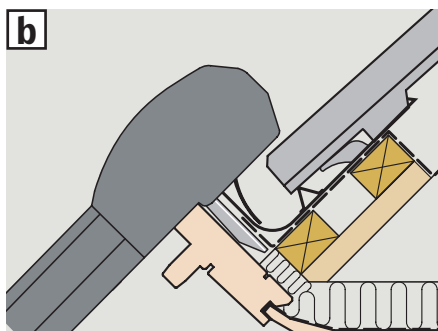
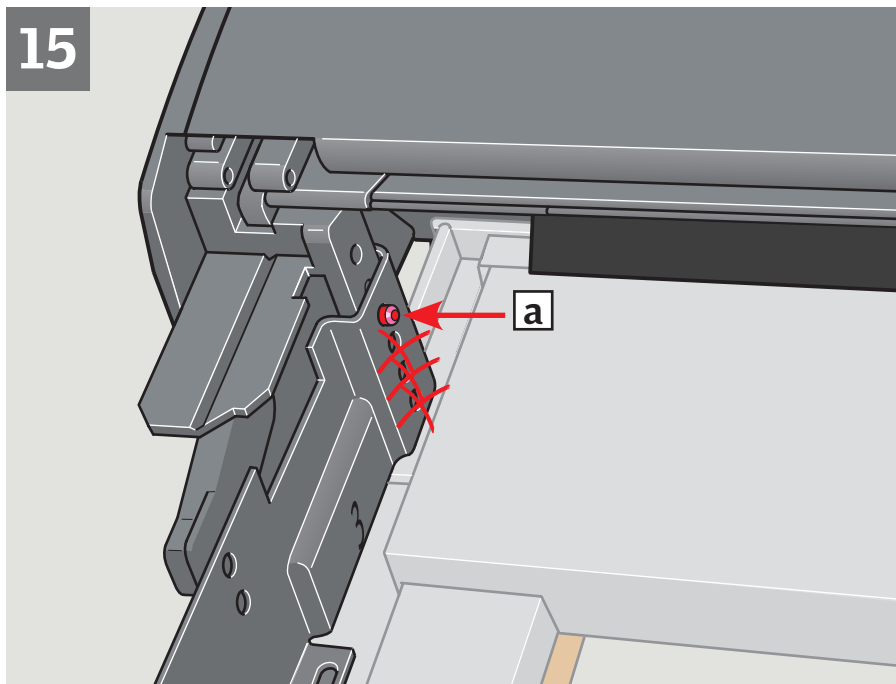
NEDERLANDS: Plaats de cassette van het rolluik in de groeven van de zijprofielen **[a]**. Zorg ervoor dat het rubberen profiel egaal tegen de buitenkant van het raam ligt **[b]**.

ITALIANO: Fissare il blocco superiore della persiana nella sua sede **[a]**, assicurandosi che la guarnizione aderisca perfettamente alla parte esterna della finestra **[b]**.

ESPAÑOL: Fije el tambor de la persiana en las ranuras de los perfiles del bastidor **[a]**, asegurándose de que la junta de goma superior queda suelta sobre la parte superior del tapajuntas **[b]**.



15



ENGLISH: The roller shutter top casing **must** be fitted in the top hole **a**. Do **not** press the top casing against the roofing material **b**, **c**.

DEUTSCH: Das Rollladen-Oberteil **muss** im obersten Loch montiert werden **a**. Das Dachmaterial darf jedoch **nicht** berührt werden **b**, **c**!

FRANÇAIS : Le coffre du volet **doit** être fixé en utilisant le trou du haut **a**. Il **ne doit pas** être en contact avec le matériau de couverture **b**, **c**.

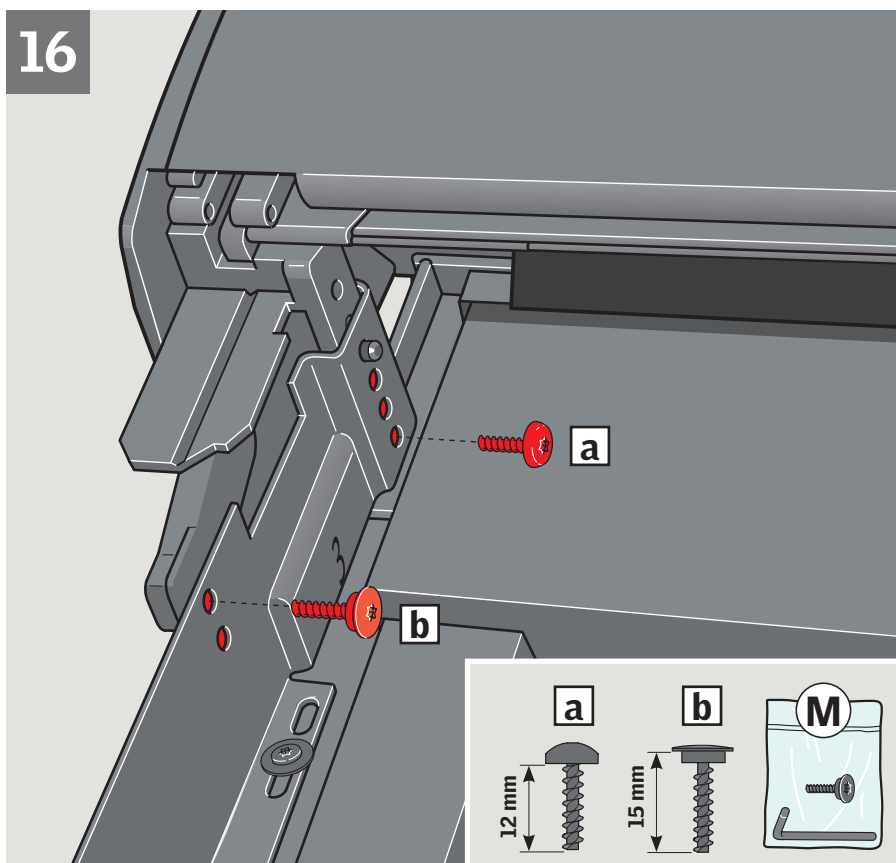
DANSK: Rulleskoddens topkasse **skal** monteres i det øverste hul **a**, men må **ikke** presses mod tagmaterialet **b**, **c**.

NEDERLANDS: De cassette van het roluijk **moet** in het bovenste gat geplaatst worden **a**. Zorg ervoor dat de cassette **niet** op het dakbedekkingsmateriaal rust **b**, **c**.

ITALIANO: Il blocco superiore della persiana **deve** essere fissato nel foro superiore **a**. Fare in modo che il blocco superiore **non** comprima il materiale di copertura **b**, **c**.

ESPAÑOL: El tambor de la persiana **debe** colocarse en el orificio superior **a**. **No** deje que quede apoyando sobre el material de cubierta **b**, **c**.

16



ENGLISH: Fit securing screws **a**, **b**.

DEUTSCH: Sicherungsschrauben montieren **a**, **b**.

FRANÇAIS : Positionner et serrer les vis de sécurité **a**, **b**.

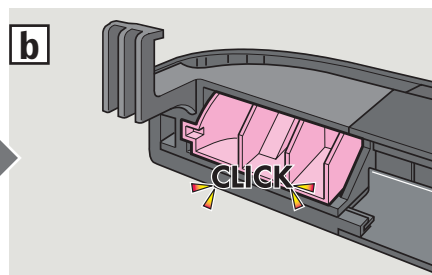
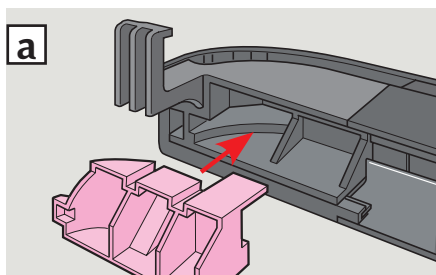
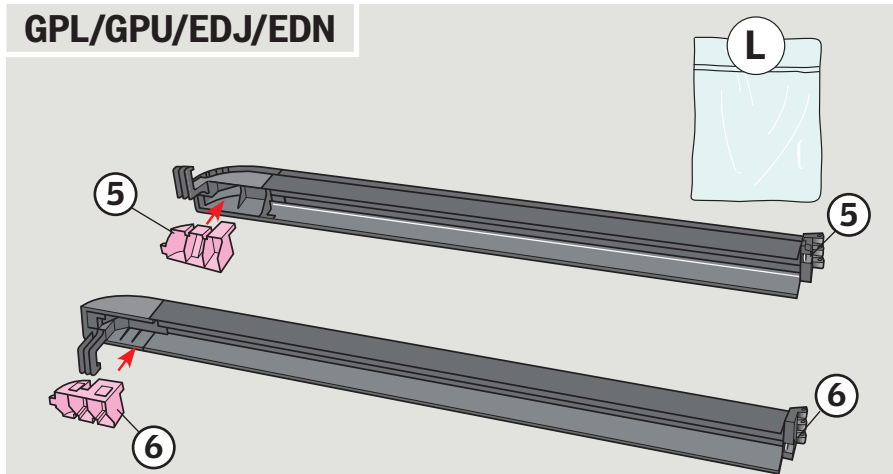
DANSK: Sikringskruer monteres **a**, **b**.

NEDERLANDS: Plaats de veiligheidsschroeven **a**, **b**.

ITALIANO: Fissaggio delle viti di sicurezza **a**, **b**.

ESPAÑOL: Coloque los tornillos de seguridad **a**, **b**.

GPL/GPU/EDJ/EDN



ENGLISH: Fit plastic pieces on the roller shutter side profiles [a](#), [b](#).

DEUTSCH: Kunststoffteile in die seitlichen Führungsschienen des Rollladens einsetzen [a](#), [b](#).

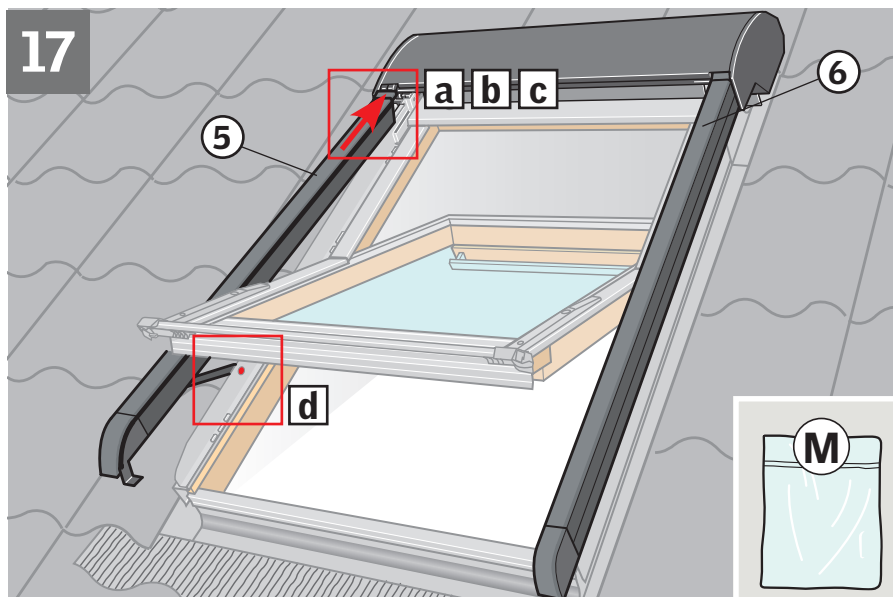
FRANÇAIS : Mettre en place les pièces en plastique sur les glissières du volet [a](#), [b](#).

DANSK: Plastindlæg monteres i rulleskoddens sideprofiler [a](#), [b](#).

NEDERLANDS: Plaats de kunststof delen in de zijgeleidingen van het rolloik [a](#), [b](#).

ITALIANO: Fissare i componenti in plastica sulle guide laterali della persiana [a](#), [b](#).

ESPAÑOL: Fije las piezas de plástico a los carriles laterales de la persiana [a](#), [b](#).



ENGLISH: Fit side profiles [a](#). Insert and fix pins for hinges [b](#), [c](#). Attach opening restrictors to side covers with screws [d](#).

DEUTSCH: Seitliche Führungsschienen montieren [a](#). Splinte für die Scharniere einsetzen [b](#), [c](#). Öffnungsbegrenzer an den Seitenblechen festschrauben [d](#).

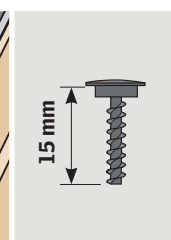
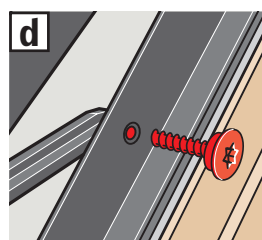
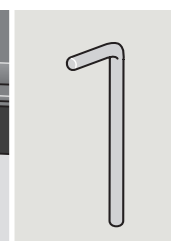
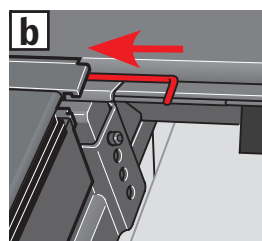
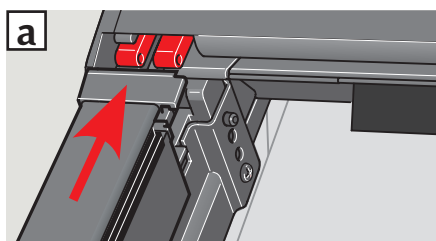
FRANÇAIS : Mettre en place les glissières latérales [a](#). Fixer les axes des charnières [b](#), [c](#). Fixer les limiteurs d'ouverture sur les profilés latéraux, à l'aide des vis [d](#).

DANSK: Sideprofiler monteres [a](#). Split til hængsler monteres [b](#), [c](#). Åbningsbegrænsere monteres på sideskærme [d](#).

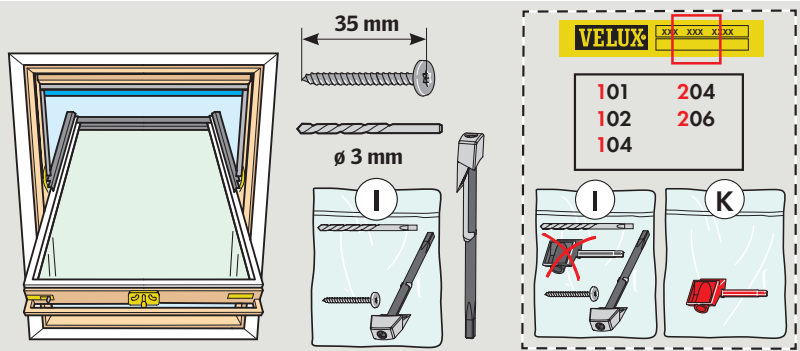
NEDERLANDS: Plaats de zijgeleidingen [a](#). Bevestig de pinnen voor de scharnieren [b](#), [c](#). Bevestig de uitzetbegrenzer met de schroeven op de zijgeleider [d](#).

ITALIANO: Inserire le guide laterali [a](#) e i perni per le cerniere [b](#), [c](#). Fissare i limitatori di apertura ai profili laterali con le viti [d](#).

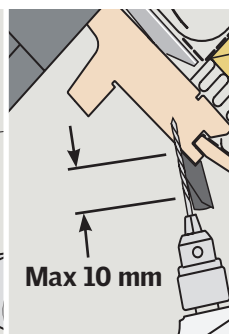
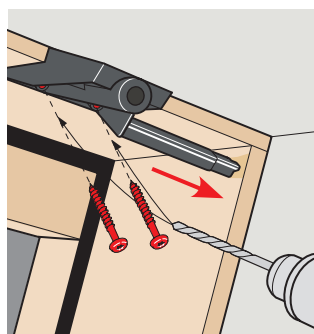
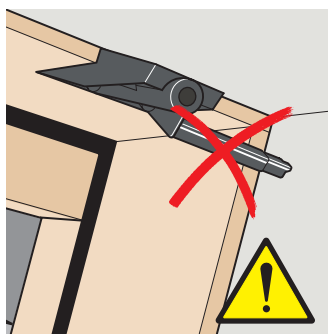
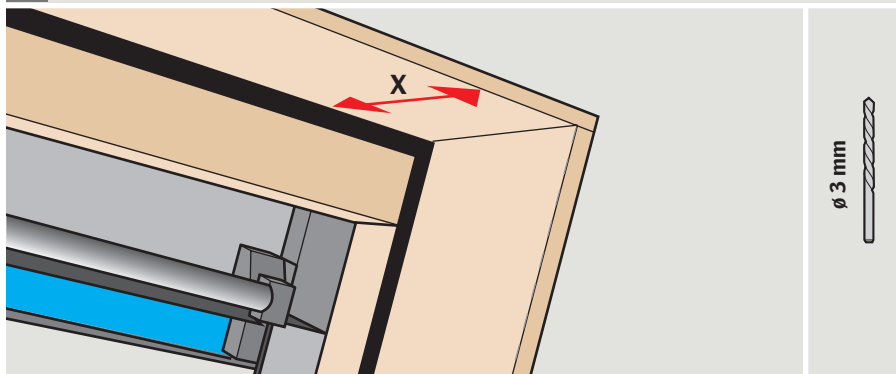
ESPAÑOL: Fije los carriles laterales [a](#). Coloque los pasadores de las bisagras [b](#), [c](#). Atornille los limitadores de apertura [d](#).



18



A X = 65-95 mm



ENGLISH: Choose drilling jig from bag K only if the window size corresponds to one of the sizes stated.

Determine measurement x on the top frame and fit drilling jig temporarily.

A: $x = 65-95$ mm: Position the distance arm of the drilling jig against the window frame.

B: $x = 125-155$ mm: Adjust frame extension LGI as shown. Position the distance arm of the drilling jig against the window frame.

DEUTSCH: Bohrschablone aus Beutel K nur dann wählen, wenn die Fenstergröße einer der angeführten Größen entspricht. Das Maß x des Blendrahmen-Oberteils ermitteln, und die Bohrschablone befestigen.

A: $x = 65-95$ mm: Das Distanzstück der Bohrschablone muss an den Blendrahmen des Fensters stoßen.

B: $x = 125-155$ mm: Fensterstockverlängerung LGI wie gezeigt vorbereiten. Das Distanzstück der Bohrschablone muss an den Blendrahmen des Fensters stoßen.

FRANÇAIS: Choisir le gabarit de perçage du sachet K seulement si la dimension de la fenêtre correspond à une des dimensions indiquées.

Déterminer la mesure x sur la traverse haute du dormant et installer provisoirement le gabarit de perçage.

A: $x = 65-95$ mm: Positionner le gabarit de perçage en plaçant la tige d'écartement contre le dormant.

B: $x = 125-155$ mm: Découper l'extension de dormant (LGI) selon les indications. Positionner le gabarit de perçage en plaçant la tige d'écartement contre le dormant.

DANSK: Boreskabelonen i pose K vælges kun, hvis vinduesstørrelsen er en af de anførte.

Målet x på overkarmen fastlægges, og boreskabelonen monteres midlertidigt.

A: $x = 65-95$ mm: Afstandsarmen på boreskabelonen skal støde op mod sidekarmen.

B: $x = 125-155$ mm: Karmforlænger LGI tilpasses som vist. Afstandsarmen på boreskabelonen skal støde op mod sidekarmen.

NEDERLANDS: Kies enkel de boormal uit zak K wanneer de maatcodering van het dakraam met één van de aangegeven maatcoderingen correspondeert.

Stel maat x vast aan de bovenkant van het dakraamkozijn en monteer tijdelijk de boormal.

A: $x = 65-95$ mm: Plaats de afstandsarm van de boormal tegen het dakraamkozijn.

B: $x = 125-155$ mm: Pas het verlengde binnenframe LGI aan zoals afgebeeld. Plaats de afstandsarm van de boormal tegen het dakraamkozijn.

ITALIANO: Scegliere la dima della bustina K solo se la misura della finestra corrisponde ad una delle misure previste.

Misurare la distanza sul telaio superiore indicata con x nelle illustrazioni A e B.

A: $x = 65-95$ mm: Mantenere il blocco distanziatore della dima appoggiato sul telaio e fissarlo con le viti.

B: $x = 125-155$ mm: Smussare il telaio aggiuntivo (LGI) come illustrato in figura (vedere misure). Mantenere il blocco distanziatore della dima appoggiato sul telaio e fissarlo con le viti.

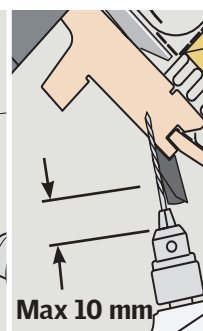
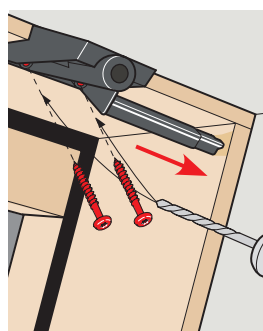
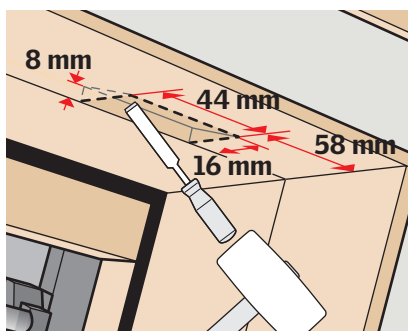
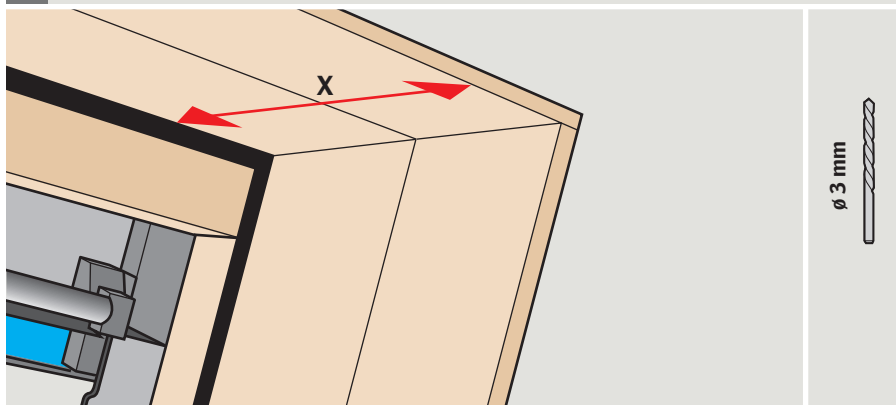
ESPAÑOL: Utilice la guía del taladro de la bolsa K sólo para los tamaños indicados.

Determine la medida x en la parte superior del marco y fije la guía del taladro provisionalmente.

A: $x = 65-95$ mm: Coloque el separador lateral de la guía del taladro contra el marco.

B: $x = 125-155$ mm: (Casi nunca se dará este caso) Practique el cajeado en el recercado (LGI) como se indica. Coloque el separador lateral de la guía del taladro contra el marco.

B X = 125-155 mm





ENGLISH: C: Roof window GZL in sizes shown: The measurement from the end of the distance arm to the side frame must be 80 mm.

DEUTSCH: C: Dachflächenfenster GZL in den angegebenen Größen: Der Abstand zwischen dem Ende des Distanzstückes und dem Blendrahmen-Seitenteil muss 80 mm sein.

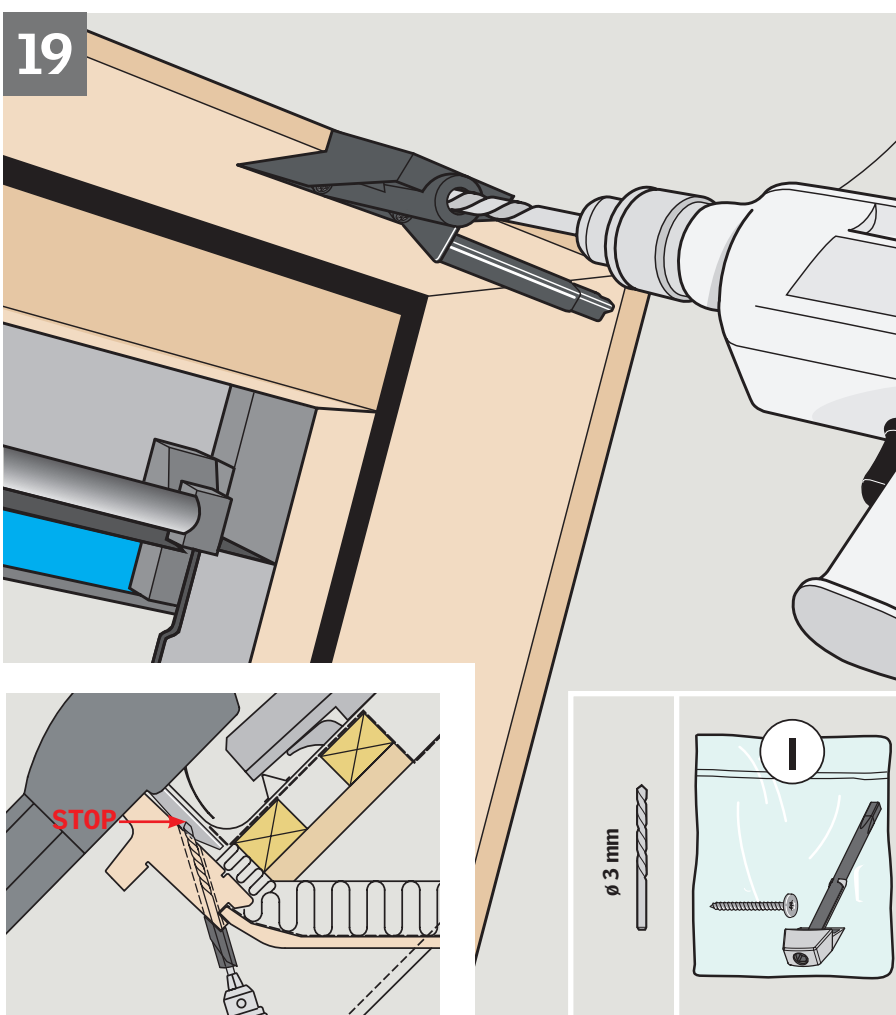
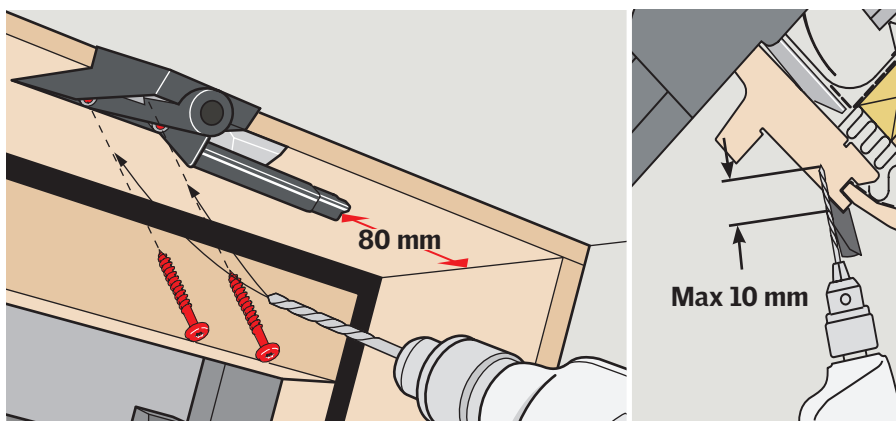
FRANÇAIS: C: Fenêtre GZL dans les dimensions indiquées: la distance du bout de la tige d'écartement au montant du dormant doit être de 80 mm.

DANSK: C: Ovenlysvindue GZL i angivne størrelser: Afstanden fra enden af afstandsarmer til sidekarmen skal være 80 mm.

NEDERLANDS: C: Dakvenster GZL in de aangegeven maten: De afstand van het einde van de afstandsarmer tot de zijkant van het dakraamkozijn moet 80 mm zijn.

ITALIANO: C: Finestra per tetti GZL delle misure indicate in figura: la distanza tra l'estremità del blocco distanziatore ed il telaio laterale dev'essere di 80 mm.

ESPAÑOL: C: Ventana GZL en los tamaños indicados: Entre el separador lateral de la guía del taladro y el marco debe haber una distancia de 80 mm.



ENGLISH: Drill hole, using supplied drill bit. **IMPORTANT:** Do not damage rod guide above **a**.

DEUTSCH: Führungsloch mit dem mitgelieferten Bohrer bohren. **ACHTUNG:** Den Durchführungsbeschlag dabei nicht beschädigen **a**.

FRANÇAIS: Percer en utilisant la mèche fournie. **IMPORTANT:** Veiller, lors du perçage à ne pas endommager le coulisseau **a**.

DANSK: Hul bores med medleveret bor. **VIGTIGT:** Undgå at beskadige gennemføringsbeslaget ovenover **a**.

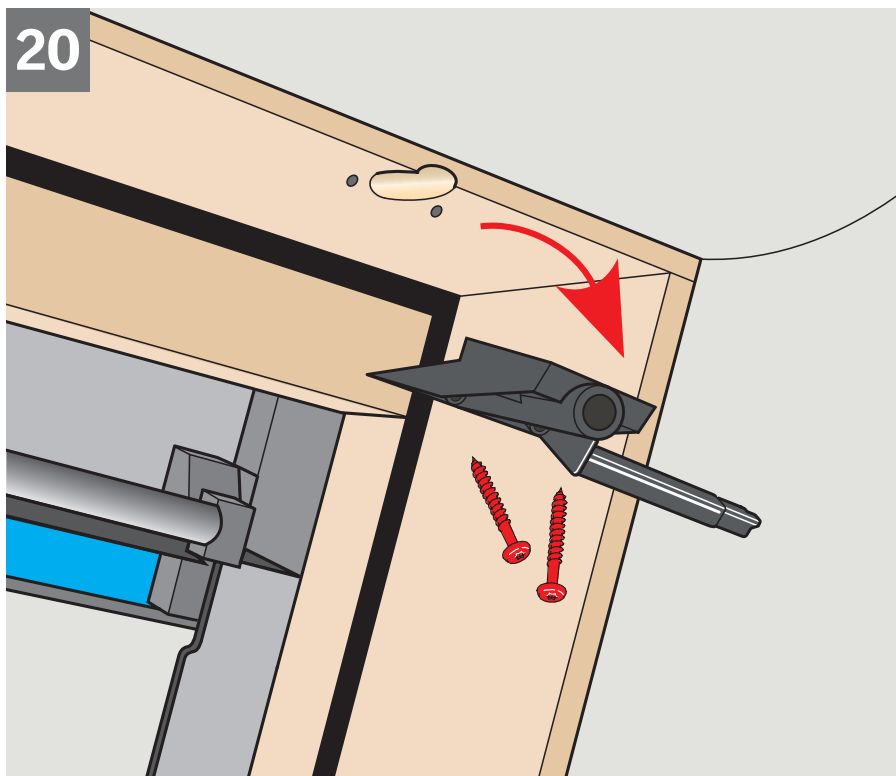
NEDERLANDS: Boor een gat met behulp van de meegeleverde boor.

BELANGRIJK: Beschadig niet de bovengelegen stangdoorvoer (ill. 2, pag. 22) **a**.

ITALIANO: Praticare un foro utilizzando la maschera di foratura fornita. **IMPORTANTE:** Non danneggiare la guida che si trova al di sopra **a**.

ESPAÑOL: Taladre el orificio con la broca y la guía que se incluyen. **IMPORTANTE:** No dañe la guía **a**.

20



ENGLISH: Remove drilling jig.

DEUTSCH: Bohrschablone entfernen.

FRANÇAIS : Retirer le gabarit de perçage.

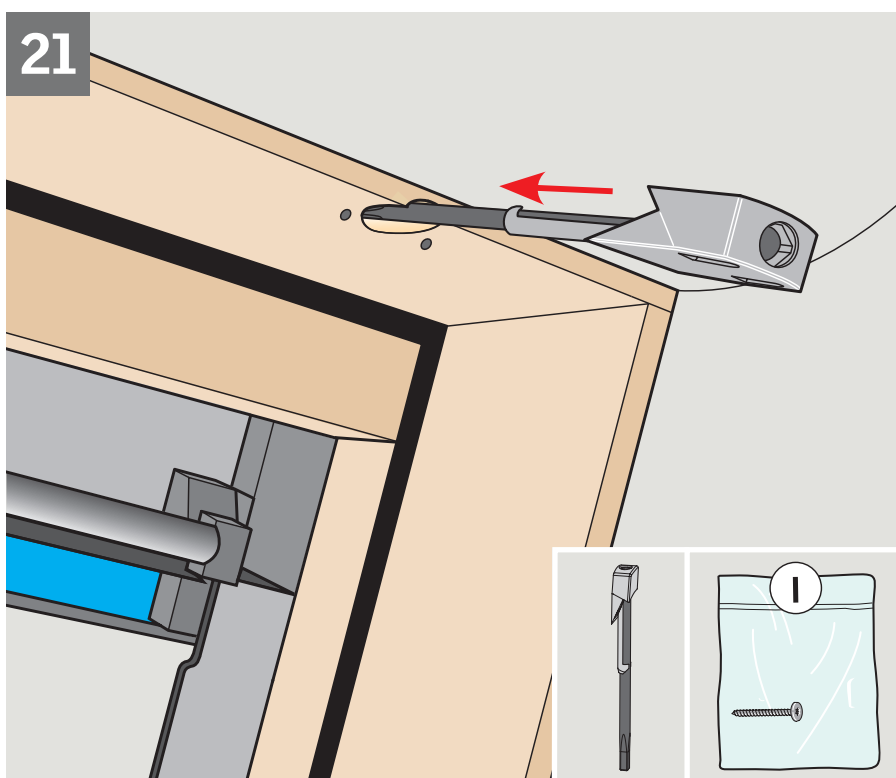
DANSK: Boreskabelonen afmonteres.

NEDERLANDS: Verwijder de boormal.

ITALIANO: Togliere la maschera di foratura.

ESPAÑOL: Retire la plantilla.

21



ENGLISH: Push the rod operating unit into position **a**. If necessary, rotate the shaft, using the arm on the drilling jig, until it engages **b**.

DEUTSCH: Kurbel-Bedienungseinheit einsetzen **a**. Falls der Vierkant der Achse nicht sofort in den Rollladenantrieb einrastet, die Achse mit dem Distanzstück der Bohrschablone leicht hin- und herbewegen **b**.

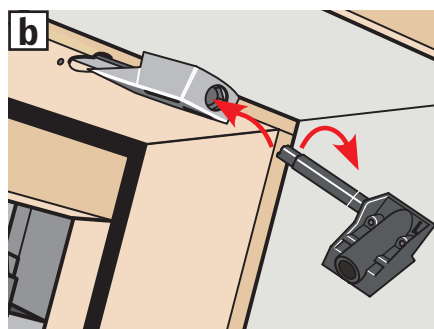
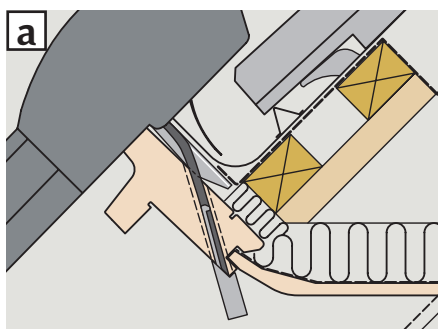
FRANÇAIS : Introduire et positionner le bloc de commande de tige oscillante **a**. Si nécessaire tourner l'axe d'entraînement à l'aide de la tige d'écartement du gabarit de perçage **b**.

DANSK: Stangbetjeningsenheden skubbes på plads **a**. Drej eventuelt akslen det sidste stykke ved hjælp af armen på boreskabelonen **b**.

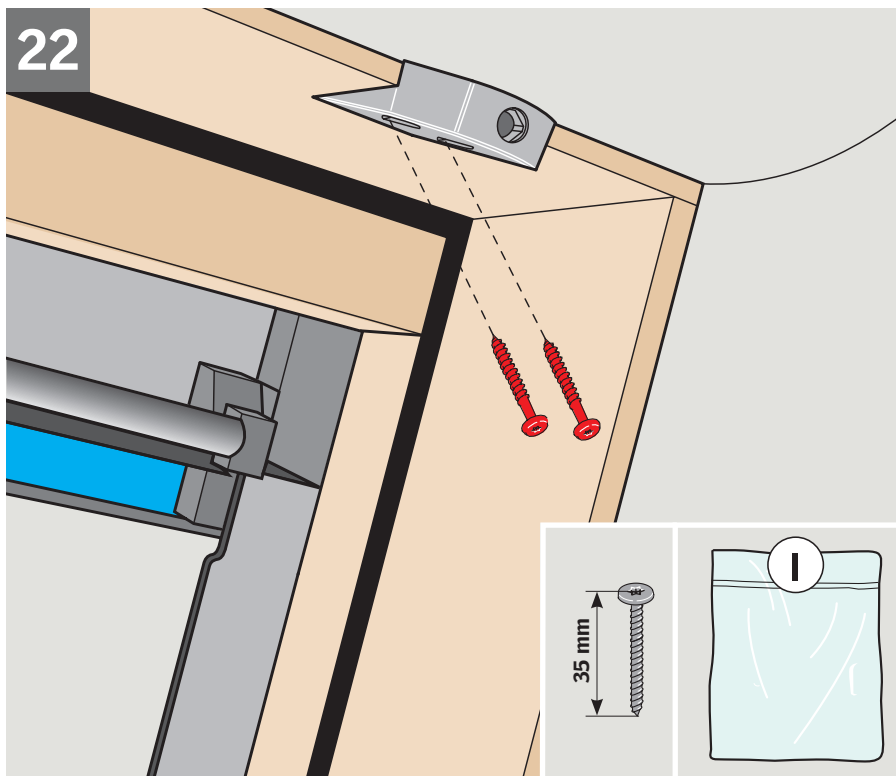
NEDERLANDS: Druk het bedieningsstuk in de juiste positie **a**. Indien nodig voor een juiste aansluiting, draai het bedieningsstuk met behulp van de arm van de boormal op zijn plaats **b**.

ITALIANO: Spingere l'arganella nella posizione indicata **a**. Se necessario, piegare il perno utilizzando il braccio della maschera di foratura **b**.

ESPAÑOL: Inserte la pieza de accionamiento **a**. Si es preciso gire el eje utilizando la plantilla **b**.



22



ENGLISH: Fit rod operating unit.

DEUTSCH: Kurbel-Bedienungseinheit montieren.

FRANÇAIS : Fixer le bloc de commande de tige oscillante.

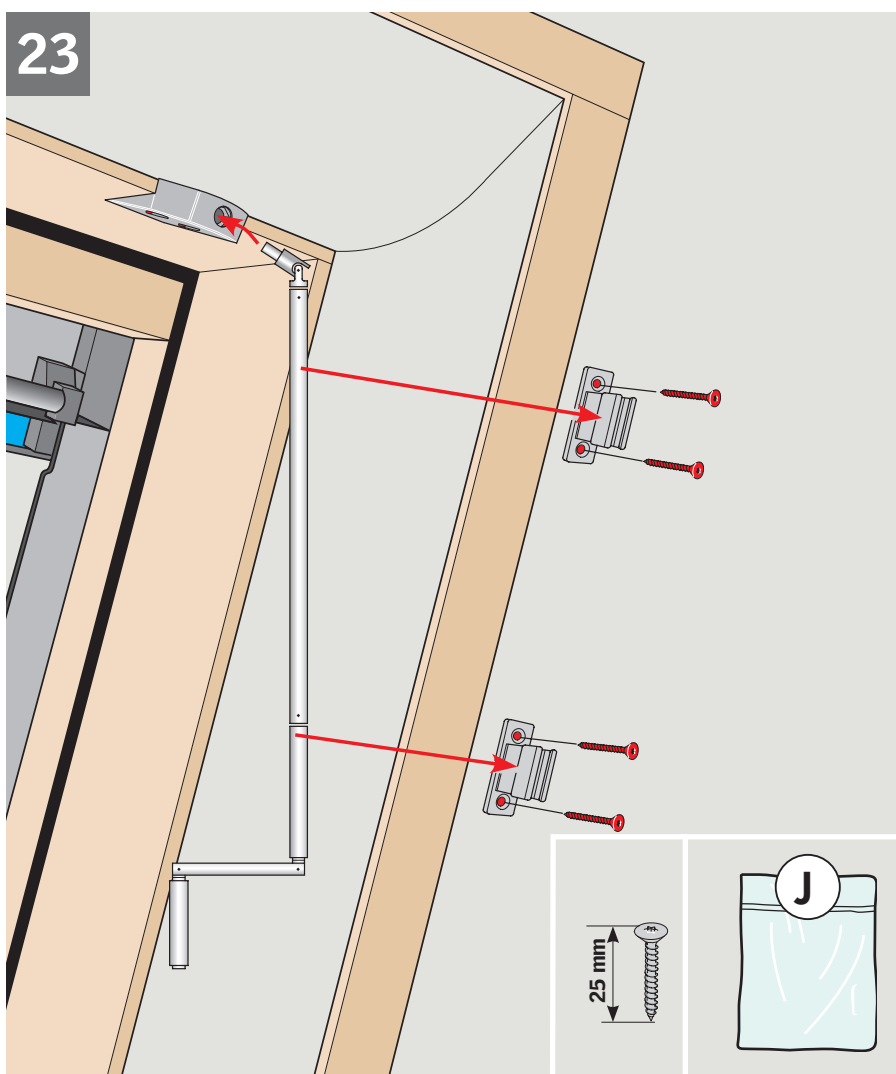
DANSK: Stangbetjeningsenheden monteres.

NEDERLANDS: Bedieningsstuk monteren.

ITALIANO: Installare l'arganello.

ESPAÑOL: Fije la pieza de accionamiento.

23



ENGLISH: Fit rod clips in desired position, for instance on the wall.

The roller shutter is now ready for use. For important information, see pages 37-38.

DEUTSCH: Stangenhalter wie gewünscht platzieren, zum Beispiel an der Wand.

Der Rollladen ist jetzt fertig montiert. Für wichtige Informationen: Siehe Seiten 37-38.

FRANÇAIS : Fixer le support de tige oscillante à l'endroit approprié.

Le volet roulant est désormais prêt à l'emploi. Information importante en pages 37-38.

DANSK: Stangholdere placeres som ønsket, f.eks. på væggen.

Rulleskodden er nu færdigmonteret. For vigtig information se side 37-38.

NEDERLANDS: Breng stangbevestigingen aan op de gewenste plaats, bijvoorbeeld op de wand.

Het rolluik is nu klaar voor gebruik. Voor belangrijke informatie, zie pagina 37-38.

ITALIANO: Fissare i ganci dell'arganello nella posizione voluta, ad esempio sulla parete.

Ora la persiana avvolgibile è pronta per l'uso. Per informazioni importanti vedere pag. 37-38.

ESPAÑOL: Fije los soportes de la manivela donde desee, normalmente en la pared.

La persiana exterior puede usarse ya. Más información importante en las páginas 37-38.

ENGLISH: ⚠ Important information

Use:

- Do not operate the product if repair or adjustment is required.
- If installed and used correctly, the product requires a minimal amount of maintenance only. It may be cleaned with a soft, damp cloth. In special cases with heavy leaf fall, it may be necessary to remove leaves and other debris from the side profiles.
- Children must not be allowed to play with the product.
- The packaging can be disposed of with usual household waste.
- If you have any technical questions, please contact your VELUX sales company, see telephone list or www.velux.com

Removal: To remove the roller shutter use these instructions in reverse order. Replace screws in covers to avoid leaks.

DEUTCH: ⚠ Wichtige Informationen

Gebrauch:

- Das Produkt nicht bedienen, falls Reparatur-/Servicearbeiten erforderlich sind!
- Bei richtiger Montage und Bedienung ist das Produkt fast wartungsfrei. Es kann mit einem weichen, feuchten Tuch gereinigt werden. In Ausnahmefällen, z. B. bei starkem Laubfall oder starker Verschmutzung, sollten die seitlichen Führungsschienen entsprechend gereinigt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen.
- Die Verpackung kann mit dem Hausmüll entsorgt werden.
- Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an Ihre zuständige VELUX Verkaufsgesellschaft, siehe Telefon-Liste oder www.velux.com.

Demontage: Um den Rollladen zu demontieren, verwenden Sie diese Montageanleitung in umgekehrter Reihenfolge. Zur Vermeidung von Undichtigkeiten außenliegende Löcher dauerhaft ausfüllen.

FRANÇAIS: ⚠ Information importante

Utilisation :

- Ne pas manœuvrer le produit si une réparation ou un réglage est nécessaire.
- Installé et utilisé correctement, le produit ne requiert qu'un minimum d'entretien. Il peut être nettoyé avec un chiffon doux et humide. Dans les cas spéciaux à fortes chutes de feuilles, il peut être nécessaire de dégager les feuilles et les débris végétaux des profilés latéraux.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit.
- L'emballage peut être jeté aux ordures ménagères.
- Si vous avez une question technique, contactez s'il vous plaît votre société de vente VELUX, voir numéro indiqué ou www.velux.com

Démontage : Pour retirer le volet roulant, utiliser la notice d'installation en sens inverse. Pour éviter toute fuite, ne pas oublier de remettre en place toutes les vis de profilés et d'étancher les trous extérieurs.

DANSK: ⚠ Vigtig information

Brug:

- Produktet må ikke betjenes, hvis reparation eller justering er nødvendig.
- Ved korrekt installation og brug kræver produktet minimal vedligeholdelse. Det kan evt. rengøres med en blød, fugtig klud. I særlige tilfælde med kraftigt løvfald kan det være nødvendigt at rense sideprofilerne.
- Børn må ikke lege med produktet.
- Emballagen kan bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.
- Eventuelle tekniske spørgsmål rettes til dit VELUX salgsselskab, se telefonliste eller www.velux.com

Afmontering: For at afmontere rulleskoden følges denne vejledning bagfra. For at undgå lækage monteres skruer i alle udvendige skruenhuller.

NEDERLANDS: ⚠ Belangrijke informatie

Gebruik:

- Gebruik het product niet als er reparaties of aanpassingen nodig zijn.
- Bij een juiste montage en gebruik, vergt het product een minimale hoeveelheid onderhoud. U kunt het product schoonmaken met een zachte vochtige doek. In speciale gevallen, zoals bij veel vallende bladeren, kan het nodig zijn om bladeren of ander zwerfvuil uit de gootstukken te verwijderen.
- Kinderen zouden niet met het product mogen spelen.
- De verpakking kan samen met het gewone huisvuil weggegooid worden.
- Mocht u nog technische vragen hebben, neem dan contact op met uw VELUX verkoopmaatschappij. Zie telefoonlijst of www.velux.com

Verwijderen: Voor het verwijderen van het roluijk dient u de inbouw-instructies in omgekeerde volgorde aan te houden. Herplaats de schroeven in alle profielen om lekkage te voorkomen.

ITALIANO: ⚠ Informazioni importanti

Utilizzo:

- Non utilizzare il prodotto qualora necessiti di riparazioni o manutenzione.
- Se installato e utilizzato correttamente, il prodotto richiede una manutenzione minima. Può essere pulito con un panno umido. In casi eccezionali di accumulo di fogliame può essere necessario rimuovere le foglie ed eventuali altri detriti dai profili laterali.
- I bambini non devono essere autorizzati a giocare con il prodotto.
- L'imballo può essere smaltito assieme ai normali rifiuti di casa.
- Per qualsiasi ulteriore informazione tecnica, si prega di contattare direttamente la sede VELUX locale (vedere nr. di telefono oppure consultare il sito www.velux.com)

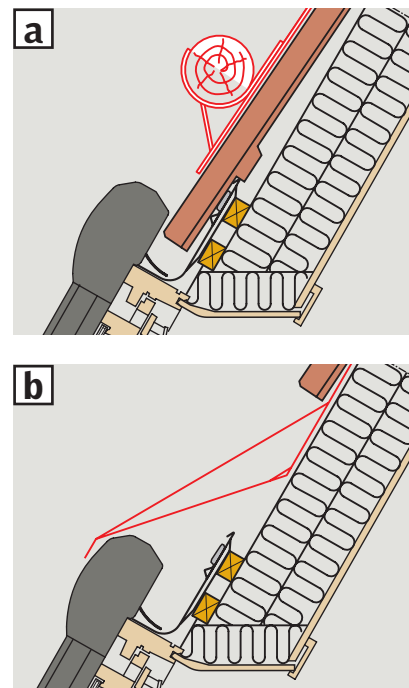
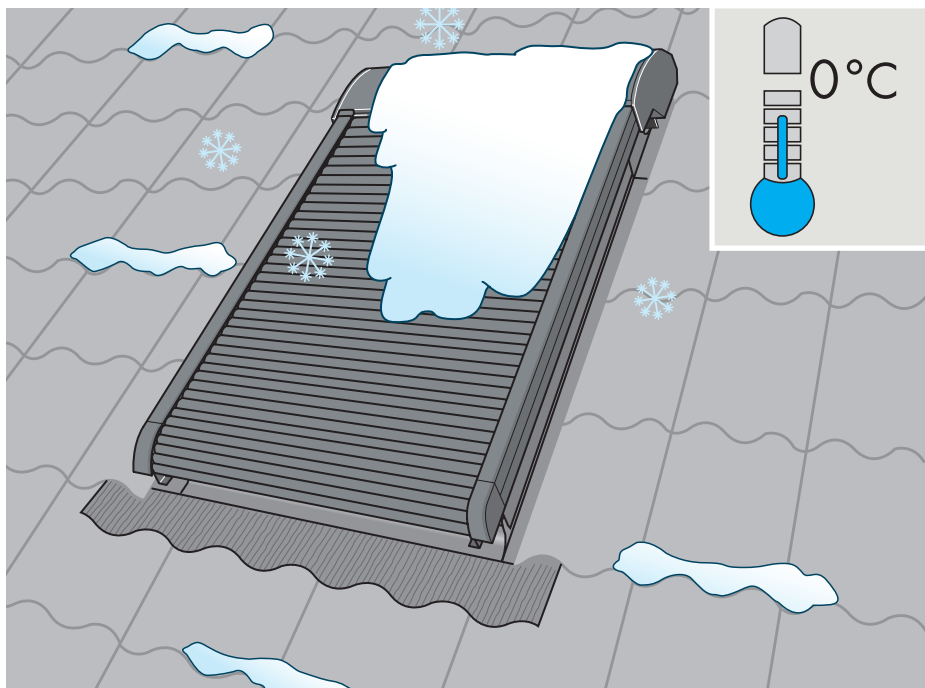
Smontaggio: per togliere la persiana elettrica utilizzare le istruzioni nell'ordine inverso. Per evitare crepe sulle coperture sostituire le viti.

ESPAÑOL: ⚠ Información importante

Uso:

- No haga funcionar el producto en caso de avería o si necesitara ajuste.
- Si la instalación y el uso son correctos, el producto solo requiere un mantenimiento mínimo. Puede limpiarse con un paño suave húmedo. En el caso de caída muy abundante de hojas de árboles, puede ser necesario eliminarlas de los carriles.
- No debe permitirse que los niños jueguen con el producto.
- El embalaje puede eliminarse como basura doméstica normal.
- Si tiene cualquier duda técnica, contacte con su compañía de ventas VELUX, por teléfono o en www.velux.com

Desmontaje: Para desmontar la persiana, siga las instrucciones en orden inverso. Para evitar entradas de agua, coloque los tornillos en los orificios exteriores.



ENGLISH: As a precondition of avoiding any damage to the roller shutter in very cold regions and in regions with heavy snowfall, either a snow-wedge or a snow stop must be installed above the roller shutter [a], [b].

The roller shutter is protected against overload. If the roller shutter is blocked, a coupling in the roller shutter will automatically deactivate the operation rod.

NB! If the operation rod is turned at this point, a loud noise will be heard from the roller shutter because the rod has detached.

DEUTSCH: Zur Vermeidung von Schäden am Rollladen in Gebieten mit Minus-Temperaturen oder mit Schneefällen sind entweder Schneefangnasen oder Schneerechen über dem Rollladen zu montieren [a], [b]. Der Rollladenantrieb ist gegen Überlastung geschützt. Falls der Rollladen blockiert, schützt ihn eine Sicherheitskupplung automatisch vor Beschädigung.

HINWEIS! Falls die Bedienstange bei blockiertem Antrieb betätigt wird, wird dies durch starke Geräuschbildung hörbar.

FRANÇAIS : Pour éviter tout risque d'endommager le volet roulant dans les régions très froides ou à fort enneigement, installer soit une besace soit un arrêt de neige au dessus du volet roulant [a], [b].

Le volet roulant est doté d'une sécurité. S'il est gêné dans sa course, le volet roulant est équipé d'un système qui déclenchera automatiquement le débrayage de la manivelle.

NOTA ! La manipulation de la manivelle entraînera alors un bruit important.

DANSK: For at undgå skader på rulleskodden i meget kolde områder og i områder med kraftigt snefald er det en afgørende forudsætning, at der monteres et effektivt snestop over rulleskodden [a], [b].

Rulleskodden er sikret mod overlast. Hvis rulleskodden blokeres, sætter en kobling i rulleskodden automatisk betjeningsstangen ud af funktion.

NB! Hvis betjeningsstangen drejes rundt, vil der fremkomme høje lyde.

NEDERLANDS: Om schade aan de rolluiken te voorkomen, dient u in zeer koude gebieden en in gebieden waar hevige sneeuwval voorkomt als voorzorgsmaatregel een sneeuw wig of sneeuwstopper te installeren boven de rolluiken [a], [b].

De rolluiken zijn beveiligd tegen overbelasting en zullen automatisch stoppen bij een blokkering. Bij overbelasting treedt een slipkoppeling in werking. Stop dan met het draaien aan de bedieningsstang.

NB! Een ratelend geluid duidt op een actieve slipkoppeling en mogelijke overbelasting.

ITALIANO: Condizione per evitare danni alla persiana in zone fredde o in zone caratterizzate da forti nevicate è installare un paranieve o uno scivolo [a], [b].

La persiana avvolgibile è dotata di un sistema di protezione. Se il movimento è bloccato, una frizione farà girare a vuoto l'arganello.

NB! Se si gira l'arganello, si avvertiranno dei forti rumori.

ESPAÑOL: Para evitar daños en la persiana, en regiones con precipitaciones de nieve intensas, deben colocarse paranieves o cuñas [a], [b].

La persiana exterior tiene una protección para sobrecargas. Si se bloquea, un embrague desacopla automáticamente la manivela.

NOTA! Si se gira la manivela, se producirán ruidos fuertes.

CE Declaration of Conformity
In accordance with the Council Directive 89/106/EEC

We herewith declare that the VELUX roller shutter SCL

- meets the requirements of the Mandate given under the Construction Products Directive 89/106/EEC and
- complies with the requirements regarding resistance to wind load, class 4, according to the harmonised standard EN 13659, clause 4, when installed on a VELUX roof window according to instructions and requirements.

CE Konformitätserklärung
Laut der Richtlinie des Rates 89/106/EWG

Wir erklären hiermit, dass der VELUX Rollladen SCL

- den Anforderungen des auf der Grundlage der Baurichtlinie 89/106/EWG erteilten Mandats entspricht sowie
- den Anforderungen an Widerstandsfähigkeit gegen Windbelastung, Klasse 4, gemäß der harmonisierten Norm EN 13659, Abschnitt 4, entspricht, wenn er nach den Anleitungen und den Vorschriften montiert worden ist.

CE Déclaration de Conformité
Selon la Directive du Conseil 89/106/CEE

Nous déclarons que le volet roulant VELUX SCL

- satisfait les spécifications du Mandat donné dans le cadre de la Directive des Produits de Construction 89/106/CEE et
- satisfait les spécifications de résistance au vent, classe 4, selon la Norme harmonisée EN 13659, Article 4, lorsqu'installé sur une fenêtre de toit VELUX selon la notice de pose et spécifications.

CE Overensstemmelseserklæring
I henhold til Rådets direktiv 89/106/EØF

Vi erklærer hermed, at VELUX rulleskotten SCL

- opfylder kravene i mandatet givet i henhold til Byggevaredirektivet 89/106/EØF og
- opfylder kravene til modstand mod vindbelastning, klasse 4, i henhold til den harmoniserede standard EN 13659, paragraf 4, når den er monteret i overensstemmelse med vejledninger og forskrifter.

CE Verklaring van overeenkomstigheid
Volgens de Raadsrichtlijn 89/106/EEC

Wij verklaren hiermee dat het VELUX rolluik type SCL

- voldoet aan de eisen zoals aangegeven in het mandaat Richtlijn voor Bouwproducten 89/106/EEC en
- voldoet aan de eisen met betrekking tot weerstand tegen windvlagen, klasse 4, overeenkomstig de geharmoniseerde standardeis EN 13659, clause 4, wanneer deze is geïnstalleerd op een VELUX dakvenster volgens de instructies en eisen.

CE Dichiarazione di Conformità
In conformità alla Direttiva del Consiglio 89/106/CEE

Con la presente dichiariamo che la persiana avvolgibile VELUX SCL

- ottempera ai requisiti previsti dal mandato della Direttiva dei Prodotti da Costruzione 89/106/CEE e
- ottempera ai requisiti riguardanti il carico del vento, classe 4, in conformità agli standard armonizzati EN 13659, clausola 4, qualora installata in una finestra per tetti VELUX in conformità alle istruzioni ed ai requisiti tecnici di montaggio.

CE Declaración de conformidad
En cumplimiento de la Directiva del Consejo 89/106/CEE

Por la presente declaramos que la persiana exterior SCL de VELUX

- reúne los requisitos del Mandato dados bajo la Directiva de Productos de Construcción 89/106/CEE en su versión modificada y que
- cumple los requisitos en relación a la resistencia a la carga de viento, clase 4, de acuerdo con la norma armonizada EN 13659, cláusula 4, cuando se instala en una ventana VELUX para tejados según las instrucciones y los requisitos.

VELUX A/S:

(Søren Chr. Dahl, Product Approval)

Ådalsvej 99, DK-2970 Hørsholm 19-03-2010

Erklæring nr. 932877-02

AR: VELUX Argentina S.A.
0 114 711 5666

AT: VELUX Österreich GmbH
02245/32 3 50

AU: VELUX Australia Pty. Ltd.
1300 859 856

BA: VELUX Bosna i Hercegovina d.o.o.
033/626 493, 626 494

BE: VELUX Belgium
(010) 42.09.09

BG: VELUX Bulgaria EOOD
02/955 95 26

BY: VELUX Roof Windows FE
(017) 217 7385

CA: VELUX Canada Inc.
1 800 88-VELUX (888-3589)

CH: VELUX Schweiz AG
0848 945 549

CL: VELUX Chile Limitada
2 953 6789

CN: VELUX (CHINA) CO. LTD.
0316-607 27 27

CZ: VELUX Česká republika, s.r.o.
531 015 511

DE: VELUX Deutschland GmbH
0180-333 33 99

DK: VELUX Danmark A/S
45 16 45 16

EE: VELUX Eesti OÜ
621 7790

ES: VELUX Spain, S.A.
91 509 71 00

FI: VELUX Suomi Oy
0207 290 800

FR: VELUX France
0821 02 15 15
0,119€ TTC/min

GB: VELUX Company Ltd.
01592 778 225

HR: VELUX Hrvatska d.o.o.
01/5555 444

HU: VELUX Magyarország Kft.
(06/1) 436-0601

IE: VELUX Company Ltd.
01 848 8775

IT: VELUX Italia s.p.a.
045/6173666

JP: VELUX-Japan Ltd.
0570-00-8145

LT: VELUX Lietuva, UAB
(85) 270 91 01

LV: VELUX Latvia SIA
67 27 77 33

NL: VELUX Nederland B.V.
030 - 6 629 629

NO: VELUX Norge AS
22 51 06 00

NZ: VELUX New Zealand Ltd.
0800 650 445

PL: VELUX Polska Sp. z o.o.
(022) 33 77 000 / 33 77 070

PT: VELUX Portugal, Lda
21 880 00 60

RO: VELUX România S.R.L.
0-8008-83589

RS: VELUX Srbija d.o.o.
011 3670 468

RU: ZAO VELUX
(495) 737 75 20

SE: VELUX Svenska AB
042/20 83 80

SI: VELUX Slovenija d.o.o.
01 724 68 68

SK: VELUX Slovensko, s.r.o.
(02) 33 000 555

TR: VELUX Çatı Pencereleri
Ticaret Limited Şirketi
0 216 302 54 10

UA: VELUX Ukraina TOV
(044) 2916070

US: VELUX America Inc.
1-800-88-VELUX